

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 28
Friday, May 16, 2025

First Session
61st legislature

Honourable Francine Landry
Speaker

Jour de séance 28
le vendredi 16 mai 2025

Première session
61^e législature

Présidence de
l'honorable Francine Landry

CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

Statements of Condolence and Congratulation / Déclarations de condoléances et de félicitations	1
Statements by Members / Déclarations de députés.....	6
Questions orales / Oral Questions.....	11
Produit intérieur brut / Gross Domestic Product	11
Budget.....	14
NB Liquor / Alcool NB	18
Economy / Économie.....	20
Nurses / Personnel infirmier	22
Éducation / Education.....	25
Statements by Ministers / Déclarations de ministres	27
Rapports de comités / Committee Reports.....	33
Introduction and First Reading of Bills / Dépôt et première lecture de projets de loi	34
Notices of Motion / Avis de motion.....	34
Government Motions for the Ordering of the Business of the House / Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	36
Troisième lecture / Third Reading	37
Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 25 / Debate on Second Reading of Bill 25	37
Point of Order / Rappel au Règlement.....	56
Debate on Second Reading of Bill 25 / Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 25	56
Point of Order / Rappel au Règlement.....	61
Debate on Second Reading of Bill 25 / Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 25	62
Second Reading / Deuxième lecture	65
Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 26 / Debate on Second Reading of Bill 26	65
Point of Order / Rappel au Règlement.....	69
Debate on Second Reading of Bill 26 / Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 26	69
Point of Order / Rappel au Règlement.....	70
Debate on Second Reading of Bill 26 / Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 26	71

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 61st Legislative Assembly, 2024-2025

Speaker: Hon. Francine Landry

Deputy Speakers: Guy Arseneault and Benoît Bourque

Constituencies	Party	Members
Albert-Riverview	PC	Sherry Wilson
Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills	PC	Don Monahan
Bathurst	L	Hon. René Legacy
Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent	L	Benoît Bourque
Belle-Baie—Belledune	L	Marco LeBlanc
Caraquet	L	Hon. Isabelle Thériault
Carleton-Victoria	PC	Margaret Johnson
Carleton-York	PC	Richard Ames
Champdoré-Irishtown	L	Hon. Lyne Chantal Boudreau
Dieppe-Memramcook	L	Natacha Vautour
Edmundston—Vallée-des-Rivières	L	Hon. Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	PC	Kris Austin
Fredericton Lincoln	G	David Coon
Fredericton North	L	Hon. Luke Randall
Fredericton South-Silverwood	L	Hon. Susan Holt
Fredericton-York	PC	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John Lorneville	PC	Ian Lee
Grand Falls—Vallée-des-Rivières—Saint-Quentin	L	Hon. Chuck Chiasson
Hampton-Fundy-St. Martins	L	Hon. John Herron
Hanwell-New Maryland	L	Hon. Cindy Miles
Hautes-Terres—Nepisiguit	L	Luc Robichaud
Kent North	L	Hon. Pat Finnigan
Kings Centre	PC	Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	L	Hon. Francine Landry
Miramichi Bay-Neguac	L	Sam Johnston
Miramichi East	PC	Michelle Conroy
Miramichi West		Vacant
Moncton Centre	L	Hon. Rob McKee, K.C.
Moncton East	L	Alexandre Cédric Doucet
Moncton Northwest	L	Tania Sodhi
Moncton South	L	Hon. Claire Johnson
Oromocto-Sunbury	PC	Mary E. Wilson
Quispamsis	L	Hon. Aaron Kennedy
Restigouche East	L	Guy Arseneault
Restigouche West	L	Hon. Gilles LePage
Riverview	PC	Rob Weir
Rothsay	L	Hon. Alyson Townsend
Saint Croix	PC	Kathy Bockus
Saint John East	PC	Glen Savoie
Saint John Harbour	L	Hon. David Hickey
Saint John Portland-Simonds	L	Hon. John Dorman
Saint John West-Lancaster	L	Kate Elman Wilcott
Shediac Bay-Dieppe	L	Hon. Robert Gauvin
Shediac—Cap-Acadie	L	Jacques LeBlanc
Shippagan-Les-Îles	L	Éric Mallet
Sussex-Three Rivers	PC	Tammy Scott-Wallace
Tantramar	G	Megan Mitton
Tracadie	L	Hon. Keith Chiasson
Woodstock-Hartland	PC	Bill Hogan

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 61^e législature, 2024-2025
Présidente : L'hon. Francine Landry
Vice-présidents : Guy Arseneault et Benoît Bourque

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert-Riverview	PC	Sherry Wilson
Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills	PC	Don Monahan
Baie-de-Miramichi—Neguac	L	Sam Johnston
Baie-de-Shediac—Dieppe	L	L'hon. Robert Gauvin
Bathurst	L	L'hon. René Legacy
Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent	L	Benoît Bourque
Belle-Baie—Belledune	L	Marco LeBlanc
Caraquet	L	L'hon. Isabelle Thériault
Carleton-Victoria	PC	Margaret Johnson
Carleton-York	PC	Richard Ames
Champdoré-Irishtown	L	L'hon. Lyne Chantal Boudreau
Dieppe-Memramcook	L	Natacha Vautour
Edmundston—Vallée-des-Rivières	L	L'hon. Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	PC	Kris Austin
Fredericton-Lincoln	PV	David Coon
Fredericton-Nord	L	L'hon. Luke Randall
Fredericton-Sud—Silverwood	L	L'hon. Susan Holt
Fredericton-York	PC	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John Lorneville	PC	Ian Lee
Grand-Sault—Vallée-des-Rivières—Saint-Quentin	L	L'hon. Chuck Chiasson
Hampton-Fundy-St. Martins	L	L'hon. John Herron
Hanwell-New Maryland	L	L'hon. Cindy Miles
Hautes-Terres—Nepisiguit	L	Luc Robichaud
Kent-Nord	L	L'hon. Pat Finnigan
Kings-Centre	PC	Bill Oliver
Madawaska-Les-Lacs—Edmundston	L	L'hon. Francine Landry
Miramichi-Est	PC	Michelle Conroy
Miramichi-Ouest		Vacant
Moncton-Centre	L	L'hon. Rob McKee, c.r.
Moncton-Est	L	Alexandre Cédric Doucet
Moncton-Nord-Ouest	L	Tania Sodhi
Moncton-Sud	L	L'hon. Claire Johnson
Oromocto-Sunbury	PC	Mary E. Wilson
Quispamsis	L	L'hon. Aaron Kennedy
Restigouche-Est	L	Guy Arseneault
Restigouche-Ouest	L	Hon. Gilles LePage
Riverview	PC	Rob Weir
Rothsay	L	L'hon. Alyson Townsend
Saint John-Est	PC	Glen Savoie
Saint John Harbour	L	L'hon. David Hickey
Saint John-Ouest—Lancaster	L	Kate Elman Wilcott
Saint John Portland-Simonds	L	L'hon. John Dornan
Sainte-Croix	PC	Kathy Bockus
Shediac—Cap-Acadie	L	Jacques LeBlanc
Shippagan-Les-Îles	L	Éric Mallet
Sussex-Three Rivers	PC	Tammy Scott-Wallace
Tantramar	PV	Megan Mitton
Tracadie	L	L'hon. Keith Chiasson
Woodstock-Hartland	PC	Bill Hogan

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick
(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick
(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET

Hon. / l'hon. Susan Holt	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Official Languages / première ministre, présidente du Conseil exécutif, ministre responsable des Langues officielles
Hon. / l'hon. René Legacy	Deputy Premier, Minister of Finance and Treasury Board, Minister of Energy, Minister responsible for the <i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i> / vice-premier ministre, ministre des Finances et du Conseil du Trésor, ministre de l'Énergie, ministre responsable de la <i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i>
Hon. / l'hon. Rob McKee, K.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for Addictions and Mental Health Services / ministre de la Justice, procureur général, ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances
Hon. / l'hon. John Dornan	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Claire Johnson	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Keith Chiasson	Minister of Indigenous Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Cindy Miles	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Chuck Chiasson	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Gilles LePage	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Aaron Kennedy	Minister of Local Government, Minister responsible for Service New Brunswick / ministre des Gouvernements locaux, ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Isabelle Thériault	Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture
Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Minister of Public Safety, Minister responsible for la Francophonie / ministre de la Sécurité publique, ministre responsable de la Francophonie

Hon. / l'hon. Alyson Townsend

Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister responsible for the Research and Productivity Council / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, ministre responsable du Conseil de la recherche et de la productivité

Hon. / l'hon. John Herron

Minister of Natural Resources / ministre des Ressources naturelles

Hon. / l'hon. Pat Finnigan

Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches

Hon. / l'hon. Lyne Chantal Boudreau

Minister responsible for Seniors, Minister responsible for Women's Equality / ministre responsable des Aînés, ministre responsable de l'Égalité des femmes

Hon. / l'hon. Jean-Claude D'Amours

Minister of Intergovernmental Affairs, Acting Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister responsible for Immigration, Minister responsible for Military Affairs / ministre des Affaires intergouvernementales, ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail par intérim, ministre responsable de l'Immigration, ministre responsable des Affaires militaires

Hon. / l'hon. David Hickey

Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation / ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick

Hon. / l'hon. Luke Randall

Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for NB Liquor and Cannabis NB, Minister responsible for the *Regulatory Accountability and Reporting Act* / ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Alcool NB et de Cannabis NB, ministre responsable de la *Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation*

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 28
Assembly Chamber,
Friday, May 16, 2025.

(The House met at 9 a.m., with **Hon. Ms. Landry**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

9:00

Statements of Condolence and Congratulation /
Déclarations de condoléances et de félicitations

Ms. Bockus: Thank you, Madam Speaker. If I could, I would like to have a little extra time.

I rise today with deep sadness to mark the passing of Earle Eastman, a retired master warrant officer with the Canadian Armed Forces, a national President of the Canadian Army Veteran Motorcycle Units, and a councillor for the Municipal District of St. Stephen. I have spoken with his widow, Charleen, or Charlie, as she is known to friends and family. Charlie is also a veteran. Charlie said how tragic it was for Earle to survive three conflicts overseas, only, to use her words, to be taken out by a stroke. She spoke of Earle's dedication to his country, his family, and his community.

9:05

Earle had a 33-year career in the military as a trained technologist in the electrical and mechanical engineering field. As a councillor, Earle promoted fiscal restraint, good governance, and emergency preparedness and was a staunch proponent of transparent and accountable government. Earle accumulated many accomplishments throughout his military career and was rewarded for his military dedication and professionalism with the Queen Elizabeth II Silver Jubilee Medal, the King Charles III Coronation Medal, the Special Service Medal, the 125th Anniversary of the Confederation of Canada Medal, the Canadian Peacekeeping Service Medal, the Canadian Forces' Decoration with bar, the Chief of the Defence Staff Commendation, and six different campaign medals. Earle was also a commander of the Knights of St. George. Earle served in many far-off

Jour de séance 28
Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 16 mai 2025

(La séance est ouverte à 9 h sous la présidence de **l'hon. M^{me} Landry**.

Prière.)

Déclarations de condoléances et de félicitations /
Statements of Condolence and Congratulation

M^{me} Bockus : Merci, Madame la présidente. J'aimerais avoir un peu plus de temps, si possible.

C'est avec profonde tristesse que je prends la parole aujourd'hui pour souligner le décès de Earle Eastman, adjudant-maître retraité des Forces armées canadiennes, qui a été président national des Canadian Army Veteran Motorcycle Units et était conseiller du Municipal District of St. Stephen. J'ai parlé à sa veuve, Charleen, ou Charlie, comme l'appellent ses amis et sa famille. Charlie est elle aussi une ancienne combattante. Charlie a parlé de la tragédie que représente le décès de Earle, qui, comme elle le dit, a été emporté par un accident vasculaire cérébral, lui qui avait survécu à trois conflits outre-mer. Elle a parlé du dévouement de Earle envers son pays, sa famille et sa collectivité.

Earle a oeuvré pendant 33 ans dans les forces armées à titre de technologue formé dans le domaine du génie électrique et mécanique. En tant que conseiller, Earle a soutenu la rigueur budgétaire, la bonne gouvernance et la préparation aux situations d'urgence et a été un ardent partisan de la transparence et de la responsabilité gouvernementales. Tout au long de sa carrière militaire, Earle a eu de nombreuses réalisations à son actif et a été honoré pour son dévouement et son professionnalisme au sein des forces armées par la Médaille du jubilé d'argent de la reine Elizabeth II, la Médaille du couronnement du roi Charles III, la Médaille du service spécial, la Médaille commémorative du 125^e anniversaire de la Confédération du Canada, la médaille canadienne du maintien de la paix, la Décoration des Forces canadiennes avec agrafe et la Mention élogieuse du

locations around the globe, in places such as Norway. He served two tours in Cyprus and tours in Croatia, Yugoslavia, Ethiopia, Bosnia, and Afghanistan.

Earle will be deeply missed by his family, his legion comrades, his community, and the multitude of friends who will always remember him. Thank you, Madam Speaker.

Hon. Ms. Holt: Thank you, Madam Speaker. It is my honour to rise in the House today to recognize and celebrate Hanwell-New Maryland resident Ms. Zoe Bourgeois, a tireless advocate for children and youth in care in New Brunswick. Ms. Bourgeois entered the foster care system at just 18 months old and was adopted at the age of 15. Drawing from her lived experience, she has become a powerful voice for young people, championing their rights and well-being with passion, insight, and empathy.

In recognition of her unwavering commitment, Zoe has been awarded the 2025 Erminie Cohen Compassion Award by the New Brunswick Adoption Foundation. In addition to this recognition, her impactful activism has also been honoured with the King Charles III Coronation Medal.

Zoe will be the incoming board chair at the National Council of Youth in Care Advocates. She graduated with a second degree, a master's in social work, from St. Thomas University. Professionally, she has worked as a child protection social worker. She worked at Partners for Youth, where my colleague got to see her brilliance and fearlessness as a program coordinator. On behalf of all members of this House, I extend heartfelt congratulations to Zoe Bourgeois on her remarkable achievement.

Ms. M. Wilson: Thank you, Madam Speaker. What makes a community truly strong? It's not just roads and buildings. It's care, connection, and compassion. At Meaningful Connections Adult Day Centre, you will find all three. Open weekdays from 9:30 a.m. to 3 p.m., the centre provides specialized dementia programming that supports ageing individuals in staying in their homes longer, maintaining independence, dignity, and quality of life. Clients take

chef d'état-major de la défense ainsi que par six autres médailles commémoratives de campagne. Earle était également commandant de l'Ordre de Saint-Georges. Earle a servi dans de nombreux endroits un peu partout autour du monde, dont en Norvège. Il a participé à deux missions à Chypre et à des missions en Croatie, en Yougoslavie, en Éthiopie, en Bosnie et en Afghanistan.

Il manquera profondément à sa famille, à ses camarades de la légion, à sa collectivité et à ses nombreux amis qui ne l'oublieront jamais. Merci, Madame la présidente.

L'hon. M^{me} Holt : Merci, Madame la présidente. J'ai l'honneur de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour honorer et célébrer une résidente de Hanwell-New Maryland, M^{me} Zoe Bourgeois, une ardente défenseuse des enfants et des jeunes pris en charge au Nouveau-Brunswick. M^{me} Bourgeois a été placée en foyer d'accueil à 18 mois seulement et a été adoptée à l'âge de 15 ans. Elle a puisé dans sa propre expérience pour devenir une voix forte pour les jeunes et défendre leurs droits et leur bien-être avec cœur, perspicacité et empathie.

Zoe a reçu en 2025 le Prix de la compassion Erminie Cohen, décerné par la Fondation Nouveau-Brunswick pour l'adoption, qui vient souligner son engagement sans faille. Outre cette marque de reconnaissance, son action militante concrète a également été récompensée par la Médaille du couronnement du roi Charles III.

Zoe sera la nouvelle présidente du conseil d'administration du Conseil national des défenseurs des jeunes pris en charge. Elle a obtenu un deuxième diplôme, une maîtrise en travail social, de la St. Thomas University. Sur le plan professionnel, elle a été travailleuse sociale pour la protection de l'enfance. Elle a travaillé à titre de coordinatrice de programme à l'Alliance Pro-jeunesse, où ma collègue a pu constater son intelligence et son audace. Au nom de tous les parlementaires, je félicite chaleureusement Zoe Bourgeois pour ses réalisations remarquables.

M^{me} M. Wilson : Merci, Madame la présidente. Comment une collectivité devient-elle vraiment forte? Ce n'est pas seulement par les routes et les immeubles. C'est également par la sollicitude, l'écoute et la compassion. Le centre de jour pour adultes Meaningful Connections offre les trois. Ouvert les jours de semaine de 9 h 30 à 15 h, le centre offre des programmes qui sont adaptés aux personnes atteintes de démence et aident les personnes vieillissantes à

part in personalized activities such as music therapy, exercise, creative arts, and sensory engagement, along with services such as dementia sensitive hair care and professional foot care.

For many, it's more than a day program. It's a source of purpose and emotional connection. Founded by RN Katharina Burns in partnership with the town of Oromocto and the Department of Social Development after the closure of a local program, the centre fills a gap. It supports not only the clients but also their families with much needed respite care. Meaningful Connections is more than a service. It's a lifeline for our community. Thank you, Madam Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker. Good morning. I'd like to congratulate the Asian Heritage Society of New Brunswick on the festivities it has organized to celebrate Asian Heritage Month this year. It's an opportunity to recognize the tremendous contributions that Asian Canadians and Asian New Brunswickers have made in shaping our country and our province as we know them today. They continue to play such a vital role.

Earlier this month, I was delighted to bring greetings at the Asian Heritage Month opening ceremony at the Charlotte Street Arts Centre in Fredericton. Throughout the month, the society has been hosting events, including a special concert at the Charlotte Street Arts Centre this Saturday night. Then, the always-popular Cultural Gala will be held at the Fredericton Playhouse next Saturday night, May 24. Madam Speaker, I hope that all New Brunswickers take part in some of the rich cultural experiences made available during Asian Heritage Month this year. Thank you, Madam Speaker.

Hon. Mr. Randall: Madam Speaker, I stand today to extend my heartfelt congratulations to Mr. Robert Calvin Purdue and Mrs. Frances Evelyn Short on an incredible milestone, 70 wonderful years of marriage. Mr. and Mrs. Purdue were married on May 21, 1955, and are still going strong. Their love, dedication, and lifelong partnership are an inspiration to all. I ask my

demeurer chez elles plus longtemps et à maintenir leur indépendance, leur dignité et leur qualité de vie. Les clients participent à des activités personnalisées, comme la musicothérapie, l'exercice, les arts créatifs et la stimulation sensorielle, et reçoivent des services, tels que les soins des cheveux et les soins des pieds professionnels adaptés aux personnes atteintes de démence.

Pour beaucoup de personnes, il ne s'agit pas seulement d'un programme de jour. Elles y trouvent motivation et liens affectifs. Fondé par l'infirmière immatriculée Katharina Burns après la fermeture d'un programme local, en partenariat avec la ville d'Oromocto et le ministère du Développement social, le centre répond à un besoin. Il soutient non seulement les clients, mais aussi leur famille, en offrant des soins de relève fort nécessaires. Meaningful Connections est plus qu'un service. Il s'agit d'une ressource vitale pour notre collectivité. Merci, Madame la présidente.

M. Coon : Merci, Madame la présidente. Bonjour. J'aimerais féliciter la Asian Heritage Society of New Brunswick pour les festivités qu'elle a organisées cette année en vue de célébrer le Mois du patrimoine asiatique. Il s'agit d'une occasion de souligner l'apport inestimable des personnes d'origine asiatique au Canada et au Nouveau-Brunswick dans l'édification du pays et de la province que nous connaissons aujourd'hui. Ces personnes continuent à jouer un rôle essentiel.

Plus tôt ce mois-ci, j'ai eu le grand plaisir d'offrir mes salutations lors de la cérémonie d'ouverture du Mois du patrimoine asiatique au Charlotte Street Arts Centre à Fredericton. Tout au long du mois, l'organisme a tenu des événements, dont un concert spécial au Charlotte Street Arts Centre samedi soir. De plus, le très couru gala culturel se tiendra samedi soir prochain, le 24 mai, au Fredericton Playhouse. Madame la présidente, j'espère que tous les gens du Nouveau-Brunswick prendront part aux riches expériences culturelles offertes cette année durant le Mois du patrimoine asiatique. Merci, Madame la présidente.

L'hon. M. Randall : Madame la présidente, je prends la parole aujourd'hui pour offrir mes sincères félicitations à M. Robert Calvin Purdue et à M^{me} Frances Evelyn Short à l'occasion d'un événement marquant, soit 70 merveilleuses années de mariage. M. et M^{me} Purdue se sont mariés le 21 mai 1955 et sont toujours aussi unis. Leur amour, leur dévouement et leur union de longue date sont une

fellow colleagues to join me in wishing them continued happiness and good health.

9:10

Mr. Weir: Madam Speaker, with your permission, I'll go over my time a little bit. Thank you.

I rise to honour Mr. Herb Brand, who will turn 100 on May 19. Herb was born in 1925 in his family home in Riverside-Albert. He attended the historic Riverside Consolidated School, which has that lovely fire escape. Following graduation, Herb drove deliveries for the local farmer's store. During World War II, Herb served with the Royal Canadian Dragoons. After the war, he held jobs with General Motors, War Assets, and Eaton's. For 15 years, he worked with CNR, finishing as a locomotive engineer. Moving on, Herb retired after working 20 years as an assessor for our province. His wife of 73 years, Verna Elliott of Anagance, passed away earlier this year.

Herb recently received the King Charles medal for his volunteer work with the Riverview Veterans association, the Coverdale Masonic Lodge, and the St. John the Baptist Anglican Church. An avid salmon fisherman and golfer, Herb is looking forward to the opening and upcoming season. Please join me in congratulating Herb, an exceptional centenarian and Canadian. Thank you, Madam Speaker.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Speaker. I rise today to congratulate the Port Elgin Farmer's Market on its grand reopening earlier this month. It is wonderful to see farmers, artisans, and folks, including students from the Port Elgin Regional School, selling their wares and creating access to local foods there. We are lucky to have multiple markets in my region. During the summer, on Saturday mornings, there are vendors at Keepsake Crafts on Route 955. The Sackville Farmers' Market is now at the Bill Johnstone Memorial Park on Saturday mornings from 9 a.m. to 12 p.m. Also, now you can go to the Port Elgin Farmer's Market at 15 East Main Street from 9 a.m. to 1 p.m. on Saturdays. Everyone here is welcome. Please join me in thanking the organizers and vendors of the Port Elgin Farmer's Market and congratulating

source d'inspiration pour tous. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour leur souhaiter bonheur et bonne santé pour longtemps encore.

M. Weir : Madame la présidente, avec votre permission, je prendrai un peu plus de temps. Merci.

Je prends la parole pour rendre hommage à M. Herb Brand, qui fêtera ses 100 ans le 19 mai. Herb est né en 1925 dans la maison familiale à Riverside-Albert. Il a fréquenté l'historique Riverside Consolidated School, l'école à l'adorable sortie de secours. Après l'obtention de son diplôme, Herb a effectué des livraisons pour le magasin agricole local. Durant la Seconde Guerre mondiale, Herb a servi au sein des Royal Canadian Dragoons. Après la guerre, il a travaillé chez General Motors, à la Corporation des biens de guerre et chez Eaton. Pendant 15 ans, il a travaillé au CN, où il était à la fin conducteur de locomotive. Par la suite, Herb a été évaluateur pendant 20 ans pour notre province avant de prendre sa retraite. Son épouse depuis 73 ans, Verna Elliott, originaire d'Anagance, est décédée plus tôt cette année.

Herb a récemment reçu la médaille du roi Charles pour son travail bénévole auprès de l'association des anciens combattants de Riverview, de la loge maçonnique de Coverdale et de l'église anglicane St. John the Baptist. Grand amateur de pêche au saumon et de golf, Herb attend avec impatience l'ouverture de la nouvelle saison. Veuillez vous joindre à moi pour féliciter Herb, un centenaire exceptionnel et un Canadien exceptionnel. Merci, Madame la présidente.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la présidente. Je prends la parole aujourd'hui pour féliciter le Port Elgin Farmer's Market de sa grande réouverture, qui a eu lieu plus tôt ce mois-ci. Il est merveilleux de voir des agriculteurs, des artisans et des gens, dont des élèves de la Port Elgin Regional School, y vendre leurs produits et offrir l'accès à des aliments locaux. Nous avons la chance d'avoir divers marchés dans ma région. Au cours de l'été, le samedi matin, on trouve des commerçants à la boutique Keepsake Crafts, sur la route 955. Le Sackville Farmers' Market se tient maintenant au Bill Johnstone Memorial Park le samedi matin de 9 h à midi. Les gens peuvent aussi maintenant se rendre au Port Elgin Farmer's Market au 15, rue East Main, le samedi de 9 h à 13 h. Tous ici sont les bienvenus. Veuillez vous joindre à moi pour remercier les organisateurs et les commerçants du Port

them on its opening. I can't wait to purchase some local food and crafts there. Thank you.

M. Doucet : Merci, Madame la présidente. Je me lève à la Chambre aujourd'hui pour féliciter Moulay Akhloufi. Le professeur au Département d'informatique de l'Université de Moncton fait partie du 0,05 % des chercheurs les plus cités et influents dans sa discipline au monde. Ce classement de ScholarGPS le place aussi au 64^e rang mondial pour l'ensemble de sa carrière et au 35^e rang mondial pour les cinq dernières années.

En plus d'être un chercheur de renommée mondiale, M. Akhloufi participe au rayonnement de nos universitaires en étant titulaire de la Chaire de recherche en intelligence artificielle en santé, à l'Université de Moncton. Il dirige aussi le Laboratoire de recherche Perception Robotique et Intelligence Machine, à l'Université de Moncton.

Nous savons que l'avenir se trouve dans l'intelligence artificielle, et notre province est fière de pouvoir se définir comme chef de file grâce à des chercheurs comme Moulay Akhloufi. J'invite mes collègues parlementaires à se joindre à moi afin de souligner l'excellence de M. Akhloufi comme leader en intelligence artificielle et spécialiste de l'apprentissage profond à l'échelle mondiale. Merci.

Ms. Wilcott: Madam Speaker, Saint Johners have traditionally called May 18 Loyalist Day or Charter Day, first to commemorate the arrival of the United Empire Loyalists in 1783 and then to commemorate the subsequent signing of the charter to incorporate the city two years later, in 1785. Saint John holds the title of oldest incorporated city in Canada, and this day is something that is held with pride to celebrate the incorporation while acknowledging that there were many other residents who lived along the Wolastoq River before the arrival of the Loyalists and who arrived on the shores of the Bay of Fundy in the two centuries that followed.

Some 100 000 Loyalists travelled north for safety, with the single largest group, a group of 12 000, arriving in Saint John by tall ship and on foot. This year, a number of events are scheduled to mark the history of this date, including tours at the Loyalist House museum. Congratulations to all the organizers

Elgin Farmer's Market et les féliciter de son ouverture. J'ai hâte d'y acheter des aliments et des produits artisanaux locaux. Merci.

Mr. Doucet: Thank you, Madam Speaker. I rise in the House today to congratulate Moulay Akhloufi. This professor in the department of computer science at the Université de Moncton is in the top 0.05% of the most cited and influential researchers in his discipline in the world. The ScholarGPS ranking also places him 64th in the world for the entirety of his career and 35th in the world for the past five years.

In addition to being a world-renowned researcher, Dr. Akhloufi is contributing to the reach of our academics as the holder of the Research Chair in Artificial Intelligence in Health at the Université de Moncton. He also runs the Perception, Robotics and Intelligent Machines laboratory at the Université de Moncton.

We know that artificial intelligence is the future, and our province is proud to call itself a leader thanks to researchers like Moulay Akhloufi. I invite my legislative colleagues to join me in recognizing Dr. Akhloufi's excellence as a leader in artificial intelligence and a deep learning specialist internationally. Thank you.

M^{me} Wilcott : Madame la présidente, les gens de Saint John ont traditionnellement désigné le 18 mai jour des loyalistes, ou jour de la Charte, d'abord pour commémorer l'arrivée des loyalistes de l'Empire-Uni en 1783 et, ensuite, pour commémorer la signature, deux ans plus tard, en 1785, de la charte constituant la ville en municipalité. Saint John porte le titre de première ville constituée en municipalité au Canada, et ce jour célèbre avec fierté la constitution tout en reconnaissant que de nombreuses autres personnes vivaient déjà le long du fleuve Wolastoq avant l'arrivée des loyalistes et que d'autres sont arrivées sur les rives de la baie de Fundy au cours des deux siècles suivants.

Près de 100 000 loyalistes ont voyagé vers le nord pour se mettre en sécurité, et le groupe le plus important, qui comptait 12 000 personnes, est arrivé à Saint John par grand voilier et à pied. Cette année, un certain nombre d'activités sont prévues pour marquer l'histoire de cette date, notamment des visites de la Maison loyaliste. Je félicite tous les organisateurs et

and volunteers who work to preserve this part of the city's heritage. Thank you.

Madam Speaker: Honourable members...

Chers distingués parlementaires,

It is my great pleasure today to advise the House that the Legislative Assembly is hosting two delegations from southern New Brunswick for the next few months as part of a PPP, a parliamentary pollination project.

9:15

Comme certains d'entre vous le savent peut-être, le ministre de la Santé est un apiculteur amateur.

A few weeks ago, he graciously delivered two of his hives to the roof of the Departmental Building.

Au cours des prochains jours, il sera possible de voir virtuellement et en temps réel les abeilles stagiaires de l'Assemblée législative à partir du kiosque des visiteurs situé dans la rotonde.

We wish our pollinators friends a productive summer as they fill their hives with parliamentary honey. Please remember, members, you can catch more flies with honey than with vinegar.

Statements by Members / Déclarations de députés

Ms. S. Wilson: Madam Speaker, after six months of the Holt government, many New Brunswickers are admitting to feeling what might be described as buyer's remorse or, perhaps, more accurately, voter's remorse. Some of these remorseful New Brunswickers voted for balanced budgets. Others, such as people in the education system, voted for a person they trusted to be an ally, only to be disappointed in the worst of all possible ways by losing their jobs. Still others, impressed by the promise to establish 30 health clinics, voted Liberal and then learned that all the clinics were already established by the previous government and were just being reannounced. The list goes on. Many New Brunswick voters are feeling more disappointed than all those kids who bought sea monkeys many years ago. Much like the Holt government, sea

les bénévoles qui oeuvrent à la préservation de cet élément du patrimoine de la ville. Merci.

La présidente : Mesdames et Messieurs les parlementaires...

Honourable members,

C'est avec grand plaisir que je signale aujourd'hui à la Chambre que l'Assemblée législative accueillera au cours des prochains mois deux délégations du sud du Nouveau-Brunswick dans le cadre du projet parlementaire de pollinisation, ou PPP.

As some of you may know, the Minister of Health is an amateur beekeeper.

Il y a quelques semaines, le ministre a généreusement installé deux de ses ruches sur le toit de l'Édifice ministériel.

In the next few days, it will be possible to see the Legislative Assembly's bee interns virtually and in real time from the visitor kiosk located in the rotunda.

Nous souhaitons à nos amis pollinisateurs un été productif à remplir leurs ruches de miel parlementaire. Mesdames et messieurs les parlementaires, veuillez vous souvenir que l'on attire plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre.

Déclarations de députés / Statements by Members

M^{me} S. Wilson : Madame la présidente, six mois après l'élection du gouvernement Holt, beaucoup de personnes du Nouveau-Brunswick admettent éprouver des remords de l'acheteur ou, plus précisément, peut-être, des remords de l'électeur. Certaines de ces personnes du Nouveau-Brunswick qui ont des remords ont voté pour l'adoption de budgets équilibrés. D'autres, comme celles dans le système d'éducation, ont voté pour une personne qu'ils considéraient comme une alliée digne de confiance, pour être ensuite déçus de la pire façon qui soit : la perte de leur emploi. D'autres encore, impressionnées par la promesse de la mise sur pied de 30 cliniques de santé, ont voté pour les Libéraux mais ont appris par la suite que toutes les cliniques avaient déjà été mises sur pied par le gouvernement précédent et n'étaient qu'annoncées de nouveau. La liste est longue. Beaucoup d'électeurs du

monkeys, too, turned out to be nothing at all like what was advertised. Thank you, Madam Speaker.

Mr. Coon: Madam Speaker, we'll probably have to ask the Sergeant-at-Arms to invest in some artificial sweetener to improve that honey before it goes to market.

Much has been said about literacy outcomes in our schools. It's well known that the key to success in literacy is to effectively teach children in the kindergarten-to-Grade 2 years. It is essential. With cuts to school district budgets required, I am concerned that the inadequate supports for teachers will be further eroded and that students will suffer from the loss of library staff, as an example.

There is an urgent need to implement an early literacy assessment in kindergarten to identify those most at risk so that there can be early intervention with those children. Equally urgent is the provision of literacy coaches to support new teachers and ongoing professional training for all K-to-2 teachers. The recipe for reading success must include support for teachers, early risk assessment, early intervention, and tracking success in the K-to-2 years. Thank you, Madam Speaker.

Mr. Arseneault: Madam Speaker, as Nurses Week concludes, I want to recognize a key commitment our government has delivered on. That is showing New Brunswick nurses the respect they deserve through timely retention payments. In December, we issued a \$10 000 payment. A second payment, \$5 000, is now being delivered.

Il y a plusieurs métiers essentiels au bien-être de notre province, mais les soins infirmiers sont réellement hors pair.

Nurses are the backbone of our health care system. Their resilience, dedication, and compassion are unmatched. These payments reflect our gratitude and are part of a broader strategy to improve working

Nouveau-Brunswick sont plus déçus que tous les enfants qui ont acheté des singes de mer il y a de nombreuses années. Tout comme le gouvernement Holt, les singes de mer se sont eux aussi avérés totalement dissemblables de ce qui avait été annoncé. Merci, Madame la présidente.

M. Coon : Madame la présidente, nous devons probablement demander au sergent d'armes d'investir dans de l'édulcorant artificiel pour améliorer le miel avant de le mettre en vente.

Il a beaucoup été question des résultats en littératie dans nos écoles. Tout le monde sait que la clé de la réussite en littératie est d'enseigner efficacement aux enfants de la maternelle à la 2^e année. Voilà l'essentiel. Étant donné les réductions de leurs budgets imposées aux districts scolaires, je crains que le soutien déjà inadéquat donné au personnel enseignant ne soit réduit encore davantage et que les élèves ne souffrent de la perte du personnel de bibliothèque, par exemple.

Il est urgent de mettre en oeuvre une évaluation de la littératie en début de scolarité, à la maternelle, en vue de cibler les enfants les plus à risque pour qu'ils bénéficient d'une intervention précoce. Il est tout aussi urgent de prévoir des mentors en littératie pour appuyer le nouveau personnel enseignant et la formation professionnelle continue pour tout le personnel enseignant de la maternelle à la 2^e année. La recette du succès en lecture nécessite le soutien au personnel enseignant, l'évaluation précoce des risques, l'intervention précoce et le suivi de la réussite de la maternelle à la 2^e année. Merci, Madame la présidente.

M. Arseneault : Madame la présidente, alors que la Semaine des infirmières et infirmiers tire à sa fin, je tiens à souligner un engagement clé qu'a rempli notre gouvernement. Il s'agit du versement opportun de primes de rétention, qui témoigne au personnel infirmier du Nouveau-Brunswick le respect qu'il mérite. En décembre, nous avons versé une prime de 10 000 \$. Une deuxième prime de 5 000 \$ est maintenant versée.

There are a number of professions that are essential to the well-being of our province, but nursing is truly unequalled.

Les membres du personnel infirmier constituent l'épine dorsale de notre système de santé. La résilience, le dévouement et la compassion dont ils font preuve sont sans pareils. Le versement des primes

conditions, support wellness, and ensure timely access to care for all New Brunswickers. Thank you.

Merci. *Wela'lin.*

Ms. Scott-Wallace: Thank you, Madam Speaker. Transformational change through lowered expectations—that would make a great slogan for the Holt government. There has been transformational change through lowered expectations in Education, Finance, Health, Social Development, and more. In Education, cutting school library staff positions and lowering targets for achievement will bring about change. In Finance, breaking the balanced budget promise and telling NB Power to never mind the debt reduction targets will lead to change. In Health, creating confusion, chaos, and uncertainty with nurses will certainly lead to change. In Social Development, cutting \$47 million from child welfare will lead to change.

The Holt government's transformational change will not be positive change. It will be yet another Liberal mess for the next PC government to clean up. It's the same old story. That's okay. We've done it before, and we will do it again.

9:20

M. Mallet : Madame la présidente, moins de gens du Canada planifient des voyages au sud de la frontière cet été. Notre gouvernement veut encourager les gens du Nouveau-Brunswick à découvrir les nombreux coins de notre province et à plus bas prix que d'habitude. Voilà pourquoi nous offrons à la population néo-brunswickoise un rabais de 25 % sur le coût des laissez-passer quotidiens et saisonniers donnant accès aux parcs provinciaux gérés par le ministère.

En plus des économies réalisées par les gens du Nouveau-Brunswick, nos économies locales bénéficieront également de cette initiative. Plus de tourisme dans nos régions veut dire plus de personnes

témoigne de notre gratitude et s'inscrit dans une stratégie plus large qui vise à améliorer les conditions de travail, à favoriser le bien-être et à assurer l'accès aux soins en temps opportun pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Merci.

Thank you. *Wela'lin.*

M^{me} Scott-Wallace : Merci, Madame la présidente. Des changements transformationnels fondés sur des attentes revues à la baisse — voilà qui ferait un excellent slogan pour le gouvernement Holt. La baisse des attentes a produit des changements transformationnels, notamment au ministère de l'Éducation, au ministère des Finances, au ministère de la Santé et au ministère du Développement social. Au ministère de l'Éducation, l'abolition de postes de personnel de bibliothèque et la baisse des cibles de réussite produiront des changements. Au ministère des Finances, le bris de la promesse de l'adoption de budgets équilibrés et l'abolition des cibles de réduction de la dette d'Énergie NB produiront des changements. Au ministère de la Santé, la confusion, le chaos et l'incertitude imposés au personnel infirmier produiront certainement des changements. Au ministère du Développement social, le fait de réduire de 47 millions de dollars le budget consacré au bien-être à l'enfance produira des changements.

Les changements transformationnels du gouvernement Holt ne seront pas des changements positifs. Il s'agira d'un autre gâchis des Libéraux que le prochain gouvernement progressiste-conservateur devra nettoyer. C'est la même vieille histoire. C'est correct. Nous l'avons fait dans le passé, et nous le ferons encore une fois.

Mr. Mallet: Madam Speaker, fewer Canadians are planning trips south of the border this summer. Our government wants to encourage New Brunswickers to discover the many parts of our province at lower prices than usual. That is why we are providing New Brunswickers a 25% discount on the cost of daily and seasonal passes to the provincial parks managed by the department.

In addition to savings for New Brunswickers, our local economies will benefit from this initiative. More tourism in our regions means more people looking for a hotel, restaurant, shop, or another attraction to visit.

à la recherche d'un hôtel, d'un restaurant, d'une boutique ou d'une autre attraction à visiter. Si vous profitez du rabais au Village historique acadien, venez ensuite découvrir l'Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick, à Shippagan, le phare de l'île Miscou ou encore la magnifique Véloroute de la Péninsule acadienne. Le Nouveau-Brunswick est une excellente destination. Il n'est pas nécessaire de voyager loin pour vivre des expériences mémorables. Merci, Madame la présidente.

Mr. Weir: The Holt government talks about targeted investment, but what New Brunswickers are experiencing are targeted cuts. There are targeted cuts to everything from Public Health RNs to school librarians and library workers. There are targeted cuts to child welfare to the tune of \$47 million. The Holt government even cut the sidewalk on Miramichi's Centennial Bridge. That's quite a targeted cut. It impacts everything from increasing public safety risks to stopping Miramichiers from going green by walking across the river instead of taking their vehicles.

In just its first six months of government, the Holt government's cuts have given all New Brunswickers cause to be worried about the future, especially the next three and a half years. It seems that no matter what challenge may be presented, the Holt government has a cut for it. Thank you, Madam Speaker.

Ms. Sodhi: Good morning, Madam Speaker. I rise today to highlight a meaningful step our government has taken to support the health and well-being of New Brunswickers. As we committed to in the platform and the speech from the throne, residents will now enjoy a 25% discount on daily and seasonal passes to seven of our provincial parks managed by the Department of Tourism, Heritage and Culture. Thank you, minister.

With more families choosing to vacation at home, this initiative makes it more affordable to explore the natural beauty in our own beautiful province, from Parlee Beach to Mount Carleton and Hopewell Rocks. These parks offer opportunities to get active, connect with nature, and support local tourism. This is about

If you take advantage of the discount at the Village historique acadien, then come discover the New Brunswick Aquarium and Marine Centre in Shippagan, the Miscou Island Lighthouse, and the wonderful Véloroute de la Péninsule acadienne. New Brunswick is an excellent destination. You don't have to travel far to have memorable experiences. Thank you, Madam Speaker.

M. Weir : Le gouvernement Holt parle d'investissements ciblés, mais les gens du Nouveau-Brunswick subissent plutôt des compressions ciblées. Des compressions ciblées touchent tous les domaines, du personnel infirmier de la Santé publique jusqu'aux bibliothécaires et au personnel des bibliothèques scolaires. Des compressions ciblées s'élevant à 47 millions de dollars touchent le budget consacré au bien-être à l'enfance. Le gouvernement Holt a même éliminé le trottoir du pont Centennial à Miramichi. Il s'agit là d'une compression vraiment ciblée. Elle entraîne des répercussions sur tous les plans, de l'augmentation des risques pour la sécurité publique à l'impossibilité pour les gens de Miramichi d'adopter un mode de vie écologique en traversant la rivière à pied au lieu d'utiliser leur véhicule.

Six mois seulement après l'arrivée au pouvoir du gouvernement Holt, ses compressions ont donné à tous les gens du Nouveau-Brunswick des raisons de s'inquiéter pour l'avenir, en particulier pour les trois ans et demi à venir. Il semble que, peu importe le défi à relever, le gouvernement Holt fera des compressions à son égard. Merci, Madame la présidente.

M^{me} Sodhi : Bonjour, Madame la présidente. Je prends la parole aujourd'hui pour souligner une mesure importante de notre gouvernement visant à soutenir la santé et le bien-être des gens du Nouveau-Brunswick. Comme nous l'avions promis dans la plateforme électorale et dans le discours du trône, les résidents profiteront maintenant d'un rabais de 25 % sur le prix des laissez-passer quotidiens et saisonniers dans sept de nos parcs provinciaux gérés par le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. Merci, Madame la ministre.

À un moment où plus de familles choisissent de passer leurs vacances à la maison, l'initiative rend plus abordable l'exploration de la beauté naturelle de notre magnifique province, de la plage Parlee jusqu'au mont Carleton, en passant par les rochers Hopewell. Ces parcs offrent des occasions de bouger, de se

making our parks more accessible and encouraging healthy, outdoor living for all New Brunswickers. Let's support local. Thank you, Madam Speaker.

Mr. Oliver: Madam Speaker, today we conclude two weeks of questioning the Holt government on its reckless approach to the problems facing our health care system, our education system, and the care of children who are at risk. We questioned the Premier and her ministers on cuts to school library worker positions, cuts to Social Development funding for child welfare, and cuts to food bank funding. We questioned cuts to RN positions in Public Health and other various and sundry cuts and missteps of this government in its first six months.

While the official opposition questioned, the Holt government, for the most part, did not answer. Instead, it chose to fall back on prepared statements, which were wordy yet void of answers to the questions we asked on behalf of New Brunswickers. This is not the transparency, radical or otherwise, that was promised by the Premier. It is exactly the opposite. Thank you.

M. M. LeBlanc : Merci, Madame la présidente.

While the opposition often chooses to oppose simply for the sake of opposing, yesterday, during opposition day, our government demonstrated how this Legislature can and should function from time to time. In the spirit of co-operation, three motions put forward by the opposition received the unanimous consent of this House. That is proof that when we set partisanship aside, we can come together to make meaningful progress for New Brunswickers.

Alors que l'opposition continue à s'opposer à des initiatives porteuses, comme une réforme fiscale ou encore le prolongement de l'admissibilité à l'Allocation canadienne pour enfants, pour offrir jusqu'à six mois de soutien en cas du décès d'un

rapprocher de la nature et d'appuyer le tourisme local. La mesure vise à rendre nos parcs plus accessibles et à encourager les activités de plein air saines pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Appuyons les attractions locales. Merci, Madame la présidente.

M. Oliver : Madame la présidente, au cours des deux dernières semaines, nous avons posé des questions au gouvernement Holt quant à l'approche imprudente qu'il adopte face aux problèmes qui se posent à notre système de santé et à notre système d'éducation de même qu'aux services aux enfants à risque. Nous avons posé des questions à la première ministre et à ses ministres à propos des réductions de postes de personnel de bibliothèque dans les écoles, des compressions réalisées par le ministère du Développement social dans le financement consacré au bien-être à l'enfance et aux banques alimentaires. Nous avons remis en question les compressions visant les postes du personnel infirmier à la Santé publique, de même que divers faux pas et compressions que le gouvernement a faits au cours des six premiers mois de son mandat.

L'opposition officielle a posé des questions, mais le gouvernement Holt n'a pas fourni de réponses dans la plupart des cas. Il a plutôt choisi d'avoir recours à des déclarations toutes faites au style verbeux, mais dépourvues de réponses aux questions que nous avons posées au nom des gens du Nouveau-Brunswick. Il ne s'agit pas de la transparence, radicale ou autre, que la première ministre avait promise. C'est exactement le contraire. Merci.

Mr. M. LeBlanc: Thank you, Madam Speaker.

Tandis que les parlementaires de l'opposition choisissent souvent de s'opposer simplement pour le plaisir, hier, durant la journée de l'opposition, notre gouvernement a démontré comment l'Assemblée législative pouvait fonctionner, et devrait fonctionner, de temps en temps. Dans un esprit de collaboration, trois motions présentées par des parlementaires de l'opposition ont reçu le consentement unanime de la Chambre. Voilà la preuve que, lorsque nous mettons de côté les considérations partisans, nous pouvons unir nos efforts en vue d'accomplir des progrès réels pour les gens du Nouveau-Brunswick.

While the opposition continues to oppose key initiatives, such as tax reform or extending eligibility for the Canada Child Benefit to provide up to six

enfant, notre équipe continue à travailler pour livrer des résultats.

9:25

Nous sommes sur le terrain, dans nos collectivités, à l'écoute des préoccupations des gens de toutes les régions du Nouveau-Brunswick.

While others are focused on political gain, we remain focused on delivering solutions that improve the lives of all New Brunswickers. Thank you, Madam Speaker.

Ms. Bockus: Thank you, Madam Speaker. None of the reckless cuts the Holt government has made in its first six months were mentioned in its election platform. The document that the Holt government presented to New Brunswickers in the last election made no mention of cutting public health nurse positions, nor did the Holt government platform promise to cut school librarian and library worker positions. The Holt government platform did not include a promise to cut \$47 million from child welfare funding, yet here we find ourselves with lots of media stories about the Holt government cut. Of course, in the past couple of days, the media has been reporting about the gas tax, which the Holt government did promise to cut in its election platform. How ironic that the cuts the Holt government did not disclose are going ahead and the cut it actually did promise is not. Thank you, Madam Speaker.

Questions orales / Oral Questions

Produit intérieur brut / Gross Domestic Product

M. Savoie : Bonjour à vous, Madame la présidente.

I'm starting today, Madam Speaker, with some questions for the Minister of Finance on our GDP expectation for the year. New Brunswick is projected to have the slowest GDP growth in Canada for 2025. A report from Deloitte Canada suggests a 0.6% change in GDP, being the lowest in Canada. The projection is

months of support in the event of the death of a child, our team is continuing to work on delivering results.

We are on the ground, in our communities, listening to people's concerns in all regions of New Brunswick.

Tandis que d'autres personnes cherchent à marquer des points politiques, nous demeurons résolu à fournir des solutions qui améliorent la vie de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Merci, Madame la présidente.

M^{me} Bockus : Merci, Madame la présidente. Aucune des compressions irréflechies faites par le gouvernement Holt dans les six premiers mois de son mandat n'était mentionnée dans sa plateforme électorale. Le document présenté aux gens du Nouveau-Brunswick par le gouvernement Holt lors des dernières élections ne mentionnait pas de réductions de postes du personnel infirmier en santé publique, et la plateforme du gouvernement Holt ne contenait pas de promesse quant à la réduction de postes de bibliothécaires et de personnel de bibliothèque dans les écoles. La plateforme du gouvernement Holt ne contenait pas de promesse visant une réduction de 47 millions de dollars du budget consacré au bien-être à l'enfance ; nous constatons pourtant un grand nombre de reportages dans les médias au sujet des compressions faites par le gouvernement Holt. Bien sûr, depuis les derniers jours, les médias parlent de la taxe sur l'essence, dont le gouvernement Holt avait promis la suppression dans sa plateforme électorale. C'est le comble de l'ironie que les compressions non dévoilées par le gouvernement Holt se produisent et que la suppression qu'il avait bel et bien promise ne se produit pas. Merci, Madame la présidente.

Oral Questions / Questions orales

Gross Domestic Product / Produit intérieur brut

Mr. Savoie: Good morning to you, Madam Speaker.

Je vais commencer aujourd'hui, Madame la présidente, par quelques questions au ministre des Finances sur les attentes relatives à notre PIB pour l'année. Selon les prévisions, le Nouveau-Brunswick affichera la plus faible croissance du PIB au Canada pour 2025. Un rapport de Deloitte Canada fait état

significantly lower than the 1.1% projection and lower again than the Liberals' own 1.3% projection they put in their platform. Additionally, the report suggests a downturn in the Canadian economy over the next two consecutive quarters, which could trigger a recession.

So, I would like to ask the Minister of Finance this: What is his current projection for GDP growth for the year? If it was 1.1% and we're hearing about a 0.6% change, what is the current projection? Thank you, Madam Speaker.

Hon. Mr. Legacy: Thank you, Madam Speaker. Yes, we did look at the Deloitte report, and it is 0.6%. Our projection is still at 1.1%. Different organizations make projections based on different characteristics. If you go to different banks right now, projections go from 0.4% to 1.6% based on different economic projections. It depends on the factors. When we do our quarterly update, we adjust at that point. We don't do it every time somebody else comes out with a different report. Our staff work diligently, daily, to look at what happens. We do our adjustments when the quarterly report comes out.

Mr. Savoie: Thank you, Madam Speaker. So, I guess what I take that to mean is that, obviously, the quarterly updates have to take place and some adjustment will be created. Normally when something from an organization such as Deloitte comes out, it should cause the government to say, okay, let's take a look and recheck our numbers to make sure. It's not meant to be an exhaustive exercise, but it's meant to be a check. You always have to find out where you are, according to where the indicators are going. With tariffs and everything else that's been going on, we know that that all has an impact.

I'm hoping the Minister of Finance can now give me... If you're still projecting 1.1%... We know about the impact of tariffs and so on and so forth. We know that you're saying, okay, we're not necessarily going to recognize the 0.6% change. However, regarding the actual GDP number and the billions in GDP that are generated by this province, are you still saying that that

d'une variation de 0,6 % du PIB, soit la plus faible au Canada. Une telle projection est nettement inférieure à la projection de 1,1 % et encore plus inférieure à la propre projection de 1,3 % des Libéraux, qu'ils ont inscrite dans leur plateforme. En outre, le rapport prévoit un ralentissement de l'économie canadienne au cours des deux prochains trimestres consécutifs, ce qui pourrait déclencher une récession.

J'aimerais donc poser la question suivante au ministre des Finances : Quelle est sa projection actuelle concernant la croissance du PIB pour l'année? Si elle était de 1,1 % et que nous entendons parler d'une variation de 0,6 %, quelle est la projection actuelle? Merci, Madame la présidente.

L'hon. M. Legacy : Merci, Madame la présidente. Oui, nous avons pris connaissance du rapport Deloitte, et le pourcentage est de 0,6 %. Notre projection est toujours de 1,1 %. Différents organismes font des projections basées sur différents paramètres. Dans le cas des différentes banques en ce moment, les projections vont de 0,4 % à 1,6 % sur la base de différentes projections économiques. Tout dépend des facteurs. Lorsque nous effectuons notre mise à jour trimestrielle, nous procédons à un ajustement. Nous ne le faisons pas chaque fois que quelqu'un d'autre arrive avec un rapport différent. Notre personnel travaille avec diligence, quotidiennement, pour examiner ce qui se passe. Nous procédons aux ajustements lorsque le rapport trimestriel est publié.

M. Savoie : Merci, Madame la présidente. Ce que je dois en déduire, je suppose, c'est qu'il est évident que les mises à jour trimestrielles doivent avoir lieu et que des ajustements seront apportés. Normalement, lorsqu'un organisme tel que Deloitte publie un rapport, le gouvernement devrait se dire : D'accord, jetons un coup d'oeil et revérifions nos chiffres pour être certains. Il ne s'agirait pas d'un exercice exhaustif, en principe, mais d'une vérification. Il faut toujours déterminer où l'on en est, en fonction de l'évolution des indicateurs. Avec les droits de douane et tout ce qui se passe d'autre, nous savons que le tout a une incidence.

J'espère que le ministre des Finances peut maintenant me donner... Si vous prévoyez toujours 1,1 %... Nous connaissons les répercussions des droits de douane et de tout le reste. Nous savons que vous dites : D'accord, nous n'allons pas nécessairement reconnaître la variation de 0,6 %. Cependant, en ce qui concerne le chiffre réel du PIB et les milliards en PIB générés par la province, dites-vous toujours que le

is the same as what they reported when they dropped their budget? Thank you.

Hon. Mr. Legacy: Thank you, Madam Speaker. Again, staff members at the department work, on a daily basis, to look at what is happening and at the projections. They keep us prepared to make decisions. We can't readjust with every report. I'm just looking at a Scotiabank report that reported a potential 1.5%. CIBC reported 1.7%. RBC reported 1.0%. TD Bank reported 0.5%. BMO reported 0.6%. National Bank reported 1.0%, and it goes on and on. We can't readjust every time somebody comes out with a report. We have excellent staff members who do their own projections, looking at all the aspects of what we have to do.

9:30

We do our planning.

I think the member opposite has been in government long enough to know that you can't just start switching back and forth. That would cause a lot of havoc, and it would be very expensive to government if we changed our strategy every time one of these reports came in. We look at them quarterly, and then we adjust as we go along.

Mr. Savoie: Well, absolutely, Madam Speaker. Again, I said it clearly. I'm not suggesting that the minister change. What I'm looking for are the hard numbers. What I wanted to see is whether there has been a material change in the couple of months since the Liberals dropped their budget. Are they still seeing the same actual dollar amount in GDP growth or in GDP levels? We know, based on these reports, that there are going to be changes in the GDP.

Because there are a lot of moving factors, I'd like to know from the minister whether anybody has taken a look, based not only on the government's forecasting but also on the other forecasting that he mentioned, and seen any changes in the various sectors. For example, we may see a tourism boost because of the tariffs. Because of the tourism, we may see a drop in manufacturing. Consumer spending is expected to

chiffre est le même que celui indiqué lors du dépôt du budget? Merci.

L'hon. M. Legacy : Merci, Madame la présidente. Encore une fois, les membres du personnel du ministère s'efforcent quotidiennement d'examiner ce qui se passe ainsi que les projections. Ils nous tiennent prêts à prendre des décisions. Nous ne pouvons pas nous réajuster en fonction de chaque rapport. Je regarde un rapport de la Banque Scotia qui fait état d'un pourcentage potentiel de 1,5 %. La CIBC a indiqué 1,7 %. La RBC a indiqué 1,0 %. La Banque TD a indiqué 0,5 %. La BMO a indiqué 0,6 %. La Banque Nationale a indiqué 1,0 %, et ainsi de suite. Nous ne pouvons pas nous réajuster chaque fois que quelqu'un publie un rapport. Nous avons d'excellents employés qui font leurs propres projections, en considérant tous les aspects de ce que nous devons faire.

Nous effectuons notre planification.

Je pense que le député d'en face a été au gouvernement suffisamment longtemps pour savoir qu'on ne peut tout simplement pas se mettre à changer constamment. Cela causerait beaucoup de confusion et coûterait très cher au gouvernement si nous changions de stratégie chaque fois qu'un rapport du genre est publié. Nous examinons les rapports en question tous les trimestres et nous nous adaptons au fur et à mesure.

M. Savoie : Absolument, Madame la présidente. Encore une fois, j'ai été clair. Je ne suggère pas au ministre d'apporter des changements. Ce que j'attends, ce sont des chiffres concrets. Je voulais savoir s'il y avait eu un changement important au cours des deux mois qui se sont écoulés depuis que les Libéraux ont déposé leur budget. Les gens d'en face constatent-ils toujours les mêmes niveaux de PIB ou niveaux de croissance du PIB en dollars réels? Nous savons, sur la base des rapports en question, qu'il y aura des changements dans le PIB.

Comme il y a beaucoup de facteurs en mouvement, j'aimerais que le ministre me dise si quelqu'un s'est penché sur la question, en se basant non seulement sur les prévisions du gouvernement, mais aussi sur les autres prévisions qu'il a mentionnées, et a constaté des changements dans les différents secteurs. Par exemple, il se peut que nous constations une augmentation du tourisme en raison des droits de douane. En raison du tourisme, nous pourrions constater une baisse de

weaken. What is the update on those sectors from the minister?

Hon. Mr. Legacy: Thank you, Madam Speaker. Again, these are complicated analyses. We do not necessarily do updates or make changes based on other people's reports. It depends on the criteria being used. Our staff use the same criteria to do... Right now, they remain unchanged until we do our quarterly update. Then we'll adjust, as has always been done.

There is a lot happening, and it's not just reports coming out. I think that the member properly identified it. Tariffs were a big issue for a while. Strife and wars across the world, supply and demand—all these impacts are being analyzed on a daily basis, but we adjust once per quarter because making those changes impacts strategy and impacts all of government. We do it on a quarterly basis, and we adjust accordingly when that happens.

Budget

Mr. Savoie: Thank you very much, Madam Speaker. I guess I want to get down to the root of the problem here or the root of where I want to go with these questions. At some point, government is going to see a shift, good or bad, in these numbers. I'm suggesting that a lot of places are thinking that numbers will go down because of the potential of a recession.

We know that there are two things that governments, especially Liberal governments, love to do. There are two ways that the government members could deal with this. We know they have to pay the bills, so they're either going to have to blow past their deficit targets or they're going to have to increase spending.

I want to ask the minister to confirm or deny whether he will hold the line on his deficit spending and not go further into deficit. Will he confirm or deny that he will not raise taxes on the backs of New Brunswickers

l'activité manufacturière. Un affaiblissement des dépenses de consommation est prévu. Quelles sont les dernières nouvelles de la part du ministre sur de tels secteurs?

L'hon. M. Legacy : Merci, Madame la présidente. Encore une fois, il s'agit d'analyses compliquées. Nous ne faisons pas nécessairement des mises à jour ou des changements sur la base des rapports d'autres personnes. Tout dépend des critères utilisés. Notre personnel utilise les mêmes critères pour faire... Pour l'instant, ils restent inchangés jusqu'à ce que nous fassions notre mise à jour trimestrielle. Nous procéderons alors à des ajustements, comme cela a toujours été fait.

Il se passe beaucoup de choses, et il ne s'agit pas seulement de rapports qui sont publiés. Je pense que le député a bien cerné la question. Les droits de douane ont été une question importante pendant un certain temps. Les conflits et les guerres dans le monde, l'offre et la demande, les répercussions de tous les facteurs du genre sont analysés quotidiennement, mais nous procédons à des ajustements une fois par trimestre parce que de tels changements ont une incidence sur la stratégie et sur l'ensemble de l'appareil gouvernemental. Nous le faisons sur une base trimestrielle, et nous apportons les ajustements en conséquence lorsque de telles choses se produisent.

Budget

M. Savoie : Merci beaucoup, Madame la présidente. Je crois que je veux aller à la racine du problème ou à l'essentiel de ce que je vise par de telles questions. À un moment donné, le gouvernement constatera un changement, qu'il soit bon ou mauvais, dans les chiffres. Je crois que, à beaucoup d'endroits, l'on pense que les chiffres baisseront en raison de la possibilité d'une récession.

Nous savons qu'il y a deux choses que les gouvernements, en particulier les gouvernements libéraux, aiment faire. Il y a deux façons pour les parlementaires du côté du gouvernement de faire face à une telle situation. Nous savons qu'ils doivent payer les factures et qu'ils devront donc soit dépasser leurs objectifs en matière de déficit, soit augmenter les dépenses.

Je veux demander au ministre de confirmer ou d'infirmer qu'il maintiendra le cap dans ses dépenses déficitaires et ne creusera pas davantage le déficit. Vaut-il confirmer ou infirmer qu'il n'augmentera pas les

who are already struggling with affordability issues? I'd like to get him on record confirming or denying either one of those. Thank you, Madam Speaker.

Hon. Mr. Legacy: Madam Speaker, I think the member opposite knows that a budget is a plan. We saw it during the last mandate. The PCs never hit their targets in the past six years. It goes up, it goes down, and you adjust.

What we will not do... For the past two weeks, every time we've talked about changing anything, we've heard the members opposite say this: You can't stop spending. How many times today have we heard comments about cutting? We will do what is necessary for New Brunswickers. That's what's important. It's not about what we want to see or how we want to discuss deficits here.

If the opposition leader wants to mention that he feels we are wasting money or we're investing it in the wrong spots, then he can bring that up. But this blanket statement that Liberals spend, and Conservatives don't... Just look at the numbers.

(Interjections.)

Madam Speaker: Member.

Hon. Mr. Legacy: We have curbed the spending growth on the plan.

(Interjections.)

Madam Speaker: Member.

Hon. Mr. Legacy: We have curbed the spending. It is about revenues that the former government members were never able to properly project over the past six years. It is still very difficult. As far as spending goes, we have lowered the projection that they had going on for the past few years.

Mr. Savoie: Madam Speaker, it is this government that has consistently told New Brunswickers that we

taxes et impôts sur le dos des gens du Nouveau-Brunswick qui sont déjà aux prises avec des problèmes d'abordabilité? J'aimerais qu'il confirme ou infirme publiquement l'une ou l'autre de ces affirmations. Merci, Madame la présidente.

L'hon. M. Legacy : Madame la présidente, je pense que le député d'en face sait qu'un budget est un plan. Nous l'avons vu au cours du dernier mandat. Les Conservateurs n'ont jamais atteint leurs cibles au cours des six dernières années. Il y a des hausses et des baisses, et on s'ajuste.

Ce que nous ne ferons pas... Au cours des deux dernières semaines, chaque fois que nous avons parlé de changer quoi que ce soit, nous avons entendu les députés d'en face dire ceci : Vous ne pouvez pas arrêter de dépenser. Combien de fois avons-nous entendu aujourd'hui des commentaires sur les réductions? Nous ferons ce qui est nécessaire pour les gens du Nouveau-Brunswick. C'est ce qui est important. Il ne s'agit pas ici de savoir ce que nous voulons voir ou comment nous voulons discuter des déficits.

Si le chef de l'opposition veut dire qu'il pense que nous gaspillons de l'argent ou que nous l'investissons aux mauvais endroits, il peut le dire. Mais affirmer de manière générale que les Libéraux dépensent et que les Conservateurs ne dépensent pas... Il suffit de regarder les chiffres.

(Exclamations.)

La présidente : Monsieur le député.

L'hon. M. Legacy : Nous avons freiné la croissance des dépenses qui était prévue.

(Exclamations.)

La présidente : Monsieur le député.

L'hon. M. Legacy : Nous avons réduit les dépenses. Ce sont les recettes que les membres de l'ancien gouvernement n'ont jamais été en mesure de prévoir correctement au cours des six dernières années. C'est encore très difficile. En ce qui concerne les dépenses, nous avons revu à la baisse les projections que les gens d'en face avaient faites ces dernières années.

M. Savoie : Madame la présidente, c'est le gouvernement actuel qui a constamment dit aux gens

are going into headwinds. We have difficult times coming. We have a credible organization in Deloitte Canada saying that we could be heading into a recession if we get two quarters of downturn.

All I asked the Minister of Finance was to confirm or deny that he will either hold to his deficit spending targets or he will not raise taxes.

9:35

Instead, we got something completely different.

Madam Speaker, New Brunswickers are suffering with affordability issues. All we are asking for here is the answer to a very simple question about whether the Minister of Finance will hold to a target that he himself has set and give that security to New Brunswickers. Consumer spending is predicated on government behaviour in some respects. So will he commit to not raising taxes on the backs of New Brunswickers, and will he commit to holding to his deficit targets? Thank you, Madam Speaker.

Hon. Mr. Legacy: Thank you, Madam Speaker. I find it very funny, based on the previous budgets, that what we're always hearing about in debate right now is how difficult the problems are and what the issues are. What this government has picked up is all the pieces left from the previous government and the chaos caused by what wasn't done.

The member opposite talks about not wanting... People are suffering from affordability issues? We removed the PST from electricity bills. In opposition, we debated two motions on that, and those members refused to do it. It wasn't hidden. They didn't want to help New Brunswickers with that affordability issue. They didn't want to do the rent cap. We got that done. They didn't want to do the student food program. We got that done. To stand up to say that we don't want to help with affordability? We've been all about that, and they've been opposing it all along. Now, to come back and say that we're not doing it? I don't believe that.

du Nouveau-Brunswick que nous allons affronter des vents contraires. Des temps difficiles s'annoncent. Une organisation crédible, Deloitte Canada, dit que nous pourrions nous diriger vers une récession si nous connaissons deux trimestres de ralentissement.

Tout ce que j'ai demandé au ministre des Finances, c'est de confirmer ou d'infirmier qu'il s'en tiendra à ses cibles de dépenses déficitaires ou qu'il n'augmentera pas les taxes et impôts.

Au lieu de cela, nous avons obtenu quelque chose de complètement différent.

Madame la présidente, les gens du Nouveau-Brunswick sont aux prises avec des problèmes d'abordabilité. Tout ce que nous demandons ici, c'est la réponse à une question très simple, à savoir si le ministre des Finances respectera une cible qu'il a lui-même fixée et donnera une telle garantie aux gens du Nouveau-Brunswick. À certains égards, les dépenses de consommation dépendent du comportement du gouvernement. Le ministre s'engagera-t-il donc à ne pas augmenter les taxes et impôts sur le dos des gens du Nouveau-Brunswick, et s'engagera-t-il à respecter ses cibles en matière de déficit? Merci, Madame la présidente.

L'hon. M. Legacy : Merci, Madame la présidente. Je trouve très amusant, en regard des budgets précédents, que tout ce que nous entendons dire dans le débat actuel, c'est à quel point il y a des problèmes et à quel point ils sont difficiles. Le gouvernement actuel a simplement hérité des pots cassés par le gouvernement précédent et du chaos causé par ce qui n'a pas été fait.

Le député d'en face parle de ne pas vouloir... Les gens sont aux prises avec des problèmes d'abordabilité? Nous avons supprimé la TVP sur les factures d'électricité. Dans l'opposition, nous avons débattu de deux motions sur le sujet, et les députés d'en face ont refusé de poser un tel geste. Ce n'était pas caché. Ils ne voulaient pas aider les gens du Nouveau-Brunswick à résoudre un tel problème d'abordabilité. Ils ne voulaient pas plafonner les loyers. Nous l'avons fait. Ils ne voulaient pas du programme d'aide alimentaire aux élèves. Nous l'avons mis en place. Oser prendre la parole pour dire que nous ne voulons pas favoriser l'abordabilité? Nous l'avons toujours favorisée, et les gens d'en face s'y sont toujours opposés. Oser revenir

Mr. Savoie: That is a weak answer from a weak minister. Absolutely, that is weak. At the end of the day, the Liberals are saying: Well, we're spending all kinds of money. But what results are New Brunswickers getting, Madam Speaker? I asked the Minister of Finance straight questions. What are you going to do with regard to holding the tax rate? What are you going to do with regard to holding to your deficit targets? And he will not answer. All he does is give...

We all know that these affordability issues are caused by policies created by the federal government. We are where we are. The government members said they had the answers. They said that they could do this. We are asking: What is your fiscal responsibility to New Brunswickers? Will you hold the line on taxes? Will you give them that certainty? Will you commit to keeping to your deficit targets? Yes or no?

Hon. Mr. Legacy: Madam Speaker, here's what I know. This opposition, during the campaign, promised to reduce the HST by 2% at a cost of \$450 million. Just recently, the Leader of the Opposition said this: We would have broken the one promise we made. That's 100% of the promises.

This is what I can guarantee to the opposition and the people of New Brunswick. When there is a need for the government to act on their behalf, the people on this side will get it done, just like we've been doing since the beginning. We're doing it now, and we will continue to do it in the future. That's what I will guarantee.

Mr. Savoie: The message there, Madam Speaker, is more deficit, more debt, more spending, and fewer results. It's more taxes, more cuts, and more reckless spending. But here's something that maybe I can get a more solid answer on. Considering all these budgetary pressures, most of which were created by the government's own reckless political promises, there is one source of revenue that I am curious about. I have a \$64-million question: Where is the money that you promised you would get back from the HST holiday

dire à présent que nous ne le faisons pas? Je trouve cela incroyable.

M. Savoie : Voilà une réponse faible de la part d'un ministre faible. Absolument, c'est faible. Au bout de compte, les Libéraux disent : Eh bien, nous faisons toutes sortes de dépenses. Or, quels résultats les gens du Nouveau-Brunswick obtiennent-ils, Madame la présidente? J'ai posé des questions directes au ministre des Finances. Que ferez-vous pour maintenir le taux d'imposition? Qu'allez-vous faire pour vous en tenir à vos cibles en matière de déficit? Il ne veut pas répondre. Tout ce qu'il fait, c'est donner...

Nous savons tous que les questions d'abordabilité découlent des politiques mises en oeuvre par le gouvernement fédéral. Nous en sommes rendus là. Les parlementaires du côté du gouvernement ont dit qu'ils avaient les réponses. Ils ont dit qu'ils pouvaient mener la tâche à bien. Nous leur demandons : Quelle est votre responsabilité financière à l'égard des gens du Nouveau-Brunswick? Allez-vous maintenir le cap en matière de taxes et impôts? Donneriez-vous aux gens une telle assurance? Vous engagerez-vous à respecter vos cibles en matière de déficit? Oui ou non?

L'hon. M. Legacy : Madame la présidente, voici ce que je sais. Pendant la campagne électorale, l'actuelle opposition a promis de réduire la TVH de 2 %, ce qui aurait coûté 450 millions. Tout récemment, le chef de l'opposition a dit ceci : Nous aurions rompu la seule promesse que nous avons faite. C'est 100 % des promesses.

Voici ce que je peux garantir à l'opposition et aux gens du Nouveau-Brunswick : Lorsque le gouvernement doit agir en leur nom, les gens de ce côté-ci le feront, comme nous le faisons depuis le début. Nous le faisons maintenant et nous continuerons à le faire à l'avenir. Voilà ce que je vous garantis.

M. Savoie : Le message indique, Madame la présidente, que plus de déficits, plus de dettes, plus de dépenses et moins de résultats sont à prévoir. Il y aura plus de taxes et impôts, plus de coupes et plus de dépenses inconsidérées. Voici toutefois une question à laquelle je pourrais peut-être obtenir une réponse plus solide. Compte tenu de toutes les pressions budgétaires, dont la plupart ont été créées par les propres promesses politiques inconsidérées du gouvernement, il y a une source de recettes qui m'intrigue. J'ai une question à 64 millions : Où est l'argent que vous aviez promis de récupérer, argent qui

that the federal government instituted? Where is that \$64 million? You said you'd get it back. Where is it?

Hon. Mr. Legacy: Again, we're going to answer that question. We're negotiating getting the \$64 million back from a different angle. We did not sign the waiver. We will get that money back in the normal course, if we don't negotiate another deal on the side.

When it comes to the other aspect of the question, the suggestion that it was our government promises that caused the problems, it's government pressures from the decisions of the previous government that are really causing the problems. We, as a government, decided—

Madam Speaker: Members, we heard the question. Can we hear the answer, please? Thank you.

Hon. Mr. Legacy: Government pressures from previous government decisions are what really caused the issues right now. We make decisions, and it takes multiple years. We could have decided to cancel some of the previous government decisions, but we know what happens when you do that.

9:40

We have a beautiful courthouse here that costs, really, a lot of money because governments have made political decisions that cost New Brunswickers dollars. We decided to continue to do that project and do it right, and that's—

NB Liquor / Alcool NB

Ms. Bockus: Thank you, Madam Speaker. I want to thank, through you, the Minister responsible for NB Liquor for helping us understand why sales were up but profits fell from \$35.8 million to \$30.4 million. The minister advised the House that expenses to implement Project Galileo are leading to the reduction of overall gross profit. Between the \$4 million in U.S. liquor in storage and Project Galileo, we can more than

faisait défaut en raison du congé de TVH instauré par le gouvernement fédéral? Où sont ces 64 millions? Vous avez dit que vous les récupéreriez. Où sont-ils?

L'hon. M. Legacy : Encore une fois, nous allons répondre à cette question. Nous négocions le remboursement des 64 millions sous un angle différent. Nous n'avons pas signé la renonciation. Nous récupérerons l'argent dans le cours normal des choses, si nous ne négocions pas un autre accord en parallèle.

Pour ce qui est de l'autre aspect de la question, à savoir l'insinuation que ce sont les promesses de notre gouvernement qui ont causé les problèmes, ce sont les pressions gouvernementales causées par les décisions du gouvernement précédent qui sont réellement à l'origine des problèmes. En tant que gouvernement, nous avons décidé...

La présidente : Mesdames et Messieurs les parlementaires, nous avons entendu la question. Pouvons-nous entendre la réponse, s'il vous plaît? Merci.

L'hon. M. Legacy : Les pressions gouvernementales causées par les décisions prises par le gouvernement précédent sont en réalité à l'origine des problèmes actuels. Nous prenons des décisions, et cela prend de multiples années. Nous aurions pu décider d'annuler certaines des décisions prises par le gouvernement précédent, mais nous savons ce qu'il advient lorsque l'on procède ainsi.

Nous avons ici un beau palais de justice qui est vraiment très coûteux parce que les gouvernements ont pris des décisions politiques qui coûtent de l'argent aux gens du Nouveau-Brunswick. Nous avons décidé de poursuivre le projet et de le faire correctement, et c'est...

Alcool NB / NB Liquor

M^{me} Bockus : Merci, Madame la présidente. Je tiens à remercier, par votre entremise, le ministre responsable d'Alcool NB de nous avoir aidés à comprendre pourquoi, alors que les ventes ont augmenté, les profits ont diminué, passant de 35,8 millions à 30,4 millions de dollars. Le ministre a informé la Chambre que les dépenses liées à la mise en oeuvre du projet Galileo entraînent une réduction de la marge bénéficiaire brute

account for the \$5.4 million. Yesterday, the minister framed Project Galileo as a huge investment. I understand its completion date is to be 2027. Can the minister advise the House of the expected total cost of this project? Thank you, Madam Speaker.

Hon. Mr. Randall: I thank the member opposite for the question. I truly appreciate talking about ANBL and the strong work that it has done, especially in the face of a national unity crisis and tariffs. ANBL was one of the first organizations to respond to this national threat, and it has brought New Brunswickers together.

I'm happy to talk about Project Galileo. I will have to get you the exact numbers. I do believe we are talking about a total project cost of around \$28 million. I will have to confirm that for the member opposite. That project was started under the previous administration. However, it is one that will bring solid technical supports to ANBL and set ANBL up for a bright future of delivering better products, services, and support for the people of New Brunswick and stronger profits for years to come. Thank you to the member opposite for your question.

Ms. Bockus: Thank you to the minister, through you, Madam Speaker. I guess I'm a little confused. Why don't we just sell the U.S. liquor? Why is it still sitting on the shelves? Why can't we sell it?

(Interjections.)

Ms. Bockus: Liquor ages, some of it for the better. Thank you, Madam Speaker.

Hon. Mr. Randall: I thank the member opposite for the question. You know what? I do want to acknowledge that U.S. liquor will, in fact, be on our channel partners' shelves. Some of it is already there. I want to highlight how important this ANBL decision to stop purchasing U.S. liquor was and continues to be.

globale. Les 4 millions de dollars d'alcool américain stockés et le projet Galileo nous servent amplement d'explication pour les 5,4 millions. Hier, le ministre a présenté le projet Galileo comme un énorme investissement. Je crois savoir que l'achèvement est prévu pour 2027. Le ministre peut-il indiquer à la Chambre le coût total prévu du projet? Merci, Madame la présidente.

L'hon. M. Randall : Je remercie la députée d'en face de sa question. Je suis vraiment très content de parler d'Alcool NB et de l'excellent travail qu'elle a accompli, surtout dans le contexte d'une crise d'unité nationale et des droits de douane. Alcool NB a été l'une des premières organisations à réagir à une telle menace nationale, et elle a rassemblé les gens du Nouveau-Brunswick.

J'ai le plaisir de parler du projet Galileo. Je devrai obtenir pour vous les chiffres exacts. Je crois que le coût total du projet est d'environ 28 millions. Je devrai confirmer le coût pour la députée d'en face. Le projet a été lancé sous l'administration précédente. Toutefois, c'est un projet qui permettra d'apporter un soutien technique solide à Alcool NB et qui mettra cette dernière sur la voie d'un avenir prometteur en l'aidant à offrir de meilleurs produits, services et soutiens aux gens du Nouveau-Brunswick et à réaliser des profits plus importants pour les années à venir. Merci à la députée d'en face pour sa question.

M^{me} Bockus : Merci au ministre par votre entremise, Madame la présidente. Je pense que je suis un peu perdue. Pourquoi ne vendons-nous pas tout simplement l'alcool américain? Pourquoi reste-t-il encore sur les étagères? Pourquoi ne pouvons-nous pas le vendre?

(Exclamations.)

M^{me} Bockus : L'alcool prend de l'âge, et certains s'améliorent avec le temps. Merci, Madame la présidente.

L'hon. M. Randall : Je remercie la députée d'en face de sa question. Vous savez quoi? Je tiens à mentionner que l'alcool américain se retrouvera, en fait, sur les tablettes de nos partenaires intermédiaires. Une partie s'y trouve déjà. Je tiens à souligner à quel point la décision d'Alcool NB de cesser d'acheter de l'alcool américain était importante et continue de l'être.

I know the member opposite may be missing her Jack Daniel's. But I want to mention that there are all kinds of Canadian products on those shelves that New Brunswickers want to consume and want to use, to support local and to support Canada. If you've been in an ANBL store recently, then you will notice Canadian flags and you will notice New Brunswick flags. We have seen an increase of 6% for New Brunswick's producers. This is something that we should be celebrating. I don't want to hear the clamouring to bring U.S. liquor back when we're still under the threat of tariffs. We've taken a strong leadership position to support New Brunswick and to support our nation. Thank you for the question.

Economy / Économie

Mr. Monahan: New Brunswickers are already grappling with soaring inflation, rising interest rates, and a cost of living that's spinning out of control. Families are cutting back and businesses are putting investments on hold. Now, we're told our province is projected to have the slowest economic growth in the entire country. While people are living with uncertainty every single day, this government is offering vague promises and hypothetical projects, not the concrete action families and businesses so urgently need. Talk won't put food on the table. Optimism alone won't keep a roof over someone's head. It's time for leadership that delivers real, measurable results, not headlines. So, I ask the Minister of Finance: What is this government's concrete plan to protect New Brunswick families and businesses in the face of a looming recession?

Hon. Mr. Legacy: Thank you, Madam Speaker, to the member opposite. Scotiabank is projecting 1.5%, CIBC is projecting 1.7%, RBC is projecting 1%, TD Bank is projecting 0.5%, BMO is projecting 0.6%, and National Bank is projecting 1%. The opposition members looked at one report, and now they are already calling it a recession. We have not changed our projections. Our plan is in place.

La députée d'en face regrette peut-être son Jack Daniel's. Je tiens toutefois à mentionner qu'il y a sur les étagères toutes sortes de produits canadiens que les gens du Nouveau-Brunswick veulent consommer et qu'ils veulent utiliser pour soutenir les produits locaux et soutenir le Canada. Si vous vous êtes rendus récemment dans un magasin d'Alcool NB, vous avez sans doute remarqué des drapeaux canadiens et des drapeaux du Nouveau-Brunswick. Nous avons constaté une augmentation de 6 % en faveur des producteurs du Nouveau-Brunswick. Nous devrions nous en réjouir. Je ne veux pas entendre réclamer le retour de l'alcool américain alors que nous sommes toujours sous la menace des droits de douane. Nous avons adopté une position de leadership forte pour soutenir le Nouveau-Brunswick et soutenir notre pays. Merci pour la question.

Économie / Economy

M. Monahan : Les gens du Nouveau-Brunswick sont déjà aux prises avec une inflation galopante, des taux d'intérêt en hausse et un coût de la vie non maîtrisé. Les familles réduisent leurs dépenses et les entreprises suspendent leurs investissements. On nous annonce maintenant que, selon les prévisions, notre province devrait connaître la croissance économique la plus lente de tout le pays. Alors que les gens vivent au quotidien dans l'incertitude, le gouvernement actuel offre de vagues promesses et des projets hypothétiques, et non les mesures concrètes dont les familles et les entreprises ont de toute urgence besoin. Les paroles ne mettront pas de nourriture sur la table. L'optimisme à lui seul ne permettra pas à des personnes de garder leur logement. Il est temps d'assurer un leadership qui donne de vrais résultats mesurables, et non des gros titres. Je pose donc la question au ministre des Finances : Quel est le plan concret du gouvernement actuel pour protéger les familles et les entreprises du Nouveau-Brunswick contre une récession imminente?

L'hon. M. Legacy : Madame la présidente, par votre entremise, je remercie le député d'en face. La Banque Scotia prévoit 1,5 %, la CIBC 1,7 %, la RBC 1 %, la Banque TD 0,5 %, la BMO 0,6 % et la Banque Nationale 1 %. Les parlementaires du côté de l'opposition ont pris connaissance d'un seul rapport et ils parlent maintenant d'une récession. Nous n'avons pas changé nos prévisions. Notre plan est établi.

9:45

What we're doing for families... Again, I will ask the member opposite: Would the opposition have been against us taking the PST off the electricity bills? Are they still against it? That was to help families.

When we gave \$10 000 to the nurses last year, the opposition members clamoured about how our promises were ruining the province. Why is the member not supporting it now? They want us to give more now, but then they talk about budget deficits. That's the problem. It's back and forth. That's why the last government, for six years, was consistently in gridlock—

M. Monahan : Merci, Madame la présidente. Le ministre n'a pas vraiment répondu à la question. Nous avons plutôt eu droit à un historique par rapport aux banques, mais peu importe.

Une fois de plus, nous constatons que les prévisions optimistes du gouvernement présentent souvent un décalage par rapport aux réalités que décrivent les experts. Un ralentissement d'une telle ampleur donne lieu à moins de recettes fiscales, à moins d'investissements dans nos collectivités et à moins de possibilités pour les gens de la province. Pourtant et malgré les sombres prévisions, le ministre des Finances et du Conseil du Trésor demeure complaisant et ne reconnaît pas les conséquences éventuelles du ralentissement économique. Ma question est très simple : Quel est le plan du gouvernement actuel pour faire face au ralentissement économique et pour s'assurer que le Nouveau-Brunswick ne soit pas laissé pour compte?

L'hon. M. Legacy : Madame la présidente, une fois de plus, l'opposition officielle montre que son évaluation du succès et de l'avancement du Nouveau-Brunswick se résume en une phrase : Y a-t-il un déficit ou non?

Nous proposons des programmes et des projets toutes les semaines pour aider la population du Nouveau-Brunswick, afin de progresser et de faire avancer la province. Toutefois, l'opposition officielle se focalise sur un élément. La situation est la même depuis six ans. Le gouvernement précédent pensait que le succès du bilan reflétait le succès de la province. Nous

Ce que nous faisons pour les familles... Encore une fois, je vais poser la question au député d'en face : L'opposition se serait-elle opposée à ce que nous éliminions la TVP des factures d'électricité? Est-elle toujours contre? La mesure visait à aider les familles.

Lorsque nous avons donné 10 000 \$ au personnel infirmier l'année dernière, les parlementaires du côté de l'opposition ont crié haut et fort que nos promesses ruinaient la province. Pourquoi le député ne soutient-il pas une telle mesure aujourd'hui? Les parlementaires du côté de l'opposition veulent que nous donnions maintenant plus, puis ils parlent de déficits budgétaires. Voilà le problème. C'est un va-et-vient. Voilà pourquoi le gouvernement précédent, pendant six ans, est constamment demeuré dans une impasse...

Mr. Monahan : Thank you, Madam Speaker. The minister didn't really answer the question. We got more of a history of banks, but it doesn't matter.

Again, we see that the government's optimistic estimates often show a disconnect from the realities described by experts. A slowdown of this magnitude results in less tax revenue, less investment in our communities, and fewer opportunities for people in the province. Yet, despite the bleak estimates, the Minister of Finance and Treasury Board remains complacent and doesn't recognize the potential consequences of an economic slowdown. My question is very simple: What's this government's plan to deal with the economic slowdown and to ensure that New Brunswick isn't left behind?

L'hon. M. Legacy : Madam Speaker, again, the official opposition is demonstrating that its assessment of success and the advancement of New Brunswick is summed up in one sentence: Is there a deficit or not?

We're introducing programs and projects every week to help New Brunswickers, in order to progress and move the province forward. However, the official opposition is focusing on one thing. It has been the same situation for six years. The previous government thought that the success of the bottom line reflected the province's success. We realize now that this is not

nous rendons compte maintenant que tel n'est pas le cas — pas du tout. Nous travaillons à corriger la situation des six dernières années. La tâche n'est pas facile, mais nous y travaillons, et ce, avec brio.

Les gens du Nouveau-Brunswick ont décidé l'automne dernier de faire confiance à notre équipe pour qu'elle fasse le travail. Je pense qu'ils s'aperçoivent qu'ils avaient effectivement raison.

Nurses / Personnel infirmier

Mr. Hogan: Thank you, Madam Speaker. As the Holt government continues to reannounce clinics and build upon the work that was undertaken by the previous government, I wish the members success, because, when they succeed, people get a doctor and better access to health care. I wish for success for the people of our province. The addition of 10 doctors to our system under the international program started by our government was announced by the Holt government back in March. There has not been much since then. We need more doctors and nurses—a lot more—and we need them now.

The headline from three days ago was “B.C. fast-tracks process for U.S. nurses to get registered in province: ‘President Trump’s loss is British Columbia’s gain,’ Eby says”. British Columbia reduced the process to get certified to days instead of months. What’s the holdup that this government has in getting American nurses to work here in New Brunswick?

Hon. Mr. Dornan: Madam Speaker, to the member opposite, thank you very much. You know, the previous government did start some programs. This government brings them to fruition. We have already started a number of collaborative clinics. In fact, Premier Holt and I, or the member from the Fredericton area and I, are going to Woodstock, or Florenceville, later today to open up another collaborative care clinic.

We are welcoming nurses and physicians from the United States. We have a very robust talent recruitment team that is searching the world for people to come to New Brunswick, and they are coming to

the case—not at all. We’re working to correct the situation of the past six years. It isn’t an easy job, but we’re working on it and doing it well.

New Brunswickers decided last fall to trust our team to get the job done. I think they see that they were actually right.

Personnel infirmier / Nurses

M. Hogan : Merci, Madame la présidente. Alors que le gouvernement Holt continue de réannoncer des cliniques et de s'appuyer sur le travail entrepris par le gouvernement précédent, je souhaite aux parlementaires de réussir, car, lorsqu'ils réussissent, les gens ont un médecin et un meilleur accès aux soins de santé. Je leur souhaite du succès pour les gens de notre province. L'ajout de 10 médecins à notre système dans le cadre du programme international lancé par notre gouvernement a été annoncé par le gouvernement Holt en mars dernier. Il n'y a pas eu grand-chose depuis. Nous avons besoin de plus de médecins et de personnel infirmier — beaucoup plus — et nous en avons besoin maintenant.

La manchette d'il y a trois jours indiquait que la Colombie-Britannique accélérerait le processus d'immatriculation du personnel infirmier américain dans la province, et que, selon M. Eby, les pertes du président Trump faisaient le bonheur de la Colombie-Britannique. La Colombie-Britannique a réduit le processus d'immatriculation à quelques jours au lieu de mois. Qu'attend le gouvernement actuel pour permettre aux infirmières et infirmiers américains de travailler au Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Dornan : Madame la présidente, je remercie le député d'en face. Vous savez, le gouvernement précédent a lancé certains programmes. Le gouvernement actuel les mène à bien. Nous avons déjà ouvert un certain nombre de cliniques de soins offerts en collaboration. En fait, la première ministre Holt et moi-même, ou la députée de la région de Fredericton et moi-même, nous rendrons à Woodstock, ou Florenceville, plus tard dans la journée pour inaugurer une autre clinique de soins offerts en collaboration.

Nous accueillons le personnel infirmier et les médecins des États-Unis. Nous disposons d'une équipe de recrutement de talents très solide qui cherche partout dans le monde des personnes

New Brunswick. Daily, we are increasing the number of attached patients in this province. I am very proud that you've drawn this to the attention of this Legislature. Thank you.

Mr. Hogan: Thank you, Madam Speaker. Yes, when you build a good foundation, it's easy to build upon it. That's what our government did for you to continue with. I'll be the first to admit that, if I were an American nurse watching what's going on here with the Premier and the Minister of Health, I wouldn't strike out for New Brunswick. However, we have great nurses, and I say three cheers for our nurses for speaking out. Thank you very much.

9:50

However, we need to soldier on in our recruiting efforts. If the government understood the meaning of "crisis", it would understand that now is the time for action—not for talk, not for study, and certainly not for delay.

Premier Eby told media that the number of applications from U.S.-trained nurses is up 127%, with 117 applications coming after the change in the recruitment rules for U.S.-based nurses. Again, I'll ask the minister this: Why are New Brunswickers not seeing results on recruiting American nurses?

L'hon. M. D'Amours : Merci beaucoup, Madame la présidente. Je tiens à remercier mon collègue d'en face de sa question.

Madame la présidente, nous devons regarder les mesures concrètes que notre gouvernement a prises au cours des dernières semaines afin d'améliorer la mobilité de la main-d'oeuvre au Nouveau-Brunswick. Il faut aussi reconnaître le travail accompli ailleurs au pays.

Je suis extrêmement heureux que notre gouvernement ait déposé le projet de loi 14 afin d'améliorer la mobilité de la main-d'oeuvre. Il est certain que nous voulons améliorer la mobilité de la main-d'oeuvre dans le secteur de la santé, mais, Madame la présidente, nous voulons aussi le faire dans l'ensemble

susceptibles de venir au Nouveau-Brunswick, et ces personnes y viennent. Quotidiennement, nous réduisons le nombre de patients orphelins dans la province. Je suis très fier que vous ayez attiré l'attention de l'Assemblée législative sur un tel point. Merci.

M. Hogan : Merci, Madame la présidente. Oui, quand les fondations sont solides, il est facile de bâtir par-dessus. C'est ce que notre gouvernement a fait pour que vous puissiez prendre le relai. Je serai le premier à reconnaître que, si j'étais un infirmier américain et que je regardais ce qui se passe ici avec la première ministre et le ministre de la Santé, je n'irais pas au Nouveau-Brunswick. Cependant, les membres de notre personnel infirmier sont excellents, et je les félicite de tout coeur de s'être exprimés. Merci beaucoup.

Cependant, nous devons poursuivre nos efforts de recrutement. Si le gouvernement comprenait le sens du mot « crise », il comprendrait qu'il est temps d'agir — non pas de parler, ni d'étudier, et encore moins de retarder les choses.

Le premier ministre Eby a déclaré aux médias que le nombre de candidatures d'infirmières formées aux États-Unis avait augmenté de 127 %, dont 117 après la modification des règles de recrutement pour le personnel infirmier venant des États-Unis. Encore une fois, je pose la question suivante au ministre : Pourquoi les gens du Nouveau-Brunswick ne voient-ils pas de résultats en ce qui concerne le recrutement de personnel infirmier américain?

Hon. Mr. D'Amours: Thank you very much, Madam Speaker. I want to thank my colleague opposite for his question.

Madam Speaker, we must look at the concrete action our government has taken over the past few weeks to improve labour mobility in New Brunswick. The work that has been done elsewhere in the country must also be recognized.

I am extremely pleased that our government tabled Bill 14 to improve labour mobility. We certainly want to improve labour mobility in the health care sector, but, Madam Speaker, we also want to do so in all areas

des domaines à l'égard desquels nous pouvons recruter diverses personnes compétentes ailleurs au Canada.

Nous continuerons certainement à travailler dans la même veine, parce que, oui, nous avons besoin de main-d'oeuvre ici, au Nouveau-Brunswick. Notre gouvernement est efficace et il déploie actuellement des efforts afin que davantage de professionnels du domaine de la santé et d'autres domaines viennent travailler dans notre province pour aider notre population dans l'avenir.

M. Hogan : Merci, Madame la présidente. Je suis d'accord pour dire qu'il faut vraiment faire de la planification aujourd'hui pour aider notre population dans l'avenir.

I'd like to share this data point with the Minister of Health.

Je vais peut-être aussi faire part de l'information au ministre des Affaires intergouvernementales.

In May 2024, the news was shared with the people of our province that, since 2019, the previous government had selected nearly 1 400 internationally trained nursing professionals for immigration, with half of those selected between October 2022 and May 2024. Our government recruited many nurses, and I hope they are loving life here in New Brunswick, the current business with the Premier and the Health Minister notwithstanding.

The opportunity to hire American nurses is a limited-time opportunity, as people from other provinces that need nurses are also looking to recruit them. When he can, will the minister please provide the House with any campaign or literature, print or digital, showing the government is getting results in recruiting American nurses?

Hon. Mr. Dornan: Madam Speaker, to the member opposite, I can assure you that we are not limited to the American market. We meet with ambassadors, and we meet with people. Our teams travel the world over. We recruit internationally educated nurses from other parts of the world, including Europe and the Philippines, and we continue to do that.

in which we can recruit qualified people from elsewhere in Canada.

We will certainly continue to work along the same lines, because, yes, we need workers here in New Brunswick. Our government is effective and is making efforts so that more professionals in health care and other fields come to work here to help the people of our province in the future.

M. Hogan : Thank you, Madam Speaker. I agree that planning really must be done today to help the people of our province in the future.

J'aimerais faire part d'un renseignement au ministre de la Santé.

I might also share this information with the Minister of Intergovernmental Affairs.

En mai 2024, les gens de notre province ont appris que, depuis 2019, le gouvernement précédent avait sélectionné, à des fins d'immigration, près de 1 400 professionnels des soins infirmiers formés à l'étranger, la moitié d'entre eux ayant été sélectionnés entre octobre 2022 et mai 2024. Notre gouvernement a recruté un grand nombre d'infirmières et d'infirmiers, et j'espère qu'ils aiment la vie ici, au Nouveau-Brunswick, malgré la situation actuelle avec la première ministre et le ministre de la Santé.

La possibilité d'embaucher du personnel infirmier américain est limitée dans le temps, car des personnes d'autres provinces qui ont besoin d'infirmières et d'infirmiers cherchent également à en recruter. Lorsqu'il le pourra, le ministre aurait-il l'obligeance de fournir à la Chambre toute documentation, imprimée ou numérique, montrant que la campagne de recrutement de personnel infirmier américain menée par le gouvernement obtient des résultats?

L'hon. M. Dornan : Madame la présidente, je peux assurer au député d'en face que nous ne nous limitons pas au marché américain. Nous rencontrons des ambassadeurs et d'autres personnes. Nos équipes voyagent dans le monde entier. Nous recrutons du personnel infirmier formé dans d'autres parties du monde, y compris en Europe et aux Philippines, et nous continuons à le faire.

Nurses from the United States approach us. We hire them, as we hire health care workers from other professions. It's one thing to build a good foundation, but it's another thing to not let your bees back inside to store the honey.

We are expanding our role. We are bringing people in. We are offering them contracts. We are evaluating them before they get to our doorstep. When they get here, they are ready to work. They want to come to New Brunswick. It is one of the most attractive places in the country, and when they come here, they stay. Thank you very much for drawing this to our attention.

Éducation / Education

M. Savoie : Merci beaucoup, Madame la présidente. Parlons maintenant d'éducation. Nous constatons qu'un syndicat ne veut pas signer une entente avec le gouvernement actuel parce qu'il a des inquiétudes au sujet des compressions.

We have CUPE 2745, which represents about 6 400 workers. These are admins, EAs, library workers—key people who work within our systems. This morning, we have seen how government members go through their talking points and say: We are doing great things. We are changing this. We are fixing that. However, the reality is that people on the ground are experiencing something very, very different. They are not seeing the same narrative this government is trying to put out. They are feeling something completely different.

I don't know who exactly wants to respond to this. Perhaps it is the Minister of Finance. Perhaps it is the Minister of Education. We have people who do not want to sign a contract because of the cuts that are happening in the classroom.

9:55

What is this government going to do to get these workers back on track?

L'hon. M. Legacy : Merci, Madame la présidente. En effet, la section locale 2745 du Syndicat canadien de la fonction publique... J'imagine que le chef de

Des infirmières et infirmiers des États-Unis s'adressent à nous. Nous les embauchons, tout comme nous embauchons des travailleurs de la santé d'autres professions. C'est une chose de construire de bonnes fondations, mais c'en est une autre de ne pas laisser les abeilles retourner à l'intérieur pour stocker le miel.

Nous élargissons notre action. Nous faisons venir des gens. Nous leur offrons des contrats. Nous les évaluons avant qu'ils n'arrivent chez nous. Lorsqu'ils arrivent, ils sont prêts à travailler. Ils veulent venir au Nouveau-Brunswick. C'est l'un des endroits les plus attrayants du pays, et, lorsqu'ils viennent ici, ils restent. Merci beaucoup d'avoir attiré notre attention sur le sujet.

Education / Éducation

M. Savoie : Thank you very much, Madam Speaker. Now let's talk about education. We see that a union doesn't want to sign an agreement with this government because it is worried about cuts.

Nous avons le SCFP 2745, qui représente environ 6 400 travailleurs. Il s'agit d'administrateurs, d'assistants en éducation, de préposés de bibliothèque, soit des personnes clés qui travaillent au sein de nos réseaux. Ce matin, nous avons vu les parlementaires du côté du gouvernement présenter leurs points de vue en disant : Nous faisons de grandes choses ; nous changeons ceci ; nous corrigeons cela. Cependant, la réalité est que les gens sur le terrain vivent quelque chose de tout à fait différent. Ils ne voient pas la même réalité que celle que le gouvernement tente d'imposer. Ils vivent quelque chose de complètement différent.

Je ne sais pas exactement qui veut répondre à la question. C'est peut-être le ministre des Finances. C'est peut-être la ministre de l'Éducation. Nous avons des gens qui ne veulent pas signer de contrat à cause des compressions qui sont faites dans les salles de classe.

Que fera le gouvernement actuel pour remettre les travailleurs en question sur les rails?

L'hon. M. Legacy : Thank you, Madam Speaker. In fact, the Canadian Union of Public Employees Local 2745... I imagine that the Leader of the Official

l'opposition officielle a basé sa question sur la sortie publique d'hier en ce qui a trait aux négociations.

Le chef de l'opposition officielle sait que, lorsque nous sommes en négociations actives, nous ne discutons pas des dossiers à l'Assemblée législative. Nous continuons à laisser les équipes représentant les deux parties négocier à la table. Le processus se déroulait de la même façon lorsque le gouvernement précédent était au pouvoir.

Je veux quand même profiter de l'occasion pour signaler, un peu comme l'a fait le chef de l'opposition officielle, que l'ensemble des 6 400 employés sont très importants pour notre système.

Je pense que notre gouvernement a montré, en concluant récemment des ententes avec divers syndicats, qu'il fait du progrès dans ses dossiers. Cependant, au cours des dernières années, rien n'avait progressé, et aucune entente n'a été signée avec les syndicats. Nous continuerons à faire le travail. Les discussions se dérouleront à la table des négociations.

M. Savoie : Merci beaucoup, Madame la présidente. Le gouvernement se cache derrière le processus, Madame la présidente.

We see very clearly that this government is hiding behind these words: Well, we're in negotiations. We don't want to talk about that.

This is proof that New Brunswickers are seeing and feeling the negative impact of the cuts and decisions this government is making—\$43 million—and that this government is transferring responsibility and blame for that to the school districts.

Le district scolaire francophone sud doit faire des compressions de 7,1 millions de dollars. Nous savons maintenant que le district éliminera des postes.

They are going to get rid of people, Madam Speaker. This is going to impact the classroom. I'm going to ask the Minister of Education again to please get up and defend these cuts that are clearly coming to the classroom. People are seeing that they are going to negatively impact the education of our children. Will the Minister of Education get up and defend these cuts?

Opposition based his question on what was said publicly yesterday about the negotiations.

The Leader of the Official Opposition knows that, when we are actively bargaining, we don't talk about it in the Legislative Assembly. We continue to let the teams representing the two parties bargain at the table. The process worked the same way when the previous government was in office.

I do want to take the opportunity to point out, a bit like the Leader of the Official Opposition did, that all these 6 400 employees are very important to our system.

I think our government has shown, in recently finalizing agreements with various unions, that it is making progress on its files. However, in the last few years, nothing went forward and no agreement was signed with the unions. We will continue to do the work. Discussions will take place at the bargaining table.

M. Savoie : Thank you very much, Madam Speaker. The government is hiding behind the process, Madam Speaker.

Nous voyons très clairement que le gouvernement actuel se cache derrière les mots : Eh bien, nous sommes en négociation. Nous ne voulons pas en parler.

Le tout prouve que les gens du Nouveau-Brunswick voient et ressentent les effets néfastes des compressions et des décisions du gouvernement actuel — 43 millions — et que le gouvernement fait peser la responsabilité et le blâme sur les districts scolaires.

Francophone sud school district has to make \$7.1 million in cuts. We know now that the district will cut positions.

Le district scolaire procédera à des congédiements, Madame la présidente. Cela aura une incidence sur les salles de classe. Encore une fois, je vais demander à la ministre de l'Éducation de bien vouloir prendre la parole pour défendre les compressions qui toucheront manifestement les salles de classe. Les gens voient qu'elles auront des effets néfastes sur l'éducation de nos enfants. La ministre de l'Éducation prendra-t-elle la parole pour défendre les compressions?

L'hon. M. Gauvin : Merci beaucoup, Madame la présidente. J'aimerais remercier mon collègue d'en face de la question très importante au sujet du domaine de l'éducation. Je vais suivre le conseil donné avant la période des questions. Nous nous attirons plus d'amis avec du miel qu'avec du vinaigre. Alors, je ferai la même chose.

Je peux comprendre que l'opposition se pose des questions, pour la simple et bonne raison que, pour la première fois, du moins depuis que je regarde ce qui se passe dans le monde de la politique, il y a une équipe qui cherche les réponses sur le terrain, Madame la présidente. Les gens ne sont pas habitués à cela. Je vais vous donner des explications qui ne sont pas compliquées : Pour la première fois depuis longtemps, nous avons une équipe qui représente l'ensemble du Nouveau-Brunswick. Nous avons des députés de Saint John, de la Péninsule acadienne, du Restigouche, de Fredericton, de Moncton, de Dieppe et de Memramcook. Une telle situation ne s'est pas produite ici, au sein d'un gouvernement, depuis longtemps.

Donc, vous continuerez à être surpris, parce que nous cherchons les réponses sur le terrain. Pendant 25 ans, chaque fois que j'allais quelque part, je ne voyais jamais de ministre. Préparez-vous, parce que vous nous verrez, et il y aura de l'action. Merci, Madame la présidente.

La présidente : La période des questions est terminée.

Statements by Ministers / Déclarations de ministres

Hon. Mr. Dornan: Madam Speaker, it's a pleasure to rise to recognize Emergency Medical Services Week, which begins on Sunday.

La prochaine semaine sera l'occasion de rendre hommage aux travailleurs des services médicaux d'urgence et de les remercier de servir nos collectivités tous les jours, 24 heures sur 24.

Ambulance New Brunswick employs more than 1 000 EMS personnel who respond to nearly 100 000 calls for help each year. One in 10 of us needs their services. This special week is about our paramedics, our emergency medical technicians, our emergency medical dispatchers, and our critical care flight nurses. These are the brave individuals who work on the front lines of our health care system. Day and night, EMS personnel work together to deliver care to New Brunswickers in need, often under very difficult

Hon. Mr. Gauvin: Thank you very much, Madam Speaker. I would like to thank my colleague opposite for the very important question about education. I will follow the advice that was given before question period. We will attract more friends with honey than with vinegar. So, I will do the same thing.

I can understand why the opposition is asking questions, for the simple and good reason that, for the first time, at least since I've been watching what is happening in the political world, there is a team that is looking for answers on the ground, Madam Speaker. People aren't used to that. I will give you an uncomplicated explanation: For the first time in a long time, we have a team that represents all of New Brunswick. We have members from Saint John, the Acadian Peninsula, Restigouche, Fredericton, Moncton, Dieppe, and Memramcook. This sort of situation hasn't happened here in government for a long time.

So, you will keep being surprised, because we are looking for answers on the ground. For 25 years, whenever I went somewhere, I never saw a minister. Prepare yourself, because you will see us, and there will be action. Thank you, Madam Speaker.

Madam Speaker: Question period is over.

Déclarations de ministres / Statements by Ministers

L'hon. M. Dornan : Madame la présidente, j'ai le plaisir de prendre la parole pour souligner la Semaine des services médicaux d'urgence, qui commencera dimanche.

Next week will be an opportunity to pay tribute to emergency medical services workers and thank them for serving our communities 24 hours a day, every day.

Le personnel des services médicaux d'urgence d'Ambulance Nouveau-Brunswick compte plus de 1 000 personnes qui répondent à près de 100 000 appels chaque année. Une personne sur 10 dans notre province a besoin de leurs services. Cette semaine spéciale est dédiée aux travailleurs paramédicaux, aux techniciens d'urgence médicale, au personnel de répartition d'urgences médicales et au personnel infirmier de vol en soins critiques. Il s'agit de personnes courageuses qui travaillent en première

circumstances. They respond to calls with urgency, life-saving skills, and compassion. Their roles in the health care system also include the essential work of co-ordinating and completing patient transfers between facilities. Thank you to New Brunswick's EMS workers for your unwavering dedication, expertise, and courage. We are deeply grateful for all that you do for us.

10:00

Je suis persuadé que tous les parlementaires souhaitent joindre leurs remerciements aux miens.

Thank you, Madam Speaker.

Merci, Madame la présidente.

M. Hogan : Merci beaucoup, Madame la présidente. Je me lève avec plaisir ce matin pour souligner, moi aussi, la Semaine des services médicaux d'urgence, qui débutera dimanche prochain.

These EMS workers are extremely important, and they encounter people during some of the most challenging periods in their lives. We know that they are very special folks. Not just anybody can operate and function effectively when faced with such significant challenges.

I want to take the opportunity to thank Ambulance New Brunswick, which responds to nearly 100 000 calls for help every year and employs more than 1 000 people. Our paramedics, emergency medical technicians, emergency medical dispatchers, and critical care flight attendants are so essential in safely bringing our residents to hospitals so they can get the further care they require. We hope that these people can continue to do these jobs and get to people in a timely fashion.

ligne de notre système de santé. Le jour comme la nuit, les membres du personnel des services médicaux d'urgence travaillent de concert pour offrir des soins aux gens du Nouveau-Brunswick qui en ont besoin, bien souvent dans des conditions très difficiles. Ils répondent aux appels rapidement et avec compassion et utilisent toutes leurs compétences pour sauver des vies. Leur rôle dans le système de santé comprend également un travail essentiel, soit la coordination et la prise en charge des transferts de patients entre les établissements. Nous tenons à remercier le personnel des services médicaux d'urgence du Nouveau-Brunswick de son dévouement, de son expertise et de son courage sans faille. Nous vous sommes profondément reconnaissants de tout ce que vous faites pour nous.

I'm confident that all members want to join me in giving thanks.

Merci, Madame la présidente.

Thank you, Madam Speaker.

Mr. Hogan: Thank you very much, Madam Speaker. I am pleased to rise this morning to also recognize Emergency Medical Services Week, which will begin this coming Sunday.

Les travailleurs des services médicaux d'urgence, qui sont extrêmement importants, rencontrent les gens dans certains des moments les plus difficiles de la vie de ceux-ci. Nous savons que ces travailleurs sont des gens très spéciaux. Il n'est pas donné à tous de fonctionner efficacement dans des situations aussi délicates.

Je tiens à profiter de l'occasion pour remercier Ambulance Nouveau-Brunswick, dont le personnel compte plus de 1 000 personnes qui répondent à près de 100 000 appels à l'aide chaque année. Nos travailleurs paramédicaux, nos techniciens d'urgence médicale, notre personnel de répartition d'urgences médicales et notre personnel infirmier de vol en soins critiques sont essentiels au transport sécuritaire des gens de notre province vers les hôpitaux pour qu'ils puissent recevoir les autres soins dont ils ont besoin. Nous espérons que ces travailleurs pourront continuer à faire le travail et à se rendre auprès des gens en temps opportun.

We know there are challenges at ANB, and my fear is that this government review that's going on is going to result in some redeployments or some micro cuts. Certainly, this is not an area where we want to see micro cuts or redeployments. It is a service that is so essential for the health and well-being of all New Brunswickers. We know they count on these people to safely get them to the hospital and to get the care they need. Thank you, Madam Speaker.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la présidente. Je tiens, moi aussi, à prendre la parole pour souligner la Semaine des services médicaux d'urgence.

I'm glad to have the opportunity to recognize Emergency Medical Services Week.

Je veux remercier les travailleurs des services médicaux d'urgence. Leur travail est essentiel, car ils sauvent des vies et sont très importants au sein de notre système de soins de santé.

I want to thank and recognize all the workers. I'm thinking right now of Ambulance New Brunswick's workers, the paramedics, who show up in emergencies to help people and do life-saving work. I've been lucky to have never had to call 911 before, but, two years ago, we had an experience where my mom needed help. Paramedics showed up, and they did an amazing job. They even said: Call us again if you need help. We did, and they provided excellent service. I thank those paramedics and all the paramedics providing amazing care across the province.

As we know, in an emergency, you need timely care. There have been challenges in response times. I'm looking forward to seeing the results of a deployment trial that is happening in a few communities, including Port Elgin, to see what type of improvements could be made to response times. Thank you, Madam Speaker.

L'hon. K. Chiasson : Merci, Madame la présidente. J'aimerais profiter de l'occasion pour féliciter toutes les personnes qui ont participé à l'élaboration du dictionnaire *Words from the Crow Clan*. L'ouvrage recense des mots, des expressions et des significations

Nous savons que des défis se posent à ANB, et je crains que l'examen auquel procède le gouvernement ne mène à certains redéploiements ou à de petites compressions. Il ne s'agit certes pas d'un secteur où nous voulons voir de petites compressions ni des redéploiements. Le service est vraiment essentiel à la santé et au bien-être de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Nous savons que les gens comptent sur le personnel des services médicaux d'urgence pour les amener à l'hôpital en toute sécurité et leur prodiguer les soins nécessaires. Merci, Madame la présidente.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Speaker. I want to rise to recognize Emergency Medical Services Week, too.

Je suis contente d'avoir l'occasion de souligner la Semaine des services médicaux d'urgence.

I want to thank emergency medical services workers. Their work is essential, because they save lives and are very important within our health care system.

Je veux remercier et saluer l'ensemble des travailleurs. Je songe en ce moment au personnel d'Ambulance Nouveau-Brunswick, aux travailleurs paramédicaux, qui se présentent dans les situations d'urgence pour aider les gens et sauver des vies. J'ai eu la chance de ne jamais avoir eu à composer le 911 auparavant, mais, il y a deux ans, nous avons vécu une expérience où ma mère a eu besoin d'aide. Les travailleurs paramédicaux sont venus et ont fait un travail extraordinaire. Ils ont même dit : Appelez-nous de nouveau si vous avez besoin d'aide. Nous l'avons fait, et ils ont fourni un excellent service. Je remercie les travailleurs paramédicaux en question, ainsi que tous les travailleurs paramédicaux qui fournissent des soins exceptionnels un peu partout dans la province.

Comme nous le savons, dans une situation d'urgence, les soins doivent être prodigués rapidement. Il y a eu des défis en ce qui a trait aux délais d'intervention. J'ai hâte de constater les résultats d'un projet pilote de déploiement en cours dans quelques collectivités, dont Port Elgin, pour voir le genre d'améliorations pouvant être apportées aux délais d'intervention. Merci, Madame la présidente.

Hon. K. Chiasson: Thank you, Madam Speaker. I would like to take this opportunity to congratulate everyone who participated in developing the *Words from the Crow Clan* dictionary. This work compiles words, expressions, and meanings of the Wolastoqey

de la langue wolastoqey. Je suis heureux de vous informer que le dictionnaire sera désormais disponible dans les bibliothèques des trois campus de l'Université de Moncton.

Roseanne Tremblay Clark, de la Première Nation de Neqotkuk, a lancé le projet et, avec ses frères et sœurs, a réussi à rassembler des connaissances pour créer un dictionnaire.

10:05

Le dictionnaire en question a été créé afin de préserver, de respecter et de promouvoir la langue wolastoqey et de permettre à tous les gens du Nouveau-Brunswick d'en apprendre davantage sur celle-ci.

La version en ligne du dictionnaire est déjà disponible et comprend quelque 21 782 phrases et 43 522 enregistrements sonores. De plus, une version papier vient d'être publiée, et des exemplaires ont été expédiés à des librairies et à des établissements d'enseignement. Le dictionnaire en question symbolise une étape importante dans la préservation de la langue wolastoqey.

Madame la présidente, notre gouvernement s'engage à continuer de collaborer avec les organismes et les communautés autochtones en vue d'assurer la vitalité des langues wabanaki au Nouveau-Brunswick. Merci beaucoup.

Ms. Conroy: Thank you, Madam Speaker. It's a pleasure to stand for the second day in a row and on another accomplishment, in recognition of a symbolic accomplishment, this time for the Wolastoqey language. I want to take a moment to thank the minister again for bringing this forward and for his statement on the *Words from the Crow Clan*. It's heartening to see this kind of recognition be given to such a meaningful and powerful project and to those who created it.

Today, as our youth grow older, we're seeing different cultures, especially Indigenous ones, fade more and more, not only in language but also in generations of hunting and crafting skills that are not being passed on. Our youth aren't as interested in learning those things anymore. This work by Roseanne Tremblay Clark and her siblings is helping to preserve the language and the culture. It sparks conversation. It brings communities closer together. It truly matters, and it's really

language. I am pleased to inform you that the dictionary will now be available in the libraries of the three campuses of the Université de Moncton.

Roseanne Tremblay Clark, of Neqotkuk First Nation, launched the project and, with her brothers and sisters, managed to combine their knowledge to create a dictionary.

This dictionary was created to preserve, respect, and promote the Wolastoqey language and to enable all New Brunswickers to learn more about it.

The online version of the dictionary is already available and includes 21 782 sentences and 43 522 audio recordings. In addition, a paper version has just been published, and copies have been sent to libraries and educational institutions. This dictionary represents an important step in preserving the Wolastoqey language.

Madam Speaker, our government is committed to continuing to work with Indigenous organizations and communities to ensure the vitality of Wabanaki languages in New Brunswick. Thank you very much.

M^{me} Conroy : Merci, Madame la présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole pour une deuxième journée consécutive afin de souligner une autre réalisation, cette fois, une réalisation symbolique en lien avec la langue wolastoqey. J'aimerais prendre le temps de remercier encore une fois le ministre d'avoir présenté l'initiative et pour sa déclaration à l'égard de *Words from the Crow Clan*. Il est encourageant de voir un projet d'une telle envergure et d'une telle importance recevoir la reconnaissance qu'il mérite, tout comme les personnes à l'origine de sa création.

De nos jours, à mesure que notre jeunesse grandit, nous voyons diverses cultures, en particulier les cultures autochtones, s'effacer de plus en plus, non seulement sur le plan linguistique, mais aussi dans les savoirs traditionnels, comme la chasse et l'artisanat, qui se sont plus transmis d'une génération à l'autre. Nos jeunes ne manifestent plus autant d'intérêt pour l'apprentissage de telles connaissances. L'ouvrage de Roseanne Tremblay Clark et de ses frères et sœurs contribue à préserver la langue et la culture. Il suscite

appreciated. Thank you, Madam Speaker. Thank you, minister. *Wela'lin*.

Merci.

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker. Thank you to the minister for his statement and for drawing our attention to the inspirational work of Roseanne Tremblay Clark and her siblings in creating the Wolastoqey dictionary in Neqotkuk. It's inspirational. Congratulations to those folks.

This is essential work, but it's not sufficient. Almost all the fluent Wolastoqey speakers are now 65 years or older. There is a very short window of time to revitalize the language, or they face, to use the Wolastoqey word, *mamunhesson*, which means "a calamity". I apologize to language keepers. Can you imagine this happening in our Acadian communities? If only those over 65 were fluent French speakers, it would be a calamity. This government and past governments have successfully failed to treat the situation as the crisis that it is.

We need support for immersion. We need more support for immersion. Kehkimin, the only Wolastoqey language immersion school in the province, created by another amazing woman from Neqotkuk, Lisa Perley Dutcher, a woman full of grit and grace, lost funding last year. It lost government funding. Let's see the support and the money be put where the minister says his commitment is.

Hon. Mr. Gauvin: Thank you, Madam Speaker. May 11 to 17 is National Police Week. It began in 1970 as a way for law enforcement officers to connect with the communities they serve and increase awareness of the services they provide.

Madame la présidente, en tant que ministre de la Sécurité publique, j'ai eu l'occasion de rencontrer certains des agents dévoués qui contribuent à la sécurité de notre province. J'ai également pu accompagner dans leur travail ces personnes engagées et généreuses.

le dialogue. Il rapproche les communautés. Le tout est très important et vraiment admirable. Merci, Madame la présidente. Merci, Monsieur le ministre. *Wela'lin*.

Thank you.

M. Coon : Merci, Madame la présidente. Je remercie le ministre de sa déclaration et pour avoir attiré notre attention sur le travail inspirant de Roseanne Tremblay Clark et de ses frères et sœurs, qui ont créé le dictionnaire wolastoqey à Neqotkuk. C'est une source d'inspiration. Je les félicite.

Le travail en question, bien qu'essentiel, n'est pas suffisant. Presque tous les locuteurs de la langue wolastoqey ont maintenant 65 ans ou plus. On dispose de très peu de temps pour revitaliser la langue, ou elle risque, pour emprunter le mot wolastoqey, *mamunhesson*, qui signifie « la catastrophe ». Je m'excuse auprès des gardiens de la langue. Peut-on imaginer une telle situation se produire dans nos communautés acadiennes? Si seuls les gens de plus de 65 ans parlaient couramment le français, il s'agirait d'une catastrophe. Le gouvernement actuel et les gouvernements précédents ont échoué à traiter la situation pour ce qu'elle est : une véritable crise.

Nous avons besoin de soutien pour l'immersion. Nous avons besoin de plus de soutien pour l'immersion. Kehkimin, la seule école d'immersion en langue wolastoqey dans la province, fondée par une femme formidable de Neqotkuk, Lisa Perley Dutcher, une femme d'une grande détermination et d'une profonde dignité, a vu son financement réduit l'an dernier. L'école a perdu son financement gouvernemental. Il est temps que le soutien et les ressources financières soient à la hauteur de l'engagement exprimé par le ministre.

L'hon. M. Gauvin : Merci, Madame la présidente. La Semaine nationale de la police a lieu du 11 au 17 mai. Elle a été instaurée en 1970 pour permettre aux agents de police de tisser des liens avec les collectivités qu'ils servent et de mieux faire connaître leurs services.

Madam Speaker, as Minister of Public Safety, I have had the opportunity to meet some of the dedicated officers who help keep the people of our province safe. I have also been able to accompany these committed and generous people in their work.

Seeing how law enforcement officers go about their duties and hearing why they do it should make every New Brunswicker proud. Madam Speaker, at any point of any day, police officers could be called upon to put the safety of others before their own.

La nature dangereuse du métier peut éclipser le fait que le travail en question représente bien plus. Nos agents de police contribuent à bâtir nos collectivités. Ils travaillent avec des jeunes. Ils agissent à titre de médiateurs en cas de différends. Ils éduquent la population. Chaque jour, Madame la présidente, nous bénéficions de leurs efforts.

I hope all members of this House will join me in thanking the police officers of our province for their dedication and efforts in ensuring the safety of all New Brunswickers.

Merci, Madame la présidente.

10:10

Mr. Austin: Thank you, Madam Speaker. Thank you, minister, for recognizing National Police Week. The impact that police officers have on our communities is beyond dispute or debate. Just here in New Brunswick, the highly trained, qualified, and dedicated police officers that we have are exceptional, and I mean that sincerely.

I don't think people understand the amount of training, expertise, patience, and determination that goes on for those officers who put on the uniform every day. It's not as it used to be. I've said this before. Growing up, as a kid, in my father's years, it was kind of like this: Here's a gun and a badge. Go out and keep the streets safe. There was no rigour in what they had to do, both at the training level and in terms of the expectations of society. The pressure that police are under today is something we've never seen before. Every time they make a stop and every time they're called to a scene, people have their phones out and the officers get criticized.

We, as members of a public body, have to support them for the great work they do. This is a great opportunity to thank police officers, the men and women in uniform, for the great job they do and for

Le fait de voir comment les agents de police exercent leurs fonctions et d'entendre les raisons qui les motivent devrait être une source de fierté pour l'ensemble de la population du Nouveau-Brunswick. Madame la présidente, ils peuvent, à tout moment, être appelés à faire passer la sécurité d'autrui avant la leur.

The dangerous nature of this profession can overshadow the fact that there is much more to this work. Our police officers contribute to building our communities. They work with young people. They act as mediators of disagreements. They educate people. Madam Speaker, we benefit from their efforts every day.

J'espère que tous les parlementaires se joindront à moi pour remercier les agents de police de notre province de leur dévouement et des efforts qu'ils déploient pour assurer la sécurité de toutes les personnes du Nouveau-Brunswick.

Thank you, Madam Speaker.

M. Austin : Merci, Madame la présidente. Je remercie le ministre de souligner la Semaine nationale de la police. L'importance du travail des agents de police dans nos collectivités n'est pas matière à discussion ni à débat. Ici même au Nouveau-Brunswick, nos agents de police hautement formés, qualifiés et dévoués sont exceptionnels, et je le dis en toute sincérité.

Je ne pense pas que les gens soient conscients de la somme de formation, d'expertise, de patience et de détermination que possèdent les agents qui portent l'uniforme chaque jour. Ce n'est pas comme c'était jadis. Je l'ai déjà dit. Quand j'étais enfant, dans le temps de mon père, c'était comme si on disait : Voici une arme à feu et un insigne ; allez assurer la sécurité dans nos rues. Il n'y avait aucune rigueur quant à leurs fonctions, à la fois dans leur formation et dans ce que la société attendait d'eux. Les pressions que subissent aujourd'hui les agents de police sont du jamais vu. Chaque fois qu'ils interpellent quelqu'un et chaque fois qu'ils sont appelés sur des lieux, les gens brandissent leur téléphone et les agents font l'objet de critiques.

À titre de membres d'une entité publique, nous avons le devoir de soutenir l'excellent travail des membres des forces de l'ordre. Il s'agit d'une merveilleuse occasion de remercier les agents de police, les hommes et les femmes en uniforme, de leur excellent travail et

the high training that they have here in New Brunswick. Thank you, Madam Speaker.

M. Coon : Merci, Madame la présidente.

I would join the minister, of course, in recognizing National Police Week. Our police officers are dedicated to serve and protect. I've also been on ride-alongs, and police officers see things that most of us never see. It can wear on them significantly. I have a police officer in my extended family, and I know what his career was like and how that wore on him over time.

In terms of supporting the police, here is one of the things I've done recently. In the last meeting I had with the chief of police in Fredericton, I committed to him that I would continue to fight for funding for our mobile mental health crisis teams so they can become 24-7 mental health first responders supporting the police. They support the police in these ways.

Police officers are not trained to do these kinds of mental health calls, Madam Speaker. When they don't have access to the mental health crisis teams after eight o'clock or ten o'clock at night, they are adrift. They don't know what to do, really, because they do not have the training. They need those mental health experts to work with them through the night, 24 hours per day. We need that. That's how we could support them better.

Rapports de comités / Committee Reports

(**M^{me} Vautour**, à titre de présidente du Comité permanent de la politique économique, présente le septième rapport du comité et fait rapport des projets de loi 10, *Loi concernant la sécurité à motocyclette*, sans amendement, et 17, *Loi concernant les bandes de motards hors la loi*, dans sa forme amendée.

La présidente, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

de souligner la formation de haut niveau dont ils disposent ici au Nouveau-Brunswick. Merci, Madame la présidente.

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker.

Je me joins bien entendu au ministre pour souligner la Semaine nationale de la police. Nos agents de police se consacrent au service et à la protection. Je les ai également accompagnés dans leur travail, et les agents de police sont témoins de situations que la majorité d'entre nous ne verront jamais. Cela peut les marquer grandement. Un des membres de ma famille élargie a fait carrière dans la police, et j'ai vu de près les effets que cela peut avoir au fil du temps.

Pour ce qui est du soutien à la police, voici l'une des choses que j'ai faites récemment. Lors de ma dernière rencontre avec le chef de police de Fredericton, je lui ai promis que je continuerais à lutter pour qu'un financement soit accordé à nos équipes mobiles d'intervention d'urgence en santé mentale afin qu'elles puissent devenir des premiers intervenants en santé mentale disponibles 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, en soutien à la police. Ces équipes appuient ainsi le travail de la police.

Les agents de police ne sont pas formés pour intervenir dans les cas de crise en santé mentale, Madame la présidente. Lorsqu'ils ne peuvent compter sur les équipes d'intervention d'urgence en santé mentale, après 20 h ou 22 h, ils se retrouvent démunis. Ils ne savent que faire, en fait, parce qu'ils n'ont pas la formation nécessaire. Ils ont besoin que des experts en santé mentale travaillent à leur côté tout au long de la nuit, 24 heures sur 24. Nous en avons besoin. Voilà comment nous pourrions mieux les soutenir.

Committee Reports / Rapports de comités

(**Ms. Vautour**, as Chair, presented the seventh report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bills 10, *An Act Respecting Motorcycle Safety*, as agreed to, and 17, *An Act Respecting Outlaw Motorcycle Gangs*, as amended.

Madam Speaker, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

10:15

Introduction and First Reading of Bills / Dépôt et première lecture de projets de loi

(**Mr. J. LeBlanc** moved that Bill 36, *Osteopathy Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Mr. J. LeBlanc** said: Madam Speaker, the purpose of the bill is to continue the Association of Osteopaths of New Brunswick Inc. as a body corporate under the name College of Osteopaths of New Brunswick and, in the interest of the public and others, to maintain the standards of osteopathy services in the province through the governance and regulation of the profession's registrants and the services provided to the public. Thank you, Madam Speaker.

(Interjections.)

Madam Speaker: Oh, we will go back to Notice of Opposition Members' Business.

Ms. Mitton: Sorry, Madam Speaker. I want to give notice of a motion.

Madam Speaker: Please do.

Ms. Mitton: Okay. Thank you very much, Madam Speaker.

Notices of Motion / Avis de motion

Ms. Mitton gave notice of Motion 34 for Thursday, May 29, 2025, to be seconded by **Mr. Coon**, as follows:

WHEREAS many New Brunswickers struggling with addiction and mental health issues often have trouble finding a way to get the treatment they need;

WHEREAS the Department of Health only funds 67 detox beds and 34 rehab beds for adults, youth, and children with substance use disorders through the Regional Health Authorities;

attendu que, au Nouveau-Brunswick, la disponibilité limitée des options de traitement au sein du secteur public s'est traduite par des délais d'attente prolongés et que des personnes vulnérables n'ont donc pas accès

Dépôt et première lecture de projets de loi / Introduction and First Reading of Bills

(**M. J. LeBlanc** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 36, *Loi sur l'ostéopathie*.)

M. J. LeBlanc : Madame la présidente, le projet de loi vise à proroger l'Association des ostéopathes du Nouveau-Brunswick comme personne morale sous le nom d'Ordre des ostéopathes du Nouveau-Brunswick et à maintenir la qualité des services d'ostéopathie dans la province, dans l'intérêt du public, entre autres, par l'encadrement et la réglementation des personnes immatriculées pratiquant la profession et des services fournis au public. Merci, Madame la présidente.

(Exclamations.)

La présidente : Ah, nous allons revenir aux avis d'affaires émanant de l'opposition.

M^{me} Mitton : Désolée, Madame la présidente. Je veux donner un avis de motion.

La présidente : Je vous en prie.

M^{me} Mitton : D'accord. Merci beaucoup, Madame la présidente.

Avis de motion / Notices of Motion

M^{me} Mitton donne avis de motion 34 portant que, le jeudi 29 mai 2025, appuyée par **M. Coon**, elle proposera ce qui suit :

attendu que de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick aux prises avec des dépendances et des troubles de santé mentale ont souvent du mal à trouver une façon d'obtenir les traitements dont elles ont besoin ;

attendu que le ministère de la Santé ne finance, par l'intermédiaire des régies régionales de la santé, que 67 lits de désintoxication et 34 lits de réadaptation pour les adultes, les jeunes et les enfants qui ont un trouble lié à l'usage de substances psychoactives ;

WHEREAS the limited availability of public treatment options in New Brunswick has resulted in prolonged

en temps opportun à des soins et à des services de soutien essentiels ;

attendu que les centres de réadaptation privés se sont multipliés pour répondre aux besoins qui se font sentir en raison des pressions excessives qui s'exercent sur les établissements financés par les fonds publics ;

attendu que, au Nouveau-Brunswick, les centres de traitement des dépendances privés ne sont pas réglementés, ce qui soulève des préoccupations quant à la qualité des soins et des traitements fournis et pourrait compromettre le bien-être des personnes qui cherchent à obtenir de l'aide ;

WHEREAS a comprehensive and compassionate approach to addressing addiction and mental health issues requires increased investment in public detox and rehab facilities, coupled with robust regulation to ensure the highest standards of care;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to take immediate action to establish and enforce regulations for all private rehab centres, ensuring transparency, accountability, and the provision of high-quality care for individuals seeking treatment;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to increase its investment in public detox and rehab facilities to reduce the waiting list for those seeking treatment.

Ms. Scott-Wallace gave notice of Motion 35 for Thursday, May 29, 2025, to be seconded by **Mr. Austin**, as follows:

WHEREAS, in January, a neighbouring province adopted legislation declaring domestic violence an epidemic;

WHEREAS organizations such as White Ribbon Fredericton, Survivors United Against Violence, the New Brunswick Federation of Labour, and more than 20 local community agencies have called on the government of New Brunswick to make a similar declaration;

waiting times, leaving vulnerable individuals without timely access to essential care and support;

WHEREAS privately run rehab centres have proliferated to fill in the gap created by the overstretched publicly funded facilities;

WHEREAS private addiction treatment centres are unregulated in New Brunswick, which raises concerns about the quality of care and treatment provided, potentially jeopardizing the well-being of those seeking assistance;

attendu qu'une approche globale et bienveillante quant au traitement des dépendances et des troubles de santé mentale nécessite une augmentation des investissements dans les établissements publics de désintoxication et de réadaptation ainsi qu'une réglementation robuste visant à assurer les normes de soins les plus rigoureuses ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à prendre des mesures immédiates aux fins de l'instauration et de l'application de règlements visant tous les centres de réadaptation privés pour assurer une transparence, une reddition de comptes et la prestation de soins de qualité supérieure pour les personnes qui cherchent à obtenir des traitements

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à accroître ses investissements dans les établissements publics de désintoxication et de réadaptation pour réduire la liste de personnes en attente de traitements.

M^{me} Scott-Wallace donne avis de motion 35 portant que, le jeudi 29 mai 2025, appuyée par **M. Austin**, elle proposera ce qui suit :

attendu que, en janvier, une province voisine a adopté une mesure législative déclarant que la violence familiale était une épidémie ;

attendu que des organismes comme White Ribbon Fredericton, Survivants unis contre la violence, la Fédération des travailleuses et travailleurs du Nouveau-Brunswick et plus de 20 entités communautaires locales ont demandé que le

WHEREAS these calls have so far gone unanswered, despite the urgent need for action;

WHEREAS New Brunswick has the third highest rate of intimate partner violence in Canada and the highest in Atlantic Canada;

WHEREAS incidents of abuse in the province have risen by 39% over the last 12 years, with rural communities being particularly affected;

WHEREAS acknowledging domestic violence as an epidemic would help to bring necessary attention, resources, and coordinated action to address this growing crisis;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly of New Brunswick urge the government to formally declare domestic violence an epidemic in the province and commit to coordinated, sustained efforts to prevent and respond to intimate partner violence in all communities.

10:20

Government Motions for the Ordering of the Business of the House / Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

Mr. M. LeBlanc: Thank you, Madam Speaker. It is the intention of government today to begin with third reading of Bills 7, 8, 9, 13, 15, and 16. Following that, we'll move on to second reading of Bills 25, 26, 27, 28, 29, 30, 23, 33, 20, 22, 24, and 35. Any bills that go through second reading today will stand referred to the Standing Committee on Economic Policy. No later than noon, we will adjourn the House and move into the Standing Committee on Economic Policy. Thank you.

gouvernement du Nouveau-Brunswick fasse une déclaration semblable ;

attendu que, malgré l'urgence d'agir, les demandes sont demeurées jusqu'à maintenant sans réponse ;

attendu que, au Canada, le Nouveau-Brunswick occupe le troisième rang pour ce qui est du taux le plus élevé de violence entre partenaires intimes et que son taux est le plus élevé du Canada atlantique ;

attendu que, dans la province, les cas de mauvais traitements ont augmenté de 39 % au cours des 12 dernières années et que les collectivités rurales sont particulièrement touchées ;

attendu que reconnaître que la violence familiale constitue une épidémie contribuerait à ce que l'attention, les ressources et les mesures coordonnées nécessaires pour répondre à la crise grandissante y soient consacrées ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick exhorte le gouvernement à déclarer officiellement que la violence domestique constitue dans la province une épidémie et à s'engager à déployer des efforts coordonnés et soutenus pour prévenir la violence entre partenaires intimes et y répondre, et ce, dans toutes les collectivités.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre / Government Motions for the Ordering of the Business of the House

M. M. LeBlanc : Merci, Madame la présidente. L'intention du gouvernement aujourd'hui est de commencer par la troisième lecture des projets de loi 7, 8, 9, 13, 15 et 16. Après cela, nous passerons à la deuxième lecture des projets de loi 25, 26, 27, 28, 29, 30, 23, 33, 20, 22, 24 et 35. Les projets de loi qui franchiront aujourd'hui l'étape de la deuxième lecture seront renvoyés au Comité permanent de la politique économique. À midi, au plus tard, la Chambre s'ajournera, et nous passerons à la réunion du Comité permanent de la politique économique. Merci.

Troisième lecture / Third Reading

(Sont lus une troisième fois et adoptés les projets de loi suivants :

7, *Loi concernant les soins infirmiers itinérants*, 8, *Loi concernant la Loi sur l'attribution de grades universitaires*, 9, *Loi modifiant la Loi sur l'organisation judiciaire*, 13, *Loi concernant la Loi sur l'indemnisation des pompiers et la Loi sur les accidents du travail*, 15, *Loi concernant la Loi sur la voirie*, et 16, *Loi modifiant la Loi sur l'organisation judiciaire*.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 25 / Debate on Second Reading of Bill 25

L'hon. M. McKee, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 25, *Loi concernant les fonctionnaires de justice* : Merci beaucoup, Madame la présidente.

10:25

It is my pleasure to rise today for the second reading of Bill 25, *An Act Respecting Subordinate Judicial Officials* in New Brunswick. Hearing officers play a vital role in our justice system, and their work is instrumental in reducing delays and enhancing the experience of those involved in the system. In recent months, hearing officers have taken on new responsibilities, including child and youth protection cases, easing the workload for Family Division judges so they can focus on more complex matters. Similarly, once the bill is implemented, justices of the peace will handle bail hearings, which currently take up a significant amount of court time. This will enable provincial court judges to focus on trials.

Des réserves ont toutefois été exprimées concernant le terme « agents d'audience ». Le titre du poste ne se prête pas bien au contexte d'allocation officielle en salle d'audience et ne rend pas justice non plus à l'importance du rôle des personnes qui l'occupent. Nous proposons donc un nouveau terme qui en représentera mieux la nature.

Third Reading / Troisième lecture

(The following bills were read a third time and passed:

Bills 7, *An Act Respecting Travel Nurses*; 8, *An Act Respecting the Degree Granting Act*; 9, *An Act to Amend the Judicature Act*; 13, *An Act Respecting the Firefighters' Compensation Act and the Workers' Compensation Act*; 15, *An Act Respecting the Highway Act*; and 16, *An Act to Amend the Judicature Act*.)

Debate on Second Reading of Bill 25 / Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 25

Hon. Mr. McKee, after the Speaker called for second reading of Bill 25, *An Act Respecting Subordinate Judicial Officials*: Thank you very much, Madam Speaker.

J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 25, *Loi concernant les fonctionnaires de justice* au Nouveau-Brunswick. Les agents d'audience jouent un rôle primordial au sein de notre système de justice, et leur travail est essentiel à la diminution des retards et à l'amélioration de l'expérience des personnes ayant affaire au système. Depuis quelques mois, les agents d'audience assument de nouvelles responsabilités, notamment en matière de protection des enfants et des jeunes, ce qui allège la tâche des juges de la Division de la famille pour que ceux-ci puissent se concentrer sur des dossiers plus complexes. De même, après l'entrée en vigueur du projet de loi, les juges de paix se chargeront des audiences de libération sous caution, qui occupent à l'heure actuelle une partie importante du temps des tribunaux. La mesure permettra aux juges de la Cour provinciale de se consacrer aux procès.

However, people have expressed reservations about the term "hearing officers." The position title doesn't lend itself well to formal addresses in courtrooms and doesn't do justice to their important role. So, we are proposing a new term that will better represent its nature.

The proposed amendments will change the title of “hearing officer” to “adjudicator”. This new title more accurately reflects the responsibilities these officials undertake in overseeing hearings and making critical decisions.

Le titre d’agent en chef des audiences sera également remplacé par celui d’adjudicateur principal afin de clarifier les rôles distincts du juge en chef et du juge en chef adjoint de la Cour du Banc du Roi et du haut fonctionnaire qui assure la surveillance des autres adjudicateurs. Le titre de juge de paix en chef sera remplacé par celui de juge de paix principal pour assurer la cohérence entre les titres des fonctionnaires de justice.

Madame la présidente, les modifications visent à offrir davantage de clarté et de cohésion au sein du système judiciaire. Les modifications proposées rendront mieux compte des responsabilités des personnes qui occupent les postes dans le système et s’inscrivent dans l’amélioration de l’expérience globale de toutes les parties prenantes.

Thank you, Madam Speaker.

Mr. Weir: Thank you, Madam Speaker. Through you to the minister and his department staff, thank you for the work you’re doing with this housekeeping and these changes. They are obviously very needed. Hopefully, they are well thought out.

I rise today to speak on Bill 25, *An Act Respecting Subordinate Judicial Officials*. The minister just spoke about changing the title from “hearing officer” to “adjudicator”. With some of the previous bills that we have spoken about in the House, I have little understanding of what a hearing officer is. I’ve always known what an adjudicator and a justice of the peace are.

Changing these names works well for those who are involved in the day-to-day activities of our justice system, but it also affects the rest of us who are not in the day-to-day activities. Our understanding of it affects us and how we deal with the justice system and the Justice Department in all its various forms. I agree with letting experts set the tone for what they do, but I sometimes worry that, if you’re not looking at the broader picture, you may miss understandings of how people, the general public, see these things and how it

Les modifications proposées remplaceront le titre d’« agent d’audience » par celui d’« adjudicateur ». Ce nouveau titre rend mieux compte des responsabilités dont s’acquittent ces fonctionnaires de justice en matière de supervision des audiences et de prise de décisions cruciales.

The title of Chief Hearing Officer will also be replaced with that of Senior Adjudicator to clarify the distinct roles of the Chief Justice and the Associate Chief Justice of the Court of King’s Bench and the official who oversees the other adjudicators. The title of Chief Justice of the Peace will be replaced with that of Senior Justice of the Peace to ensure consistency between the titles of judicial officials.

Madam Speaker, these amendments aim to provide more clarity and consistency within the judicial system. The proposed amendments are a better reflection of the responsibilities of office holders in the system and will help enhance the overall experience of all stakeholders.

Merci, Madame la présidente.

M. Weir : Merci, Madame la présidente. Par votre intermédiaire, je remercie le ministre et le personnel de son ministère de leur travail quant aux changements d’ordre administratif en question. La nécessité de ces changements est très évidente. J’espère qu’ils sont bien réfléchis.

Je prends aujourd’hui la parole pour débattre le projet de loi 25, *Loi concernant les fonctionnaires de justice*. Le ministre vient de parler du remplacement du titre d’« agent d’audience » par celui d’« adjudicateur ». En ce qui concerne certains des projets de loi dont nous avons débattu précédemment à la Chambre, je dois dire que je comprends mal ce qu’est un agent d’audience. J’ai toujours su ce qu’étaient un adjudicateur et un juge de paix.

Le remplacement des titres en question est utile pour les gens prenant part aux activités courantes de notre système de justice, mais il touche également ceux d’entre nous qui ne prennent pas part aux activités courantes. La compréhension que nous en avons a une incidence sur nous et sur nos rapports avec le système de justice et avec le ministère de la Justice et ses diverses composantes. Je conviens qu’il faut laisser les experts donner le ton quant à leur travail, mais je m’inquiète parfois que, si l’on n’envisage pas une

may affect them. In this House, we speak on these things in debate. That's why this debate is important.

If I may point it out to the minister across the way, Madam Speaker, I will say that his training and expertise in that field and that small, closed world of judges, lawyers, and all their support staff sometimes leaves the rest of us with a lack of understanding of what's going on there. It tends to get more and more complicated. Once we, as a general public, get used to some kind of terminology, it often gets changed. I'm sure it's for good reason, especially for those who work close to or within the system. However, those changes sometimes affect the rest of us in a slightly negative way. That, in turn, impacts the way the general population sees our judicial system. Today's society can sometimes be distracted by things and can distrust our institutions, which negatively affects our democracy.

When we debate in this House, we speak about details and unintended consequences. Debate is very important. During this session, we've heard some complaints about debate from members and ministers across the aisle, from time to time and lately. That worries me. We forget how important debate is to our democracy. In second reading debates, we point things out. We give examples so the minister and his staff can be more prepared for committee. I go on about this often because it is at the heart of our democracy. It's terribly important.

10:30

Ministers and some of their staff, though they have their own expertise, often get detailed briefing notes about these things. As an opposition member, I don't get supplied with a detailed briefing note. That's okay. That's the decision of the government and the department. However, it doesn't lend to the smooth flow of democracy, in my humble opinion. Because I don't receive that extra information, I'm forced to go through this procedure of asking questions, hearing responses, and listening carefully to the minister in order to formulate the questions that I might have when we get to committee. This democratic part of our

perspective plus large, on passe à côté de la façon dont la population perçoit les enjeux et de l'incidence que cela peut avoir sur elle. À la Chambre, nous débattons de ces questions. Voilà pourquoi le débat actuel est important.

J'aimerais faire remarquer au ministre d'en face, Madame la présidente, que sa formation et son expertise dans le domaine, dans le monde restreint et clos composé de juges, d'avocats et de leur personnel de soutien, font en sorte que le reste d'entre nous comprend parfois mal ce qui s'y passe réellement. Les choses tendent à se compliquer de plus en plus. Une fois que nous, les membres du grand public, nous habituons à une certaine terminologie, cette dernière est souvent modifiée. Je suis certain que cela se fait pour une bonne raison, surtout pour les gens qui travaillent au sein du système ou dans sa proximité. Toutefois, les modifications peuvent parfois avoir un effet négatif sur le reste d'entre nous. Cela touche, à son tour, la façon dont le grand public perçoit notre système judiciaire. Il arrive que la société actuelle soit distraite par certaines choses et éprouve de la méfiance envers nos institutions, ce qui a des effets néfastes sur notre démocratie.

Lorsque nous débattons à la Chambre, nous parlons des détails et des conséquences imprévues. Il est très important de débattre. Au cours de la session, de temps en temps et récemment, des parlementaires et des ministres d'en face se sont plaints des débats. Cela m'inquiète. Nous oublions à quel point les débats sont importants pour notre démocratie. Lors des débats à l'étape de la deuxième lecture, nous soulevons des questions. Nous donnons des exemples pour que le ministre et son personnel soient mieux préparés à l'étape de l'étude en comité. J'insiste souvent sur le fait de débattre, car il s'agit du cœur de notre démocratie. Le débat est extrêmement important.

Les ministres et certains membres de leur personnel, même s'ils possèdent leur propre expertise, reçoivent souvent des notes d'information détaillées. En tant que député du côté de l'opposition, des notes d'information détaillée ne me sont pas fournies. Ce n'est pas grave. La décision relève du gouvernement et du ministère. Or, selon moi, cela ne favorise pas un bon fonctionnement de la démocratie. En l'absence d'informations supplémentaires, je dois suivre la procédure consistant à poser des questions, à entendre les réponses et à écouter attentivement le ministre afin de préparer les questions que je pourrais poser à

process has been around for as long as our process has. It's terribly important, and it strikes me to the core when people speak about it as though it's not important. It affects how we, as legislators, are viewed.

We should be very careful about how we criticize the need for debate in this House. It is at the core of our democracy, and we need to respect it. Though sometimes we get upset at what members on the other side may be saying or what we think they may be saying, we should be careful. We should listen carefully and consider. We should make sure we don't say things that aren't exactly true or that are hurtful to our democracy. What we do in this House is important. What the opposition does is important. What the government does is important. For one side or the other to not give careful consideration to what is being said and presented during these debates does a disservice to all of us and all our fellow New Brunswickers.

I'll go back to the speech. At first glance, this may appear to be a relatively straightforward piece of legislation. It's largely editorial in nature, aimed at standardizing the terminology used across several judicial Acts. It proposes replacing the titles "hearing officer" with "adjudicator" and "chief hearing officer" with "senior adjudicator" and affects a number of key statutes, including the *Judicature Act*, the *Justices of the Peace Act*, and other legislation related to intimate partner violence, small claims, and support enforcements.

I listened closely to what the minister had to say in his opening statement. I received more information in that opening statement than I did in the briefing and the proposed bill regarding the changes to justices of the peace and chief justices of the peace. It's a very small thing, Madam Speaker, but it just goes to show that briefing notes and details are very important to the process. Sometimes I miss those. I feel as though I'm missing an opportunity to help. I am not trying to be oppositional to this bill at all. I'm only trying to be helpful to it. I believe this is well thought out and needed, but sometimes the details and unintended consequences slip by people who are too close to something. Some people with too much understanding sometimes forget about the little slip-ups that may

l'étape de l'étude en comité. Voilà une étape du processus démocratique qui existe depuis aussi longtemps que notre système lui-même. Elle est extrêmement importante, et je suis profondément troublé quand des gens en parlent comme si elle ne l'était pas. Le tout a une incidence sur la façon dont nous, les législateurs, sommes perçus.

Nous devrions être très prudents quant à la façon dont nous critiquons la nécessité de débattre à la Chambre. Le principe est au cœur de notre démocratie et nous devons le respecter. Bien que nous soyons parfois contrariés par les propos des parlementaires d'en face, ou par ce que nous percevons de leurs propos, nous devrions être prudents. Nous devrions écouter attentivement et réfléchir. Nous devrions nous assurer de ne pas tenir des propos qui ne sont pas tout à fait exacts ou qui nuisent à notre démocratie. Notre travail à la Chambre est important. Le travail de l'opposition est important. Le travail du gouvernement est important. Si l'un ou l'autre côté n'examine pas soigneusement ce qui est dit et présenté dans le cadre des débats, cela nuit à nous tous et à tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Je vais revenir au discours. Au premier abord, le projet de loi peut sembler relativement simple. Il apporte principalement des changements de forme et vise à uniformiser la terminologie employée dans plusieurs lois touchant le système judiciaire. Il propose de remplacer les titres « agent d'audience » par « adjudicateur » et « agent d'audience en chef » par « adjudicateur principal » et touche un certain nombre de lois importantes, notamment la *Loi sur l'organisation judiciaire*, la *Loi sur les juges de paix* et d'autres mesures législatives portant sur la violence entre partenaires intimes, les petites créances et l'exécution des ordonnances alimentaires.

J'ai écouté attentivement la déclaration liminaire du ministre. J'y ai trouvé plus d'information que j'ai reçu lors de la séance d'information et dans le projet de loi proposé en ce qui a trait aux modifications touchant les juges de paix et les juges de paix en chef. Il s'agit d'un petit détail, Madame la présidente, mais qui montre que les notes d'information et les détails jouent un rôle très important dans le processus. Je regrette parfois leur absence. J'ai l'impression de manquer une occasion d'être utile. Je n'essaie pas du tout de m'opposer au projet de loi. J'essaie simplement d'y apporter mon concours. Je crois que la mesure est bien réfléchie et nécessaire, mais il arrive parfois que les détails et les conséquences imprévues échappent aux personnes qui côtoient le projet de trop près. Des gens

happen. That's part of what we do here. If I do my job properly, then the minister and his department staff look a little harder at the bill to make sure I don't get an opportunity to point out something that they missed. It's just a human nature thing. It's important to our democracy. I support it one hundred percent. I support these changes, just to be clear.

On the surface, this may seem to be a modest administrative update and, perhaps, even routine. Madam Speaker, words matter. Details matter. Titles matter. Definitions matter. How we frame the roles within our judiciary system matters. That is why, while I'm not opposed to the principles behind this bill—in fact, I am for them—I believe it is the responsibility of this House to scrutinize even the most modest changes when they affect how justice is administered in our province. Justice is not administered in our province for the lawyers and the judiciary. It's administered for the citizens and people of New Brunswick. This is what we rely on as one of the pillars of our democracy. The details of this are important. The general population having faith in our judiciary is important to us as New Brunswickers, to us as legislators, and for those who are directly involved in our justice system.

10:35

Let's begin by reflecting on the power of language in our judicial institutions. The terms we use carry legal meaning, public perception, and institutional authority with them. All of this speaks to how people view our institutions. We have a declining view of our institutions, and we need to be extra careful with what we do in the institutions that are part of our democracy, in this House, and in all aspects of what we do.

When we call someone a "hearing officer", it may imply a certain role, perhaps one that is administrative or one that people get used to and understand. Perhaps it is quasi-judicial. When we replace it with "adjudicator", we are not simply changing the word. We may be changing how the role is received,

connaissant trop bien le sujet oublient parfois que de petites erreurs peuvent être commises. Cela fait partie de notre travail ici. Si je fais bien mon travail, cela pousse le ministre et le personnel de son ministère à examiner le projet de loi d'un peu plus près pour éviter que je puisse relever un détail qu'ils auraient oublié. C'est simplement dans la nature humaine. Le tout est important pour notre démocratie. J'appuie complètement le projet de loi. Pour être clair, j'appuie les changements proposés.

De prime abord, il peut sembler s'agir d'une simple modification d'ordre administratif, peut-être même de routine. Madame la présidente, les mots importent. Les détails importent. Les titres importent. Les définitions importent. Notre façon de définir les rôles dans notre système de justice importe. Voilà pourquoi, bien que je ne m'oppose pas aux principes sous-tendant le projet de loi — je les appuie, en fait —, je crois qu'il est de la responsabilité de la Chambre de scruter les modifications, même les plus simples, lorsqu'elles touchent l'administration de la justice dans notre province. Dans notre province, la justice n'est pas administrée à l'intention des avocats et des acteurs du système de justice. Elle est administrée à l'intention de la population et des gens du Nouveau-Brunswick. C'est l'un des piliers sur lesquels repose notre démocratie. Les détails à ce sujet sont importants. Il est important pour nous, à titre de gens du Nouveau-Brunswick, à titre de législateurs, que la population fasse confiance au système judiciaire, et cela est aussi important pour les personnes au coeur du système de justice.

Commençons par réfléchir au pouvoir des mots au sein de nos institutions judiciaires. Les termes que nous utilisons revêtent une signification juridique, influencent la perception du public et confèrent une autorité institutionnelle. Le tout reflète la manière dont les gens perçoivent nos institutions. Nous avons une perception de moins en moins favorable de nos institutions et nous devons faire preuve d'une grande prudence dans tout ce que nous faisons dans les institutions qui forment notre démocratie, à la Chambre, et dans tous les aspects de notre travail.

Lorsque nous donnons à quelqu'un le titre d'« agent d'audience », cela peut renvoyer à un certain rôle, peut-être un rôle administratif ou un rôle auquel les gens sont habitués et qu'ils comprennent. Il s'agit peut-être d'une fonction quasi judiciaire. Lorsque nous remplaçons la désignation par « adjudicateur », nous

empowered, held accountable, and viewed by the people of New Brunswick, the people we all represent in this House. That's why we are here. We are here to do the best job we can do for the people of New Brunswick.

Is it simply a matter of modernizing language? Is it meant to align with federal terminology or best practices in other jurisdictions? These are all questions that will be asked in committee. I bring them up here because it is important that the minister and the department get an idea of what those questions might be. That will save time, and we have been doing a good job in our committees. We have had some great, great responses in committee. We are moving bills forward. Things have been going well. Part of that success is due to this piece of our democracy, this bit of debate that we have in the House. It hurts me to the core when we don't realize, understand, and appreciate the importance of what is happening during this part of the debate.

Is there a functional shift occurring in the scope of duties that now makes "adjudicator" a more accurate term? Both of those things I just read are true in this case. We are adding powers to the adjudicator system to make our court system, in the words of the minister, significantly more able to handle the new pressures that are put on it. I appreciate that. It needs to be done. These updates work, are well done, and are well received. However, they can still miss the mark from time to time, and they need to be debated.

This bill does not offer an explanation. That is why I spoke about the briefing notes that the ministers receive from their departments and have in front of them. If some aspect, some reduced format, of those briefing notes were supplied to the opposition just as a matter of course, it might speed up the process here. It might lead to stronger questions and a better understanding by both opposition parties. It would clear up some of the unintended nuances that sometimes occur. We ask questions that could easily be answered by having these sometimes-small briefing notes passed across the aisle. I know this is not

ne faisons pas que changer le mot. Nous changeons peut-être la façon dont la fonction est perçue, le pouvoir qui lui est accordé, la manière dont elle est tenue responsable et l'impression qu'en auront les gens du Nouveau-Brunswick, soit les gens que nous représentons tous à la Chambre. Voilà pourquoi nous sommes ici. Nous sommes ici pour faire le meilleur travail possible pour les gens du Nouveau-Brunswick.

S'agit-il simplement de moderniser la terminologie? S'agit-il de l'harmoniser avec la terminologie du gouvernement fédéral ou avec les pratiques exemplaires dans d'autres administrations? Voilà des questions qui seront posées à l'étape de l'étude en comité. Je les soulève ici, car il est important que le ministre et le ministère aient une idée des questions possibles. Cela fera gagner du temps, et nous avons accompli du bon travail au sein de nos comités. Nous avons obtenu d'excellentes réponses lors de l'étude en comité. Nous faisons avancer des projets de loi. Les choses se déroulent bien. Une partie du succès en question repose sur l'aspect suivant de notre démocratie : les brefs débats que nous tenons à la Chambre. Cela me touche profondément lorsque nous ne reconnaissons pas, ne comprenons pas, ni ne mesurons pleinement l'importance de ce qui se déroule lors de cette partie du débat.

Assiste-t-on à un changement réel des fonctions qui justifierait maintenant l'emploi du terme « adjudicateur »? Les deux facteurs que je viens de mentionner s'appliquent au cas qui nous occupe. Nous conférons d'autres pouvoirs aux adjudicateurs pour, aux dires du ministre, rendre notre appareil judiciaire beaucoup plus apte à résister aux nouvelles pressions auxquelles il est soumis. Je comprends cela. Ce changement doit être apporté. Ces modifications sont bonnes, bien conçues et bien accueillies. Toutefois, elles peuvent tout de même rater leur cible de temps et temps, et elles doivent faire l'objet d'un débat.

Le projet de loi n'offre pas d'explication. Voilà pourquoi j'ai mentionné les notes d'information que les ministres reçoivent de leur ministère et qu'ils ont devant eux. Le fait de fournir d'office à l'opposition une partie de ces notes d'information, même un extrait, accélérerait le processus ici. Cela donnerait lieu à des questions plus précises et à une meilleure compréhension de la part des deux partis de l'opposition. Cela permettrait de clarifier certaines ambiguïtés imprévues qui surviennent à l'occasion. Nous posons des questions dont la réponse pourrait facilement se trouver dans les notes d'information, parfois brèves, qui sont distribuées de l'autre côté. Je

something that has been going on, but it is maybe something that could happen in the future.

The bill does not offer an explanation. As I just said, this is a missed opportunity, in my opinion. Even if this is simply an administrative cleanup, the public deserves transparency, and this process is part of the transparency about how the judicial roles are defined and evolve.

Madam Speaker, one concern I raise is the risk of role confusion. Are we now calling subordinate judicial officials “adjudicators”? How do we distinguish them from judges, tribunal members, and other adjudicative authorities? Are we adequately defining what powers these new adjudicators will have? Are they being delegated new authority under these Acts?

10:40

This is being covered by the minister, the department, and the judiciary, but there is a perception that needs to trickle down to the general public, the people of the New Brunswick. The more complicated we make this, the harder it is for the average person or citizen of this province to understand how a pillar of our democracy works in our province. That is not good. It leads to disinterest at best, along with worry and all kinds of things. We need to be careful.

I deal with people in the judiciary a lot in this role. They are smart. They spent a long time learning to understand the nuances and details of very complicated Acts and laws. Sometimes I forget that very few people have that training. If you make it so people don't at least have a chance to understand the basics of what is going on, and if you change them often, it is harder and harder to understand.

Through you, Madam Speaker, I remind the minister and those in the department to please always keep in mind that they are highly trained experts but that they are working for the people of New Brunswick, and the people need to have at least a surface-level understanding of where these things go. Then, we rely

sais qu'il ne s'agit pas de la pratique habituelle, mais cela pourrait peut-être se faire dans l'avenir.

Le projet de loi ne fournit aucune explication. Comme je viens de le dire, il s'agit, à mon avis, d'une occasion ratée. Même s'il ne s'agit que d'une modification d'ordre administratif, les gens ont droit à la transparence, et le processus actuel fait actuellement partie de la transparence nécessaire quant à la manière dont les fonctions judiciaires sont définies et appelées à évoluer.

Madame la présidente, l'une des préoccupations que je soulève concerne le risque de confusion des rôles. Appelons-nous maintenant les fonctionnaires de justice des « adjudicateurs »? Comment les distinguons-nous des juges, des membres des tribunaux et des autres organes du pouvoir adjudicatif? Définissons-nous adéquatement les pouvoirs de ces nouveaux adjudicateurs? Les lois visées leur confèrent-elles de nouveaux pouvoirs?

Le tout est compris par le ministre, le ministère et les acteurs du système de justice, mais le grand public, les gens du Nouveau-Brunswick, doivent être en mesure de comprendre. Plus nous compliquons les choses, plus il est difficile pour une personne ordinaire de notre province de comprendre le fonctionnement d'un pilier de la démocratie dans notre province. Ce n'est pas une bonne chose. Cela mène, au mieux, à un manque d'intérêt, en plus de susciter des inquiétudes et toutes sortes de conséquences. Nous devons être prudents.

Dans le cadre de mon travail, j'interagis souvent avec des personnes oeuvrant dans le système judiciaire. Ce sont des personnes intelligentes. Elles ont passé beaucoup de temps à apprendre les nuances et les détails de lois et de mesures législatives très complexes. J'oublie parfois que très peu de gens ont une telle formation. Si l'on ne permet pas aux gens de comprendre au moins les notions de base de ce qui se passe, et si ces notions sont souvent modifiées, il devient de plus en plus difficile pour la population de comprendre.

Par votre intermédiaire, Madame la présidente, je prie le ministre et le personnel du ministère de toujours se rappeler qu'ils sont des experts hautement formés, mais qu'ils travaillent pour les gens du Nouveau-Brunswick, et ces derniers doivent pouvoir comprendre au moins sommairement les notions

on experts for the details. I will move on with my speech.

The *Judicature Act*, for example, governs our superior courts. The terms used within signal a clear hierarchy of authority. Changing the designation from “chief hearing officer” to “senior adjudicator” may appear subtle, but it could signal a shift in institutional status or responsibility. We should clearly know whether that is the intent. I think I know because I have seen previous bills. I think there is a definite progression by the minister and his team toward making this easy to understand for us as legislators. I appreciate that, but, with these bills, we are not only speaking to legislators. We are also speaking to the people we represent, who rely on us to have an understanding for them so that they can get to the point of understanding what’s going on here.

Madam Speaker, consistency across statutes is a reasonable goal. Harmonizing language can reduce confusion and streamline the law. However, consistency should never come at the cost of clarity, accountability, or public trust in our legal system. I know these things are on the minds of the minister, his staff, and the members of the judiciary. My job in this House, representing the people of my constituency and the people of New Brunswick, is to point that out, maybe ad nauseam. Still, it is important that someone raise their voice, and, today, it’s me.

If this change is cosmetic, let it be clearly stated. If it is substantive, let the debate be held transparently. I urge the government to provide a clear rationale for the terminology change. I believe it has, and I will get more detail when we go to committee and get to ask questions. We’ve had great committee meetings with this minister lately. We’ve gotten great answers, and we’ve moved bills forward, to the next level.

I urge the government to provide a clear rationale for the terminology change in the legislative record, to ensure that no unintended expansion of powers is occurring under these new titles, and to clarify the

soulevées. Par la suite, nous nous fions aux experts pour ce qui est des détails. Je vais continuer mes observations.

La *Loi sur l’organisation judiciaire*, par exemple, régit nos cours supérieures. Les termes qui y sont employés dénotent une hiérarchie claire des pouvoirs. Remplacer la désignation « agent d’audience en chef » par « adjudicateur principal » peut sembler simple, mais pourrait signaler un changement de statut ou de responsabilités au sein de l’institution. Nous devrions savoir clairement si tel est le motif. Je pense le savoir, car j’ai vu des projets de loi précédents. Je pense que le ministre et son équipe ont nettement amélioré le tout pour le rendre facile à comprendre pour nous, les législateurs. J’en suis reconnaissant, mais, dans le cas de projets de loi du genre, nous ne nous adressons pas seulement aux législateurs. Nous nous adressons également aux gens que nous représentons et qui comptent sur nous pour comprendre pour eux les questions soulevées et les amener à en comprendre la teneur.

Madame la présidente, l’uniformité, d’une loi à l’autre, est un objectif raisonnable. L’harmonisation de la terminologie peut réduire la confusion et simplifier les mesures législatives. Toutefois, l’uniformité ne devrait jamais se faire aux dépens de la clarté, de la reddition de comptes ni de la confiance du public envers le système de justice. Je sais que ces éléments préoccupent le ministre, son personnel et la magistrature. Mon travail à la Chambre, à titre de représentant des gens de ma circonscription et des gens du Nouveau-Brunswick, est de soulever ces éléments, peut-être sans cesse. Il est tout de même important que quelqu’un en parle et, aujourd’hui, c’est moi qui le fais.

Si les modifications sont mineures, indiquons-le clairement. Si elles sont importantes, menons le débat de façon transparente. J’exhorte le gouvernement à fournir les raisons précises du changement de terminologie. Je crois qu’il l’a fait et j’obtiendrai de plus amples détails quand nous aurons l’occasion de poser des questions au moment de l’étude en comité. Récemment, nous avons eu de très bonnes réunions du comité avec le ministre actuel. Nous avons obtenu d’excellentes réponses et avons fait avancer des projets de loi à l’étape suivante.

J’exhorte le gouvernement à fournir les raisons précises du changement de terminologie dans le compte rendu législatif pour faire en sorte qu’aucun élargissement imprévu des pouvoirs ne se produise en

qualifications, responsibilities, and limits of adjudicators as defined by the revised Acts.

Madam Speaker, Bill 25 may not seem controversial, but no bill that affects the administration of justice should go unexamined. The administration of justice is a pillar of our democracy. Our judicial system functions on public confidence, and that confidence depends on transparency, clarity, accountability, and, last but not least, understanding the system in general terms. For these reasons, I do not oppose this bill, but I urge the government to clarify its intent and assure this House and the public that the proposed changes are purely technical in nature. If not, we must be prepared to amend and refine this legislation to further preserve the integrity of our legal framework.

With that, Madam Speaker, I will not hold this bill any longer. That will be the end of my time. I thank the minister, his staff, and the members across the way. Thank you, Madam Speaker.

10:45

Ms. Bockus: Thank you, Madam Speaker. Good afternoon. Today, I stand before you to discuss a change that is both simple and profound. It's Bill 25, which seeks to redesignate our eight judicial hearing officers as hearing adjudicators. These dedicated lawyers, the majority of whom are women, serve our courts with skill and commitment, handling critical matters in child protection, intimate partner violence, small claims court, and family court. Yet they carry a title that falls short of the dignity of their role, one that is unfortunately abbreviated to "H.O.", a term they find derogatory and disrespectful. This is not just about a word. It's about honouring their work, fostering respect, and strengthening trust in our justice system. Over the next while, I'll explain why I believe the government members feel this change is essential and the benefits they believe it will bring to our hearing officers, our courts, and our province.

raison des nouveaux titres et pour préciser les compétences et les responsabilités des adjudicateurs, de même que les limites de leur champ d'intervention, au sens des lois modifiées.

Madame la présidente, le projet de loi 25 ne prête peut-être pas à controverse, mais aucun projet de loi touchant l'administration de la justice ne devrait échapper à l'examen. L'administration de la justice est un pilier de notre démocratie. Le fonctionnement de notre système de justice repose sur la confiance du public, et cette confiance dépend de la transparence, de la clarté, de la reddition de comptes et, enfin et surtout, de la compréhension générale du système. Pour ces raisons, je ne m'oppose pas au projet de loi, mais j'exhorte le gouvernement à en préciser l'intention et à assurer à la Chambre et au public que les changements proposés sont uniquement des modifications de forme. Sinon, nous devons être prêts à amender et à améliorer le projet de loi afin de préserver l'intégrité de notre cadre législatif.

Sur ce, Madame la présidente, je ne retiendrai pas le projet de loi plus longtemps. Mon temps de parole est terminé. Je remercie le ministre, son personnel et les parlementaires de l'autre côté. Merci, Madame la présidente.

M^{me} Bockus : Merci, Madame la présidente. Bon après-midi. Je prends la parole devant vous aujourd'hui pour parler d'un changement à la fois simple et profond. Il s'agit du projet de loi 25, qui vise à renommer adjudicateurs nos huit agents d'audience. Ces avocats dévoués, dont la majorité sont des femmes, mettent leurs compétences et leur engagement au service de nos tribunaux dans la conduite de dossiers d'importance en matière de protection de l'enfance, de violence entre partenaires intimes et de petites créances de même qu'au tribunal de la famille. Ils portent toutefois un titre qui ne rend pas justice à la dignité de leur fonction, un titre qui, dans l'autre langue, est malheureusement abrégé en « H.O. », terme qu'ils jugent dénigrant et irrespectueux. Il ne s'agit pas que d'un terme. Il s'agit d'honorer leur travail, de favoriser le respect et de renforcer la confiance envers notre système de justice. Pendant les prochaines minutes, j'expliquerai la raison pour laquelle je crois que les parlementaires du côté du gouvernement estiment le changement essentiel ainsi que les avantages que, selon eux, ces changements

First, let's confront the core issue: the H.O. acronym. Our eight hearing officers, all highly qualified lawyers, are justifiably unhappy with this shorthand. It's not hard to see why. In a profession where titles such as "Justice" and "The Honourable" command respect, "H.O." feels like a misstep. It's a term that sounds dismissive or even crude, to put it bluntly.

For the majority of these officers, this abbreviation carries an additional sting, evoking a derogatory connotation that undermines their authority and professionalism. Imagine introducing yourself as a judicial H.O. in a courtroom or at a legal conference. It risks a moment of discomfort, or even ridicule, that no professional should endure, let alone those entrusted with life-altering decisions. By adopting the term "hearing adjudicator", we understand that the government is addressing this problematic shorthand entirely. The term "adjudicator" is clear, neutral, and professional. There are no acronyms and no baggage—just respect.

Beyond the acronym, the term "hearing officer" doesn't do justice to the role. These lawyers handle some of the most sensitive and complex cases in New Brunswick's courts. They preside over child protection hearings, ensuring the safety and well-being of vulnerable children. They adjudicate intimate partner violence cases, such as those under the *Intimate Partner Violence Intervention Act*, offering critical protections. They resolve small claims disputes, providing accessible justice. They navigate the emotional terrain of family court matters. As noted in the 2023 judicial appointments announcement, professionals such as Maya Hamou, before her elevation to the Court of King's Bench, managed emergency hearings and small claims courts with expertise.

These are not administrative tasks. They are judicial acts requiring legal acumen, impartiality, and compassion. The term "officer" suggests a bureaucratic function, while "adjudicator" captures their role as decision-makers who deliver binding fair

conféreront à nos agents d'audience, à nos tribunaux et à notre province.

Examinons d'abord l'enjeu central : l'acronyme « H.O. ». Nos huit agents d'audience, tous des avocats hautement qualifiés, ont raison d'être mécontents de cette abréviation. Il n'est pas difficile de comprendre pourquoi. Dans une profession où les titres comme « juge » et « l'honorable » imposent le respect, « H.O. » semble être un faux pas. Le terme semble dédaigneux ou même franchement grossier.

Pour la majorité des agents, l'abréviation est encore plus cinglante, car elle a une connotation désobligeante qui mine leur autorité et leur professionnalisme. Imaginons nous présenter comme « H.O. » dans une salle d'audience ou un congrès juridique. Cela risquerait d'entraîner un bref malaise, ou même la risée, ce qu'aucun professionnel ne devrait avoir à vivre, surtout pas les personnes à qui l'on fait confiance pour prendre des décisions qui changent des vies. L'adoption du terme « adjudicateur » nous permet de comprendre que le gouvernement élimine entièrement l'abréviation problématique. Le terme « adjudicateur » est clair, neutre et professionnel. Il n'y a pas d'acronyme et pas de préjugés — seulement du respect.

En plus de l'acronyme, le terme « agent d'audience » ne rend pas justice à la fonction. Ces avocats s'occupent de certaines des affaires les plus délicates et les plus complexes devant les tribunaux du Nouveau-Brunswick. Ils président aux audiences relatives à la protection de l'enfance et veillent à la sécurité et au bien-être des enfants vulnérables. Ils statuent sur des dossiers de violence entre partenaires intimes, comme ceux dont traite la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes*, et offrent des mesures de protection vitales. Ils résolvent des différends en matière de petites créances et fournissent un accès à la justice. Ils naviguent sur les eaux sensibles des dossiers du tribunal de la famille. Comme l'indiquait l'annonce des nominations à la magistrature faite en 2023, une professionnelle comme Maya Hamou tenait des audiences d'urgence et traitait des affaires de la Cour des petites créances avec compétence avant sa nomination à la Cour du Banc du Roi.

Les tâches en question ne sont pas de nature administrative. Il s'agit de responsabilités de nature judiciaire qui exigent savoir juridique, impartialité et compassion. Le terme « agent » fait penser à une fonction bureaucratique, tandis qu'« adjudicateur »

outcomes. It's a title that matches their responsibility. The majority of these eight lawyers are women, and their dissatisfaction with the "H.O." designation highlights a broader issue of gender sensitivity in professional titles.

In a 2022 Justice Canada report on New Brunswick's courts, access to justice was tied to public trust and equitable treatment, particularly for marginalized groups. A title that feels derogatory to women in these roles risks alienating them and diminishing their authority in the eyes of litigants. By contrast, "hearing adjudicator" is gender neutral and authoritative, signalling respect for their expertise. This change would undoubtedly boost morale, affirming that New Brunswick values their contributions. As one of only eight in the province, each hearing officer is a vital asset. Ensuring that they feel respected is not only ethical but also strategic, fostering retention and pride in their work.

The second benefit is enhancing public trust and accessibility. In New Brunswick, our courts, from the Provincial Court to the Court of King's Bench, aim to be approachable, especially for self-represented litigants, who often appear in small claims or family matters. When someone stands before a hearing officer, they might mistake them for an administrative official, not a judicial authority. This confusion can undermine confidence, particularly in high-stakes cases such as child protection hearings or intimate partner violence hearings. The term "hearing adjudicator" clearly communicates decision-making power, reassuring litigants that their case is in capable, authoritative hands.

10:50

A 2018 government announcement highlighted the hiring of six hearing officers to improve access to justice. Updating their title builds on that commitment.

traduit bien la fonction de décideurs qui rendent des décisions équitables et exécutoires. Il s'agit d'un titre à la hauteur des responsabilités de ces personnes. La majorité de ces huit avocats sont des femmes, et leur insatisfaction quant à la désignation « H.O. » met en lumière la question plus vaste de la sensibilité au genre dans les titres professionnels.

Un rapport sur les tribunaux du Nouveau-Brunswick publié en 2022 par Justice Canada liait l'accès à la justice à la confiance du public et au traitement équitable, particulièrement pour les groupes marginalisés. Un titre qui semble dénigrant pour les femmes concernées risque de les rebuter et d'affaiblir leur autorité aux yeux des plaideurs. En revanche, « adjudicateur » est neutre, porteur d'autorité et montre du respect pour leur expertise. Le changement proposé améliorerait sans aucun doute le moral et signalerait que le Nouveau-Brunswick attache de l'importance aux contributions de ces personnes. Les agents d'audiences, lesquels sont au nombre de huit seulement dans la province, représentent un atout essentiel. Faire en sorte que ces personnes se sentent respectées est non seulement une question d'éthique, mais aussi une question de stratégie, puisque cela favoriserait leur maintien en poste et renforcerait la fierté qu'elles tirent de leur travail.

Le deuxième avantage est le renforcement de la confiance du public et de l'accessibilité. Nos tribunaux au Nouveau-Brunswick, de la Cour provinciale à la Cour du Banc du Roi, visent à être faciles d'approche, tout particulièrement pour les plaideurs qui se représentent eux-mêmes, le plus souvent aux petites créances ou dans les causes familiales. La personne qui se présente devant un agent d'audience peut le prendre pour un agent administratif au lieu d'une personne investie de pouvoirs judiciaires. Cette méprise peut miner la confiance, surtout dans des affaires présentant des enjeux cruciaux, comme les audiences relatives à la protection de l'enfance ou à la violence entre partenaires intimes. Le terme « adjudicateur » indique clairement un pouvoir décisionnel et rassure les plaideurs sur le fait que leur dossier est entre des mains compétentes et investies d'autorité.

Une annonce faite par le gouvernement en 2018 soulignait le recrutement de six agents d'audience en vue d'améliorer l'accès à la justice. L'actualisation de leur titre donne suite à cet engagement. Le tout fait en

It ensures that the public perceives these professionals as integral to the judicial process.

Third, this change promotes clarity and consistency within our legal system. New Brunswick's judiciary is a complex ecosystem of judges, justices of the peace, and hearing officers operating under the framework of the *Judicature Act* and the *Provincial Court Act*. The term "hearing officer" is vague, and it is used across contexts, from small claims to administrative tribunals. This can confuse litigants and even legal professionals. The term "hearing adjudicator" is precise, distinguishing these lawyers from administrative staff and aligning them with other decision-making roles, such as adjudicators in the United Kingdom's traffic or environmental tribunals. This clarity strengthens the system's coherence, especially as family and court protection cases grow in volume. It also supports modernizing efforts, such as the 2024 amendments to the *Judicature Act*, which show New Brunswick's willingness to refine its judicial structure.

Some might suggest or argue that a title change is a minor concern compared to challenges such as bilingual judge shortages, as noted in the 2022 Justice Canada report. However, titles are not trivial. They shape perceptions and influence trust. The same report highlighted how language barriers deter Francophone litigants from seeking French proceedings in Anglophone-heavy regions. If language can affect access to justice, so can a title that feels disrespectful or unclear.

For women in these roles, the abbreviation "H.O." is not just a quirk but rather a daily reminder of a system that hasn't fully acknowledged their authority. Addressing this is a step toward equity and inclusion, values that New Brunswick champions, as seen in the 2023 judicial appointments emphasizing diversity.

sorte que le public voie ces professionnels comme une partie intégrante du processus judiciaire.

En troisième lieu, le changement favorise la clarté et l'uniformité au sein de notre système de justice. Le système judiciaire du Nouveau-Brunswick est un écosystème complexe de juges, de juges de paix et d'agents d'audience oeuvrant dans le cadre de la *Loi sur l'organisation judiciaire* et de la *Loi sur la Cour provinciale*. Le terme « agent d'audience » est vague et est employé dans de nombreux contextes, des petites créances aux tribunaux administratifs. Cela peut embrouiller les plaideurs et même les juristes. Le terme « adjudicateur » est précis, distingue les avocats concernés du personnel administratif et les met sur le même pied que d'autres personnes occupant des rôles décisionnels, telles que les adjudicateurs au sein des tribunaux des infractions routières et des tribunaux de l'environnement du Royaume-Uni. Cette précision renforce la cohérence du système, principalement au vu de l'augmentation du nombre de dossiers relatifs au droit de la famille et à la protection par les tribunaux. Elle appuie également les efforts de modernisation, comme les modifications apportées en 2024 à la *Loi sur l'organisation judiciaire*, qui montrent la volonté du gouvernement du Nouveau-Brunswick d'affiner la structure du système judiciaire.

Certaines personnes pourraient soutenir ou laisser entendre qu'un changement de titre est une préoccupation mineure par rapport à des enjeux comme le manque de juges bilingues, comme l'a souligné le rapport de 2022 de Justice Canada. Toutefois, les titres ne sont pas anodins. Ils façonnent les perceptions et ont une influence sur la confiance. Le même rapport mettait en relief la façon dont les barrières linguistiques découragent les plaideurs francophones de demander une instance en français dans les régions majoritairement anglophones. Si la langue peut nuire à l'accès à la justice, un titre qui semble irrespectueux ou peu clair peut également y nuire.

Pour les femmes qui occupent les fonctions en question, l'abréviation « H.O. » n'est pas simplement un détail, mais plutôt un rappel quotidien d'un système qui n'a pas entièrement reconnu leur autorité. S'attaquer à la question constitue un pas vers l'équité et l'inclusion, des valeurs que défend le Nouveau-Brunswick, comme en témoignent les nominations à la magistrature qui ont été faites en 2023 et mettaient l'accent sur la diversité.

Another benefit is aligning with the evolving role of hearing officers. These eight lawyers handle cases with profound social impact, from protecting children to resolving family disputes. As courts increasingly rely on quasi-judicial roles to ease the burden on higher courts, their responsibilities are expanding. The term “adjudicator” is used globally to denote professionals with clear judicial mandates. London’s environment and traffic adjudicators are examples. Adopting this title positions New Brunswick as a progressive, ready-for-the-future province, where hearing officers play an even larger role. It’s a forward-thinking move that reflects the weight of their work.

Finally, this redesignation could be seen as a symbolic victory for equality and respect. In a province committed to bilingualism and inclusion, every step toward fairness matters. The majority of our hearing officers are women, and their voices matter. By listening to their concerns about “H.O.” and acting to change it, we can send a powerful message that the New Brunswick justice system values its people and strives for dignity in all facets. This change honours the eight lawyers who serve with dedication and ensures that they can focus on delivering justice without the burden of a derogatory label.

In conclusion, we feel that redesignating our hearing officers as “hearing adjudicators” is a necessary step forward. It eliminates a derogatory abbreviation, respects the concerns of the officers, a majority of whom are female, enhances public trust, clarifies roles, aligns with global standards, and is easy and straightforward to implement. For our eight hearing officers, all lawyers who handle the weight of child protection, intimate partner violence, small claims, and family matters, this is a change and a gesture of respect they deserve. We support retiring the “H.O.” designation, not with hesitation but with a bold commitment to a title that reflects their authority, namely “hearing adjudicator”. We support making this change for our officers, our courts, and the future of

Un autre avantage de la mesure est de s’harmoniser avec le rôle en évolution des agents d’audience. Les huit avocats concernés traitent des dossiers qui ont des répercussions sociales profondes et vont de la protection des enfants à la résolution de litiges familiaux. À une époque où les tribunaux comptent de plus en plus sur les fonctions quasi judiciaires pour alléger le fardeau qui pèse sur les tribunaux supérieurs, les responsabilités conférées à leurs titulaires s’élargissent. Le terme « adjudicateur » est utilisé un peu partout dans le monde pour désigner des professionnels ayant des fonctions judiciaires claires. Les adjudicateurs des tribunaux des infractions routières et des tribunaux de l’environnement de Londres en sont un exemple. L’adoption de ce titre présente le Nouveau-Brunswick comme une province progressiste et prête pour l’avenir dans laquelle les agents d’audience jouent un rôle encore plus important. Il s’agit d’une mesure visionnaire qui reflète la portée de leur travail.

Pour finir, le changement de titre peut être vu comme une victoire symbolique pour l’égalité et le respect. Dans une province ayant un engagement envers le bilinguisme et l’inclusion, chaque pas vers l’équité revêt de l’importance. La majorité de nos agents d’audience sont des femmes, et leur voix revêt de l’importance. Écouter leurs préoccupations quant à l’abréviation « H.O. » et prendre des mesures pour la remplacer nous permet d’envoyer un puissant message selon lequel le système de justice du Nouveau-Brunswick accorde de la valeur aux personnes qui y oeuvrent et vise la dignité à tous les égards. Le changement honore les huit avocats qui servent avec dévouement et fait en sorte que ceux-ci peuvent s’employer à rendre la justice sans porter le fardeau d’une étiquette dénigrante.

En conclusion, nous estimons que le remplacement de la désignation de nos agents d’audience par celle d’« adjudicateur » est un pas en avant nécessaire. La mesure élimine une abréviation dénigrante, tient compte des préoccupations des agents, dont la majorité sont des femmes, renforce la confiance du public, précise les fonctions, s’harmonise avec les normes mondiales et est facile à comprendre et simple à mettre en oeuvre. Pour nos huit agents d’audience, qui sont tous des avocats chargés de dossiers de protection de l’enfance, de violence entre partenaires intimes, de petites créances et de droit de la famille, il s’agit d’un changement et d’une marque de respect mérités. Nous appuyons le remplacement de la désignation « H.O. », non pas avec hésitation, mais en étant fermement résolu à adopter un titre qui reflète

justice in New Brunswick. Thank you, Madam Speaker.

10:55

Mr. Hogan: Thank you, Madam Speaker. It's a pleasure to rise this morning to speak on *An Act Respecting Subordinate Judicial Officials*. This bill amends specific terminology used in the following Acts: *Intimate Partner Violence Intervention Act*, *Judicature Act*, *Justices of the Peace Act*, *Small Claims Act*, and *Support Enforcement Act*. Those are five Acts. If I said them very quickly, it would be hard to get them out of my mouth.

The bill seeks to replace the references to "hearing officer" contained in those Acts with "adjudicator". We all know that words matter. In this House, words matter. As lawmakers, we want to ensure that the words that we agree to and that have been previously agreed to continue to stand the test of time. When we are looking at substituting "hearing officer" with "adjudicator", one might say this is just a small thing. Why do we make a big deal about this? Why do we get up and talk about it? We do so to ensure that it's given due consideration. That is the right thing to do.

This proposed amendment also applies to the definitions of terms in these Acts, including the *Judicature Act*, where "chief hearing officer" will be replaced with "senior adjudicator". It looks like a simple housekeeping amendment. It very well may be. However, we want to ensure that's the case.

The change might seem small in scope. When we look at the eight lawyers who currently serve as hearing officers... There are eight lawyers today. It doesn't necessarily mean there are going to be eight lawyers tomorrow or in the future. There could be fewer. There could be more. Who knows what kinds of responsibilities we are going to foist upon these folks in trying to get a more efficient court system? They even deal with things such as evictions and landlords when they have to go to hearings. We want that to be

l'autorité des personnes concernées, soit celui d'« adjudicateur ». Nous appuyons ce changement pour nos agents, pour nos tribunaux et pour l'avenir de la justice au Nouveau-Brunswick. Merci, Madame la présidente.

M. Hogan : Merci, Madame la présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole ce matin au sujet de la *Loi concernant les fonctionnaires de justice*. Ce projet de loi modifie des termes précis employés dans les lois suivantes : *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes*, *Loi sur l'organisation judiciaire*, *Loi sur les juges de paix*, *Loi sur les petites créances* et *Loi sur l'exécution des ordonnances alimentaires*. Il s'agit de cinq lois. Si je disais les titres très rapidement, j'aurais de la difficulté à les prononcer.

Le projet de loi vise à remplacer les mentions d'« agent d'audience » par « adjudicateur » dans les lois mentionnées. Nous savons tous que les mots ont de l'importance. À la Chambre, les mots ont de l'importance. À titre de législateurs, nous voulons nous assurer que les mots sur lesquels nous nous mettons d'accord et qui avaient auparavant fait l'objet d'un consensus résistent à l'épreuve du temps. Le remplacement d'« agent d'audience » par « adjudicateur » pourrait paraître anodin. Pourquoi en faire toute une histoire? Pourquoi prenons-nous la parole à ce sujet? Nous le faisons pour nous assurer que la question reçoit l'attention qu'elle mérite. C'est la bonne chose à faire.

La modification proposée s'applique également aux définitions de termes dans les lois en question, notamment dans la *Loi sur l'organisation judiciaire*, où « agent d'audience en chef » sera remplacé par « adjudicateur principal ». Il semble ne s'agir que d'une simple modification d'ordre administratif. C'est peut-être le cas. Toutefois, nous voulons nous en assurer.

La modification peut sembler mineure. Lorsque nous considérons les huit avocats qui occupent la fonction d'agents d'audience... Il y a huit avocats à l'heure actuelle. Cela ne signifie pas nécessairement qu'il y en aura huit demain ou dans l'avenir. Il pourrait y en avoir moins. Il pourrait y en avoir plus. Qui sait quelles responsabilités nous confierons à ces derniers pour rendre l'appareil judiciaire plus efficace? Ils traitent déjà de questions d'expulsions et de propriétaires lorsqu'ils doivent assister à des audiences. Nous

as seamless as possible, with the right people having the appropriate titles that bring with them the force of law.

While changing the term “hearing officer” to hearing “adjudicator” seems small in scope, it can carry significant implications in the area of professionalism. Hearing that someone is an adjudicator as opposed to a hearing officer sounds better to me. It has a different connotation. It takes my mind to a different spot. “Adjudicator”, rather than “hearing officer”, sounds as though there is a little more substance to it. I think that’s really important. It also adds to the respect and inclusivity in our legal system. It identifies and recognizes the key role these adjudicators are going to play in the future, which models the role they play now.

We don’t know whether their scope of practice will be increased or diminished in the future or whether there are regulation changes coming with this that we need to be well aware of. We don’t want to inadvertently create something that needs to be amended multiple times at the economic policy committee or that needs to have an Act to amend an Act to amend an Act to amend an Act. I am not going to point fingers at anybody, because I have been there. While it is necessary in our system, it doesn’t provide any joy for anyone to have to continually try to get it right when we want to get it right the first time.

11:00

I think back to when we were in here looking at the *Liquor Control Act*. Four amendments were brought to the economic policy committee for it. That one Act only took up a page and a half, yet it needed to have four amendments. Having been on the other side and in government, I know that, when you have to bring forward so many amendments to such a simple Act, it really makes you wonder why the Act has been brought forward. In our case, what we did several times was pull these Acts so that they didn’t come forward. We got it right so that we didn’t look incompetent, let’s say, by having to bring forward a plethora of amendments to fix errors. For some of those errors, it is as simple as fixing the terminology in committee, in second reading, or prior to it receiving third reading. The intent of the Act, the proposed law,

voulons que le processus se déroule de la manière la plus fluide possible et que les bonnes personnes, investies de l’autorité que leur confère la loi, portent les titres appropriés.

Bien que le remplacement d’« agent d’audience » par « adjudicateur » puisse sembler avoir une portée restreinte, il peut avoir une incidence importante en ce qui concerne le professionnalisme. Dire qu’une personne est un adjudicateur plutôt qu’un agent d’audience me semble préférable. La connotation est différente. Cela me fait penser à autre chose. « Adjudicateur », plutôt qu’« agent d’audience », semble avoir plus de poids. Je trouve cela vraiment important. Le titre apporte également plus de respect et d’inclusivité dans notre système de justice. Il définit et souligne le rôle clé que les adjudicateurs joueront à l’avenir, rôle qui prendra appui sur leurs fonctions actuelles.

Nous ne savons pas si le champ d’activité des personnes en question sera élargi ou restreint à l’avenir ni si des modifications réglementaires sont prévues qu’il nous faudrait anticiper. Nous ne voulons pas, par inadvertance, créer une mesure législative qui devra être modifiée à de nombreuses reprises à l’étape de l’étude par le Comité de la politique économique ou qui nécessite l’adoption d’une loi qui modifie une loi qui modifie une loi qui modifie une loi. Je ne pointerai personne du doigt, car cela m’est arrivé. Même si cela fait partie de notre système, personne n’éprouve de satisfaction à devoir constamment corriger le tir, alors que notre objectif est de bien faire du premier coup.

Je repense à l’époque où nous étions ici à examiner la *Loi sur la réglementation des alcools*. Quatre modifications ont été présentées au Comité de la politique économique à son sujet. Le projet de loi en question ne faisait qu’une page et demie ; il a pourtant nécessité quatre amendements. Pour avoir été de l’autre côté, du côté du gouvernement, je sais que lorsqu’on se voit forcer de présenter un si grand nombre d’amendements à un projet de loi si simple, on se demande bien pourquoi il a été présenté en premier lieu. Dans notre cas, il nous est arrivé à plusieurs reprises de retirer un projet de loi pour qu’il ne soit pas présenté. Nous avons rédigé la bonne mesure pour ne pas avoir l’air incompetents, disons, en ayant à présenter une foule d’amendements pour corriger des erreurs. Pour certaines de ces erreurs, il s’agissait simplement de rectifier la terminologie à l’étape de l’étude en comité, lors de la deuxième lecture ou avant

and the proposed amendments was realized. That is the goal.

I know that government is bringing forth legislation that it thinks is in the best interest of New Brunswickers. We are all here to work for the best interests of New Brunswickers. We want to give everything due consideration. We want to give it a fair shake to make sure nothing that is unexpected, unintended, or a surprise rattles out. There is nothing worse than when proposed legislation that seems simple at the outset—changing “Hearing Officers” to “hearing adjudicators” and changing “Chief Hearing Officer” to “senior adjudicator”—has something shake out that causes you to say: Gee whiz, that is an unintended consequence. Due to unintended consequences, people suffer.

When we are dealing with our legal system... There are not a lot of people who have had a lot of experience in the courts or dealing with the legal system. I, myself, have not had a lot of personal experience dealing with the legal system, to date. I do recall being called as a witness and sitting on the witness stand. I don't know whether I was declared a hostile witness or not, but it is possible. The defence lawyer and I had quite a vociferous exchange of words, and I was quite clear that I did not understand some questions and wanted more clarity on exactly what the person was asking. That came from my background in seeking knowledge, asking specific questions, and having an idea of what I am looking for. The role of an adjudicator is to know what you are looking for.

People who don't have experience sometimes get intimidated by titles. Sometimes that intimidation leads them to make errors. That's why it is so important to get it right. Certainly, when we are looking at an acronym, we don't want... I would hope we would try to avoid acronyms in all professions. Acronyms are used. In education, we called acronyms “teacher talk”. When we used acronyms, the other teachers knew what we were talking about, but the parents didn't. Nobody else did. I won't say that it was a way of shuffling out of answering something, but it certainly can create confusion.

la troisième lecture. L'intention de la loi, le projet de loi et les amendements proposés étaient respectés. Tel est l'objectif.

Je sais que le gouvernement présente des projets de loi qu'il estime être dans l'intérêt supérieur des gens du Nouveau-Brunswick. Nous sommes tous ici pour travailler dans l'intérêt supérieur des gens du Nouveau-Brunswick. Nous voulons tout examiner attentivement. Nous voulons faire un examen équitable pour nous assurer que rien d'inattendu ou d'imprévu ne crée la surprise. Il n'y a rien de pire qu'un projet de loi qui, de prime abord, semble simple — comme remplacer « agent d'audience » par « adjudicateur » et « agent d'audience en chef » par « adjudicateur principal » —, mais qui finit par avoir des conséquences qui amènent les gens à se dire : Bon sang, il s'agit d'une conséquence imprévue. Les gens souffrent en raison des conséquences imprévues.

Lorsqu'il s'agit du système de justice... Peu de gens ont une vaste expérience des tribunaux ou du système de justice. Je n'ai moi-même eu que très peu d'expérience du système de justice jusqu'à maintenant. Je me souviens avoir été appelé à témoigner et être allé à la barre des témoins. Je ne sais pas si j'ai été considéré comme un témoin hostile, mais cela est possible. L'avocat de la défense et moi avons eu des échanges plutôt orageux, et j'ai clairement fait savoir que je ne comprenais pas certaines questions et que je voulais des éclaircissements quant à ce que l'on me demandait exactement. Cela me venait de mes antécédents, qui me poussent à vouloir apprendre, à poser des questions précises et à avoir une idée de ce que je recherche. Le rôle d'un adjudicateur est de savoir ce qu'il recherche.

Les gens n'ayant pas d'expérience en la matière sont parfois intimidés par les titres. Ce sentiment les mène parfois à faire des erreurs. Voilà pourquoi il est si important de prendre la bonne mesure. Lorsque nous voyons un acronyme, nous ne voulons évidemment pas... J'espère que nous tenterons d'éviter les acronymes dans toutes les professions. Des acronymes sont employés. Dans le domaine de l'éducation, nous les appelions « jargon d'enseignant ». Les autres enseignants comprenaient les acronymes que nous utilisions, mais pas les parents. Personne d'autre ne les comprenait. Je ne dirais pas que c'était une façon d'éviter de répondre à une question, mais cela était certainement source de confusion.

11:05

Looking at the acronym “H.O.”, I just don’t understand why we would use that acronym to begin with. I believe there are currently eight hearing officers who are female, although “H.O.” can apply equally to any gender. That certainly would be an inappropriate, almost insulting, acronym to use.

I can see why we’d want to get away from the term “hearing officer” and move to “adjudicator”. I’m not sure what the acronym for adjudicator is. It seems to me that adjudicator works pretty well. When I’m thinking about an adjudicator, it’s a pretty clear word in my mind. However, that’s based on my own experience, my own lived history, and everything I’ve gone through up to this point.

I have seen many different adjudications through the different organizations I’ve been involved with over time and the executives I’ve served on. When we used adjudications, they were precedent setting or generally based on precedent. That’s important. “Adjudicator” is not a term that’s used lightly, nor is it one that’s just frivolously thrown around or applied to any person whatsoever. It’s not as though you’re going to have an adjudicator resolve the dispute if two five-year-olds are having a dispute. You may adjudicate the dispute, and that would be to listen to the sides, to make a determination, perhaps to find fault, and to try to come to some satisfactory resolution of the issues at hand.

When we’re looking at the Act that this applies to, *Intimate Partner Violence Intervention Act*, IPV... I don’t know whether that’s an acronym or what it is. For IPV, intimate partner violence, it’s extremely important that we have people there who are going to get that right. In my humble opinion, there is no excuse for intimate partner violence—none whatsoever. We want to have adjudicators there who can ensure that the partner who has been the recipient of a violent action has protection.

The *Judicature Act* is extremely important. I can’t say that I completely understand it, but I do look at the *Judicature Act*, and I did teach about legislative power, executive power, and judicial power when it came to what’s written in the *British North America Act 1867*, later called the *Canada Act 1982*. That continues today and is used as checks and balances. As we can see from our neighbour to the south, the judiciary certainly has the authority and ability to hold

Je ne comprends tout simplement pas pourquoi l’acronyme « H.O. » est même employé. Je crois que huit agents d’audience actuellement en poste sont des femmes, bien que « H.O. » puisse désigner n’importe quel genre. Il serait certainement déplacé, presque même insultant, d’employer cet acronyme.

Je comprends pourquoi nous voudrions remplacer « agent d’audience » par « adjudicateur ». Je ne connais pas l’acronyme pour adjudicateur. Il me semble que le terme adjudicateur convient bien. L’idée que je me fais d’un adjudicateur est assez claire. Cela se fonde toutefois sur ma propre expérience, ma propre histoire, et sur tout ce que j’ai vécu jusqu’à maintenant.

Les diverses organisations dans lesquelles j’ai oeuvré au fil des ans et les conseils auxquels j’ai siégé m’ont permis d’être témoin d’un grand nombre de décisions. Celles-ci créaient un précédent ou étaient fondées sur un précédent. Cela est important. « Adjudicateur » n’est pas un terme utilisé à la légère, lancé au hasard, ni employé pour n’importe qui. Un adjudicateur ne sera pas appelé à résoudre un différend entre deux enfants de cinq ans. Il est possible de trancher le différend en écoutant les parties, en prenant une décision, peut-être en attribuant la faute, et en s’efforçant de trouver une solution satisfaisante au litige.

Pour ce qui est de la loi à laquelle s’applique la mesure, la *Loi sur l’intervention en matière de violence entre partenaires intimes*, la VPI... Je ne sais pas s’il s’agit d’un acronyme ou d’autre chose. Dans le cas de la VPI, soit la violence entre partenaires intimes, il est extrêmement important que nous ayons dans les postes en question des gens qui s’acquitteront bien de la tâche. À mon humble avis, la violence entre partenaires intimes est inexcusable — tout à fait inexcusable. Nous voulons que des adjudicateurs soient en poste pour garantir que la personne victime de violence sera protégée.

La *Loi sur l’organisation judiciaire* est très importante. Je ne peux pas dire que je la comprends entièrement, mais je consulte bel et bien la *Loi sur l’organisation judiciaire*, et j’ai déjà enseigné le pouvoir législatif, le pouvoir exécutif et le pouvoir judiciaire tels qu’ils sont énoncés dans la *Loi de 1867 sur l’Amérique du Nord britannique*, appelée plus tard la *Loi de 1982 sur le Canada*. Ces pouvoirs existent encore aujourd’hui et servent de freins et de

the other powers in government, the executive in particular, to account. As time goes by, we'll see what kind of success it has and what kind of success it may not have.

11:10

The balance of power is extremely important. The Legislature is important. We make the laws. The executive branch of government implements the laws. The judicial branch of government is designed to interpret the laws. There are a series of steps it goes through when it interprets the laws. We start at the lower courts and work our way up to, including and notwithstanding, the Supreme Court of Canada, whose decision is binding and somewhat final. Generally, the only way to change something at that level is to create new legislation.

Of course, in our country's constitution, we have the notwithstanding clause, which can be applied to abrogate the rights protected under the constitution. That was brought in with the *Canada Act 1982* for a whole variety of reasons in order to see that come to fruition and to continue the unity of our great confederation of provinces, which, as we speak, is a little fragile. We are one country. However, the way the *British North America Act 1867* was set up denotes certain powers to the federal government and other powers to the provinces, or there is a shared responsibility between the two. I don't have a jurisdictional scan of whether hearing officers and hearing adjudicators are common in other parts of the country. However, in looking at this, I believe the word "adjudicator" would be more and more common today.

The justice system is certainly bogged down. Not a whole lot has been done at the federal level to try to move that along. I think anything within our power that we, as a province, can do to help move that along is a good thing. If it means we are going to have adjudicators adjudicating instances and freeing up time in the courts, then I think that's a good thing. Changing the name from "hearing officer" to "adjudicator" is important.

contrepoids. Comme nous pouvons le constater chez notre voisin du sud, le pouvoir judiciaire détient certainement l'autorité et la capacité de demander des comptes aux autres pouvoirs du gouvernement, tout particulièrement au pouvoir exécutif. Au fil du temps, nous verrons s'il réussit ou non à remplir le rôle en question.

L'équilibre des pouvoirs est extrêmement important. L'Assemblée législative est importante. Nous adoptons les lois. Le pouvoir exécutif du gouvernement applique les lois. Le pouvoir judiciaire du gouvernement a pour fonction d'interpréter les lois. Pour ce faire, il suit un certain nombre d'étapes. Le tout commence par les tribunaux inférieurs et remonte graduellement, notamment et nonobstant, jusqu'à la Cour suprême du Canada, dont les décisions sont exécutoires et, en quelque sorte, définitives. En règle générale, la seule façon de modifier quelque chose à cette étape est de créer une nouvelle mesure législative.

La Constitution de notre pays comprend bien sûr la disposition de dérogation, qui peut être employée pour abroger les droits protégés en vertu de la Constitution. Elle a été introduite par la *Loi de 1982 sur le Canada* pour une foule de raisons en vue de voir le tout se concrétiser et de préserver l'unité de notre grande confédération de provinces, laquelle est un peu fragile à l'heure actuelle. Nous formons un seul pays. Toutefois, la *Loi de 1867 sur l'Amérique du Nord britannique* prévoit que certains pouvoirs relèvent du gouvernement fédéral, d'autres des provinces, et que certaines responsabilités sont partagées entre les deux. Je ne dispose pas d'examen comparatif montrant si les termes « agent d'audience » ou « adjudicateur » sont fréquemment employés ailleurs au pays. Toutefois, quand j'examine la question, je crois que le mot « adjudicateur » serait plus communément employé à l'heure actuelle.

Le système de justice est certainement engorgé. Peu de mesures ont été prises à l'échelle fédérale pour tenter d'améliorer la situation. Je pense que tout ce que nous, en tant que province, pouvons faire pour améliorer la situation est une bonne chose. Si le tout signifie que des adjudicateurs statueront sur les affaires et désengorgeront les tribunaux, je pense qu'il s'agit d'une bonne chose. Remplacer « agent d'audience » par « adjudicateur » est important.

The *Justices of the Peace Act* is an extremely important Act. If you have adjudicators looking at small claims or anything that can free up court time so that the really serious crimes and criminals in our society can be dealt with, then that has to be a good thing. It can't be bad. It's only going to be positive when it works out.

The balance of powers... The universal health care Act is a federal responsibility. It's the responsibility of the federal government. However, it's administered provincially. I look at the differences that creates. I look at the catastrophic drug coverage and how that differs from drug coverage in British Columbia right across our great land to Newfoundland and Labrador. Some provinces cover certain drugs. Some provinces cover certain treatments. Some provinces cover certain things, and other provinces do not, whereas, to ensure we have universal health care coverage, which is the envy of the world... Certainly, many of my friends in the United States envy it. Is it perfect? No, but knowing that every citizen has the right to health care is certainly wonderful.

11:15

These divisions of power and how they work are constitutionally extremely important in our country. It's the same as when the *British North America Act 1867* was amended with the *Canada Act 1982*. It was important. The lawmakers at that time tried to get it right. They did their very best. Then, we ended up with the Meech Lake Accord, which, I think, was in 1987. We had these things to try to continue to get it right. As much as every government would like to think that it is perfect, no government gets it all right all the time. That's why we're talking about this.

(Interjections.)

Mr. Hogan: It was 1991. Thank you. I thank the member opposite for helping me out with my dates. I'm not going to say that it's a mental acuity thing for me, but I'm in mid-life, and sometimes some dates escape me. The important ones such as 1867, 1967, and 1982 stick in my mind, but sometimes other ones escape me. The magnitude of what happened on those dates, Madam Speaker, does not escape me. That's extremely important.

La *Loi sur les juges de paix* est une loi extrêmement importante. Si des adjudicateurs s'occupent des petites créances ou d'autres affaires qui permettent de libérer du temps dans les tribunaux pour que ces derniers s'occupent des crimes sérieux et des criminels dans notre société, eh bien, c'est forcément une bonne chose. Cela ne peut pas nuire. La mesure n'aura que des aspects positifs, si elle fonctionne comme prévu.

L'équilibre des pouvoirs... La loi sur le régime de santé universel est une responsabilité fédérale. Elle relève de la compétence du gouvernement fédéral. Sa gestion en revient toutefois aux provinces. J'observe les différences que cela entraîne. J'observe la couverture des médicaments onéreux et la façon dont elle varie d'un bout à l'autre de notre grand pays, de la Colombie-Britannique à Terre-Neuve-et-Labrador. Certaines provinces couvrent certains médicaments. Certaines provinces couvrent certains traitements. Des provinces couvrent certaines choses, d'autres non, alors que, pour garantir une couverture de soins de santé universelle, qui fait l'envie du monde entier... À coup sûr, elle fait l'envie d'un grand nombre de mes amis aux États-Unis. Le tout est-il parfait? Non, mais il est évidemment merveilleux de savoir que chaque personne a droit à des soins de santé.

Le partage des pouvoirs et leur fonctionnement revêtent une importance constitutionnelle majeure dans notre pays. On l'a vu lors de l'adoption de la *Loi de 1982 sur le Canada* qui modifiait la *Loi de 1867 sur l'Amérique du Nord britannique*. C'était important. Les législateurs de l'époque se sont efforcés de viser juste. Ils ont fait de leur mieux. Puis, il y a eu l'Accord du lac Meech, en 1987, je pense. Les efforts visaient tous à continuer de faire mieux. Même si tous les gouvernements aimeraient se croire parfaits, aucun d'entre eux ne réussit à tous les coups. Voilà pourquoi nous débattons de la mesure.

(Exclamations.)

M. Hogan : Il s'agissait de 1991. Merci. Je remercie le parlementaire d'en face de m'aider avec les dates. Je ne dirai pas qu'il s'agit de mon acuité mentale, mais je suis d'âge moyen et, parfois, des dates m'échappent. Je me souviens des dates importantes comme 1867, 1967 et 1982, mais d'autres m'échappent parfois. La portée des événements qui se sont produits à ces dates, Madame la présidente, ne m'échappe pas. Il est extrêmement important de le préciser.

In spite of the fact that I may not have had the right date, to me, one of the frustrating things is the fact that people don't understand why they have to pay to get across the bridge to Prince Edward Island. Why was the conference for Confederation held in Prince Edward Island, when, in 1867, it was only the provinces of New Brunswick, Nova Scotia, and Upper and Lower Canada that were the genesis of our wonderful Confederation? When Prince Edward Island came, which I think was in 1873, but I could have that date wrong—

(Interjections.)

Mr. Hogan: Thank you. The deal to get Prince Edward Island to be part of our wonderful Confederation included that the federal government had to guarantee a mode of transportation between the island and the mainland. What we had for many years was a system of ferries. I can recall waiting many joyous hours in line for the ferry as a child.

Point of Order / Rappel au Règlement

Mr. M. LeBlanc: I'm really enjoying the history class from the member opposite, but we're here to debate Bill 25, *An Act Respecting Subordinate Judicial Officials*, which is mostly about changing the title of "hearing officer" to "adjudicator". For the past 10 minutes, I believe the member has been talking about Confederation and the years that came after it.

Madam Speaker: I would like to remind the member to speak on the bill.

Debate on Second Reading of Bill 25 / Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 25

Mr. Hogan: Thank you, Madam Speaker. Yes, this does go with the word "adjudicator". I apologize to the Government House Leader for not using the word "adjudicator" more.

These decisions, when they were made, in 1873, were adjudicated. We hold this agreement to this day. When the dependability of the ferries became a problem, that's when the provincial government of Prince

Bien que j'aie pu me tromper de date, l'une des principales frustrations, à mon avis, est que les gens ne comprennent pas pourquoi ils doivent payer pour traverser le pont vers l'Île-du-Prince-Édouard. Pourquoi la conférence ayant mené à la Confédération a-t-elle eu lieu à l'Île-du-Prince-Édouard quand, en 1867, c'étaient les provinces du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, du Haut-Canada et du Bas-Canada qui étaient à l'origine de notre merveilleuse Confédération? Lorsque l'Île-du-Prince-Édouard s'y est jointe, en 1873, je pense, mais je peux me tromper de date...

(Exclamations.)

M. Hogan : Merci. Pour amener l'Île-du-Prince-Édouard à faire partie de notre merveilleuse Confédération, le gouvernement fédéral a dû garantir un service de transport entre l'île et le continent. Pendant longtemps, nous avons eu un système de traversiers. Je me souviens des nombreuses heures passées dans la joie à faire la file pour le traversier quand j'étais enfant.

Point of Order / Rappel au Règlement

M. M. LeBlanc : Je trouve la leçon d'histoire du député d'en face très intéressante, mais nous sommes ici pour débattre le projet de loi 25, *Loi concernant les fonctionnaires de justice*, qui vise principalement à changer le titre d'« agent d'audience » pour celui d'« adjudicateur ». Depuis 10 minutes, je crois que le député parle de la Confédération et des années qui ont suivi.

La présidente : J'aimerais rappeler au député de s'en tenir au projet de loi.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 25 / Debate on Second Reading of Bill 25

M. Hogan : Merci, Madame la présidente. Oui, mes propos ont un rapport avec le mot « adjudicateur ». Je m'excuse auprès du leader parlementaire du gouvernement de ne pas avoir suffisamment employé le mot « adjudicateur ».

Les décisions en question, prises en 1873, on fait l'objet d'un arbitrage. Encore aujourd'hui, nous respectons l'entente conclue. Lorsque la fiabilité des traversiers a posé problème, le gouvernement provincial de l'Île-du-Prince-Édouard et le

Edward Island and the federal government needed to have a negotiation—an adjudication, if you will.

This is important. We're changing the name, the title.

How are we going to ensure that we meet our responsibilities that were agreed on in 1873 when Prince Edward Island was added to our great Confederation? That agreement maintained a link between Prince Edward Island and New Brunswick. In the winter, it wasn't a big deal. In the early days, when the strait froze over, you could go on boats. There are some really interesting photos of that. Now we have a bridge. There is still a ferry, the Wood Islands ferry, I believe, that runs. I am not sure how dependable it is. The bridge was the result of an adjudication that happened so that the agreement could be maintained. It wasn't that somebody one day just said: Let's build a bridge. It was: Is there a better way to do this?

11:20

That takes place through negotiation and adjudication. That is what happens. It's like Manitoba. Manitoba wanted to join Confederation. It was called the postage stamp province because it was very small. All of that was brought about through a type of adjudication and negotiation, largely due to Louis Riel and the Francophone population that lived in Manitoba. It joined the Confederation of Canada in, I believe, 1871. Perhaps the minister knows that date, or perhaps he doesn't. These things all happened through adjudication.

When we look at the names "hearing officer" and "adjudicator", we see that they are meaningful. It is a meaningful change. Personally, I like the word "adjudicator". This is just a personal opinion, Madam Speaker. I find it to be a little more meaningful, to be a little more respectful, and to carry a little more weight than "hearing officer". A hearing officer is kind of like... It just doesn't have the same... I'm an adjudicator, or I'm a hearing officer. I think changing the terminology from "hearing officer" to "adjudicator" is certainly an important step in the right direction.

I look at the other... There is the *Support Enforcement Act*. When I look at illegal contraband in our province, and when I look at Public Safety and what Public

gouvernement fédéral ont dû négocier — procéder à une forme d'arbitrage, si l'on veut.

La question est importante. Nous modifions le nom, le titre.

Comment nous assurer que nous nous acquittons de nos responsabilités dont il a été convenu en 1873 lorsque l'Île-du-Prince-Édouard s'est jointe à notre merveilleuse Confédération? L'entente prévoyait un lien entre l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick. L'hiver, ce n'était pas important. Autrefois, quand le détroit gelait, on pouvait s'y rendre en bateau. De très intéressantes photos en ont été prises. Nous avons maintenant un pont. Il y a encore un traversier en activité, celui de Wood Islands, je crois. Je ne sais pas s'il est fiable. Le pont a été le fruit d'une décision qui visait le respect de l'entente. Quelqu'un n'a pas dit un jour : Construisons un pont. Il s'agissait plutôt de se demander : Y a-t-il une meilleure façon de s'y prendre?

Le processus en question se déroule par la négociation et la prise de décisions. Voilà comment. C'est semblable au cas du Manitoba. Le Manitoba voulait se joindre à la Confédération. Il était appelé la province « timbre-poste » en raison de sa petite taille. Le tout s'est concrétisé au moyen de la prise de décisions et de la négociation, en grande partie grâce à Louis Riel et à la population francophone du Manitoba. La province a joint la Confédération canadienne en 1871, je crois. Le ministre connaît peut-être la date, ou peut-être pas. Tout cela s'est fait au moyen de décisions.

L'examen des noms « agent d'audience » et « adjudicateur » nous permet de constater qu'ils sont porteurs de sens. Il s'agit d'un changement significatif. Pour ma part, j'aime bien le mot « adjudicateur ». Ce n'est qu'une opinion personnelle, Madame la présidente. Je trouve qu'il est un peu plus porteur de sens, un peu plus respectueux et qu'il a un peu plus de poids que « agent d'audience ». Un agent d'audience est plutôt comme... Le nom n'a simplement pas le même... Je suis un adjudicateur, ou je suis un agent d'audience. Je pense que le fait de changer la terminologie d'« agent d'audience » à « adjudicateur » est vraiment un pas dans la bonne direction.

J'examine les autres... Il y a la *Loi sur l'exécution des ordonnances alimentaires*. Quand je vois la contrebande dans notre province, et quand je vois ce

Safety does to help stem the flow of illegal contraband in our province, I see that having an adjudicator adjudicate and ensure that the law is being applied is really important. These administrative steps seem to be straightforward, yet they are extremely crucial. I think I have demonstrated that through my little history lesson on how we have adjudicated our great Confederation over the years for more than a century, how it works, and how we will continue to do that as we move forward and as the new federal government tries to deal with the significant issues we face as a country and as individual provinces.

Let's just take Alberta and the talk of separation. I think back to the couple of votes we had in Quebec on whether it would separate from Confederation and to what a struggle that was during those times. A lot of work was done, and a lot of work has been done since then, to adjudicate the issues that existed between the provinces and the federal government and between, perhaps, the provinces of the country so that we could find a path forward. It's always about finding a path forward. What happens when we don't work together to find a path forward and somebody pulls a fast one is that it can create unintended consequences.

11:25

If we look at the relationship we have with other countries in the world... I know that, when I have travelled abroad, I've proudly displayed the Canadian flag because our country is so well respected around the world. Knowing that Lester B. Pearson, for example... Madam Speaker, I believe it was Pearson who created the Security Council at the United Nations with the whole goal of being able to adjudicate the significant serious difficulties, disagreements, and wars in the world. I'm sorry. It was the peacekeeping force.

These things come out of adjudications. They come out of adjudicating differences and working hard to find resolutions with lasting consequences. The peacekeeping force helped create an enormous amount of respect for our country in the world. I hope it continues to be that way.

I know that we're currently going through a period of struggle with our neighbours to the south, the United

que fait la Sécurité publique pour endiguer le flot de produits de contrebande dans notre province, je constate qu'il est vraiment important que des adjudicateurs rendent des décisions et assurent l'application de la loi. Même si elles peuvent sembler simples, les mesures administratives du genre sont d'une importance cruciale. Je pense l'avoir démontré par ma petite leçon d'histoire relatant comment, depuis plus d'un siècle, nous avons, au fil des ans, pris des décisions en rapport avec notre merveilleuse Confédération, comment le tout fonctionne et comment nous continuerons à procéder ainsi dans l'avenir et au moment où le nouveau gouvernement fédéral tâche de s'attaquer aux défis de taille qui se posent au pays et à chaque province.

Prenons l'Alberta et la question de la séparation. Je me souviens des deux ou trois votes qui ont eu lieu au Québec quant à savoir s'il allait se séparer de la Confédération et à quel point la situation était difficile à cette époque. Beaucoup de travail avait été fait, et beaucoup de travail a été accompli depuis, pour trancher les différends entre les provinces et le gouvernement fédéral et, peut-être, entre les provinces, de façon à trouver une voie à suivre. Il s'agit toujours de trouver une voie à suivre. Si nous ne collaborons pas en vue de trouver une voie à suivre et que quelqu'un joue un tour de passe-passe, cela peut mener à des conséquences imprévues.

Penchons-nous sur la relation que nous entretenons avec d'autres pays du monde... Je sais que lors de mes voyages à l'étranger, j'ai fièrement arboré le drapeau canadien, car notre pays est très respecté dans le monde entier. Savoir que Lester B. Pearson, par exemple... Madame la présidente, je crois que c'est Pearson qui a créé le Conseil de sécurité des Nations Unies en vue de pouvoir trancher les questions épineuses liées aux difficultés, aux désaccords et aux guerres un peu partout dans le monde. Je suis désolé. Il s'agissait de la force de maintien de la paix.

Le tout est le fruit de décisions. Le tout repose sur le fait de trancher des différends et de travailler d'arrache-pied à trouver des solutions ayant des conséquences à long terme. La force de maintien de la paix a contribué à inspirer énormément de respect pour notre pays dans le monde entier. J'espère qu'il continuera d'en être ainsi.

Je sais que nous traversons à l'heure actuelle une période difficile avec nos voisins du sud, les États-

States of America. The Canada-United States-Mexico Agreement (CUSMA) is coming back up for negotiation, which may or may not require adjudication. In that document, which talks about free trade between Canada, the United States, and Mexico, there is currently a mechanism by which disputes can be adjudicated. It's important to have adjudicators adjudicate these disputes because they resolve them. The World Trade Organization has the same thing.

As we look into expanding trade and broadening our trading partners throughout the world and not being so dependent on the United States of America because of its return to a protectionist approach... Although, it's kind of a little hard to criticize that. I don't agree with it all. Historically, it never worked well for the United States or for any other country. It didn't work well for Canada, for that matter, Madam Speaker. We've been there.

As provinces, we're protectionist by nature. I know we're working to eliminate the trade protectionism that provinces have and that we're adjudicating and negotiating agreements between provinces to remove interprovincial trade barriers and work mobility barriers. Hopefully, we can continue to do that because that's extremely important.

When we do make this change, it's going to be important that we update the materials. A lot of times, when you make a change, not everything gets changed at the time the change is made. It doesn't happen until later. Then, all of a sudden, people say: Well, that's not what they're called. It brings some different things into question. There needs to be administrative steps to implement these changes. While we think they're straightforward, as we go from having hearing officers to having adjudicators, we need to ensure that the relevant documents and systems reflect this new designation that we're going to have. Personnel records are an example.

11:30

I recently spoke to a couple of respiratory therapists whose jobs have been... I guess everything was redefined and reclassified. This particular respiratory therapist received a different classification, and she

Unis d'Amérique. L'Accord Canada—États-Unis—Mexique (ACEUM) fera de nouveau l'objet de négociations, ce qui nécessitera peut-être de trancher des litiges. Ce document, qui traite du libre-échange entre le Canada, les États-Unis et le Mexique, comprend un mécanisme de règlement des différends. Il est important que des adjudicateurs statuent sur les différends, car ils les résolvent. L'Organisation mondiale du commerce dispose d'un mécanisme semblable.

Au moment où nous cherchons à accroître nos échanges commerciaux, à tisser des liens commerciaux avec un plus grand nombre de partenaires un peu partout dans le monde et à ne pas dépendre autant des États-Unis d'Amérique en raison de leur retour à une approche protectionniste... Il est toutefois un peu difficile de la critiquer. Je n'appuie pas du tout une telle approche. Dans le passé, elle n'a jamais donné de bons résultats pour les États-Unis ou pour tout autre pays. Elle n'a d'ailleurs pas donné de bons résultats pour le Canada non plus, Madame la présidente. Nous l'avons déjà constaté.

En tant que provinces, nous avons naturellement tendance à adopter des approches protectionnistes. Je sais que des efforts sont déployés pour éliminer les formes de protectionnisme commercial entre les provinces, et que des ententes sont négociées et arbitrées afin d'éliminer les obstacles au commerce interprovincial et à la mobilité des travailleurs à l'échelle interprovinciale. Espérons que ces efforts se poursuivront, car le tout est extrêmement important.

Lorsque nous apporterons le changement prévu, il sera important de mettre à jour l'ensemble des documents. Souvent, lorsqu'un changement est fait, tout n'est pas modifié immédiatement. Cela est fait plus tard. Puis, tout à coup, on dit : Eh bien, ce n'est plus leur titre. Cela soulève d'autres questions. La mise en oeuvre des changements nécessite donc des mesures administratives concrètes. Même si le changement, soit le remplacement des agents d'audience par des adjudicateurs, peut sembler simple, nous devons nous assurer que les documents et systèmes concernés reflètent la nouvelle désignation. Les dossiers du personnel, par exemple, devront être mis à jour.

J'ai parlé récemment à deux ou trois thérapeutes respiratoires dont les postes ont été... J'imagine que tout a été redéfini et reclassé. L'une des thérapeutes a été classée différemment, et elle attendait de savoir

was waiting to see what her scope of practice would be. She was without any help from NBU, which is really disappointing. That's the New Brunswick Union. Forgive me, Madam Speaker, for using an acronym. She wants to make sure that she can continue to intubate in ICUs if need be. Earlier, we were talking about celebrating next week as emergency personnel week. It's extremely important to have a person there who is able to do that and to have it within their scope of work.

It's the same thing when we look at hearing officers and adjudicators. It's important that their personnel records reflect their change of title. It's not only the change of a title. The change of a title is only one thing, but if we don't further define the scope of work that fits with that title, then it's just a word. The word "adjudicator", as I referred to before, can mean one thing to me and something entirely different, perhaps, to somebody else. Unless we define the scope of work for the adjudicator in the appropriate documentation, such as the personnel record, for example, then we may not get what we are looking for. That's not what we want to see happen.

For such a simple word change, I don't really have that many issues with it. It is, however, vital that the roles and responsibilities of these highly respected professional adjudicators in our judicial system be reflected and represented accurately in their personnel records.

We also need to look at other things we need to change, such as professional correspondence materials. Having been a minister of two different departments and a member, now, for two different ridings due to the name change, I have a fantastic supply of business cards that are somewhat historical in nature for me. I am not sure what else to do with them. I could decorate my window or toss them around in the car. I can't really give them out because they are not relevant, and that would be wrong. I have to get new ones, and I'm wondering how many of the 1 500 or 3 000 that I got I actually used and how many of the new ones I should get.

When we are looking at business cards for this new professional designation, "adjudicator", we see email

quel serait son champ d'exercice. Elle n'a reçu aucun soutien de la part du SNB, ce qui est vraiment décevant. Il s'agit du Syndicat du Nouveau-Brunswick. Veuillez me pardonner, Madame la présidente, d'avoir utilisé un acronyme. La thérapeute veut pouvoir continuer à intuber les patients des unités de soins intensifs lorsque la situation l'exige. Plus tôt, nous parlions de souligner, la semaine prochaine, la semaine du personnel des services d'urgence. Il est extrêmement important que la personne en poste soit en mesure de poser un tel acte et que ce dernier fasse partie de son champ d'exercice.

La situation est la même en ce qui a trait aux agents d'audience et aux adjudicateurs. Il est important que leur dossier du personnel reflète leur changement de titre. Il ne s'agit pas seulement d'un changement de titre. Le changement d'un titre est une chose, mais si nous ne précisons pas davantage le champ d'exercice qui convient à ce titre, ce dernier n'est qu'un mot. Le mot « adjudicateur », comme je l'ai mentionné, peut avoir un certain sens à mes yeux et un sens peut-être complètement différent aux yeux de quelqu'un d'autre. À moins de préciser le champ d'exercice de l'adjudicateur dans les documents appropriés, comme les dossiers du personnel, par exemple, nous n'atteindrons peut-être pas l'objectif visé. Nous ne voulons pas voir cela se produire.

Un simple changement de mot ne me pose pas vraiment problème. Il est toutefois essentiel que le rôle et les responsabilités des adjudicateurs oeuvrant dans notre système de justice, des professionnels hautement respectés, soient reflétés et représentés avec exactitude dans leur dossier du personnel.

Nous devons également examiner les autres éléments à changer, comme les documents de correspondance professionnelle. Puisque j'ai été ministre de deux ministères distincts et député de deux circonscriptions différentes en raison de changements de nom, j'ai une imposante réserve de cartes professionnelles qui revêtent pour moi un caractère plutôt historique. Je ne sais pas trop quoi en faire. Je pourrais en décorer ma fenêtre ou les éparpiller dans ma voiture. Je ne peux pas vraiment les donner, car elles ne sont pas exactes, et ce serait une erreur. Je dois m'en procurer de nouvelles, et je me demande, parmi les 1 500 ou 3 000 cartes que j'ai reçues, combien j'en ai bel et bien utilisé et combien de nouvelles cartes je devrais me procurer.

Lorsque nous envisageons des cartes professionnelles pour la nouvelle désignation professionnelle

signatures, for example. I am not bad with technology. My son can do things with phones, and I have no idea how he does them or what he makes happen. It's a little frightening, actually, that he can make so many things that I had no idea about happen on a phone. It's important.

There are simple things, such as changing my signature block on an email. On a computer, I'm not bad at doing it. I can put "MLA Woodstock-Hartland". However, on my phone or on my iPad, I struggle. It was coming up as Minister of Education, and I was saying: No, I didn't want that. Those are for over there. Send all those complaints that are sent to me over to the honourable minister on the other side. I know that she knows what I am talking about. I am still getting some of them.

It's important for me to have the right title in my signature block so that people know what I am.

11:35

Point of Order / Rappel au Règlement

Hon. Mr. McKee: Thank you, Madam Speaker.

(Interjections.)

Hon. Mr. McKee: As the member opposite said, where do I start with this point of order? My gosh. I have sat here for 40 minutes, listening to a bunch of nonsense from the other side—nonsense. The members opposite have not spoken on this bill. They're going to continue to filibuster with nonsense. It's outrageous. What the other side is doing is outrageous. We're trying to advance legislation that's going to improve access to justice and show respect for adjudicators by changing their title, which they've been consulted on. The members opposite are going to continue. Somebody else is going to stand up for another 40 minutes. They're just not going to allow us to pass legislation. They're wasting our time and New Brunswick's tax dollars. For all of us sitting here trying to make a difference for New Brunswick by improving legislation and improving access to justice, they are wasting our time. What the other side is doing is despicable. That's my point of order.

d'« adjudicateur », nous pensons aux signatures électroniques, par exemple. Je me débrouille plutôt bien avec la technologie. Mon fils utilise les téléphones d'une façon telle que je n'ai aucune idée de ce qu'il fait, ni de comment il le fait. C'est un peu effrayant, en fait, qu'il soit capable de faire avec un téléphone tant de choses dont je ne soupçonnais pas l'existence. Le tout est important.

Certaines choses sont simples, comme changer mon bloc-signature dans un courriel. Je suis plus ou moins capable de le faire sur un ordinateur. Je peux inscrire « député de Woodstock-Hartland ». Toutefois, sur mon téléphone ou sur mon iPad, j'ai de la difficulté. Le bloc-signature indiquait « ministre de l'Éducation », et je disais : Non, ce n'est pas ce que je veux ; c'est pour les gens d'en face ; transmettez à la ministre de l'autre côté toutes les plaintes qui me sont envoyées. Je sais qu'elle comprend de quoi je parle. J'en reçois encore.

Il est important pour moi d'avoir le bon titre dans mon bloc-signature pour que les gens sachent quelle fonction j'occupe.

Rappel au Règlement / Point of Order

L'hon. M. McKee : Merci, Madame la présidente.

(Exclamations.)

L'hon. M. McKee : Comme l'a dit le député d'en face, par où commencer ce rappel au Règlement? Mon doux. Cela fait 40 minutes que j'écoute un ramassis d'absurdités venant de l'autre côté — des absurdités. Les parlementaires d'en face n'ont pas traité du projet de loi. Ils vont continuer à faire de l'obstruction en débitant des absurdités. C'est scandaleux. La conduite des gens d'en face est scandaleuse. Nous tâchons de faire avancer un projet de loi qui améliorera l'accès à la justice et qui témoignera de respect envers les adjudicateurs, qui ont été consultés à cet égard, par la modification de leur titre. Les parlementaires d'en face vont continuer. Quelqu'un d'autre prendra la parole pendant 40 minutes. Ils ne nous permettront tout simplement pas d'adopter de mesure législative. Ils nous font perdre notre temps et gaspillent l'argent des contribuables du Nouveau-Brunswick. Ils nous font perdre notre temps à nous tous qui sommes ici à tâcher d'améliorer la situation au Nouveau-Brunswick en améliorant les mesures législatives et l'accès à la

Mr. Hogan: On the point of order, Madam Speaker, I'm not sure whether the honourable member was referring to me as despicable or calling me names or whether, somehow, the adjudication of the Confederation of Canada is not relevant to us as lawmakers. While the honourable member might think I'm wasting time, I'm taking a thorough look at the proposed legislation, which is my obligation as a lawmaker. Should I not take the 40 minutes that is allotted to me under the rules of the House, then shame on me, Madam Speaker.

Madam Speaker: Thank you, member. On the point of order, during the day, I have heard the terms "weak minister" and "despicable". I would like members to be respectful and to address each other with respect. I hope that this concludes your—

Mr. Hogan: I still have 45 seconds, Madam Speaker.

Madam Speaker: I will allow you the 45 seconds.

Debate on Second Reading of Bill 25 / Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 25

Mr. Hogan: Thank you, Madam Speaker. While I respect the opinions of the members from the other side, it is important that we adjudicate. That means that we evaluate the merits of each piece of legislation that is put before us and take the time to share our thoughts and details on how we look at it and what we want to see prior to passing it on to committee. With that, I conclude my remarks. Thank you very much, Madam Speaker.

Madam Speaker: Thank you, members. Again, I will ask every member in this honourable House to be respectful. Remember the honey. Thank you.

Mr. Oliver: Thank you, Madam Speaker. I just want to make one comment on the previous speaker's suggestion. I was a proud P.E.I. resident in 1853.

(Interjections.)

justice. La conduite des gens d'en face est ignoble. Voilà mon rappel au Règlement.

M. Hogan : À propos du rappel au Règlement, Madame la présidente, je ne sais pas trop si le député me traitait d'ignoble ou m'insultait ou si, pour une raison ou une autre, les décisions relatives à la Confédération canadienne ne sont pas pertinentes pour nous à titre de législateurs. Même si le député peut croire que je gaspille du temps, j'examine le projet de loi proposé en détail, ce qui est mon devoir à titre de législateur. Si je ne devais pas prendre les 40 minutes qui me sont accordées en vertu du Règlement de la Chambre, eh bien, honte à moi, Madame la présidente.

La présidente : Merci, Monsieur le député. Au sujet du rappel au Règlement, aujourd'hui, j'ai entendu les expressions « ministre faible » et « ignoble ». J'aimerais que les parlementaires soient respectueux et se témoignent du respect lorsqu'ils communiquent les uns avec les autres. J'espère que cela met fin à votre...

M. Hogan : Je dispose encore de 45 secondes, Madame la présidente.

La présidente : Je vais vous accorder les 45 secondes.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 25 / Debate on Second Reading of Bill 25

M. Hogan : Merci, Madame la présidente. Bien que je respecte l'avis des parlementaires d'en face, il est important que nous tranchions la question. Cela signifie évaluer les mérites de chaque mesure législative qui nous est présentée et prendre le temps de donner notre opinion et de livrer des précisions quant à notre examen de la mesure et aux éléments que nous voulons y voir avant de le renvoyer au comité. Sur ce, je conclus mes observations. Merci beaucoup, Madame la présidente.

La présidente : Merci, Mesdames et Messieurs les parlementaires. Encore une fois, je prierais tous les parlementaires à la Chambre de faire preuve de respect. Souvenez-vous du miel. Merci.

M. Oliver : Merci, Madame la présidente. J'aimerais simplement faire une observation au sujet de la proposition de l'intervenant précédent. J'étais un fier résident de l'Île-du-Prince-Édouard en 1853.

(Exclamations.)

Mr. Oliver: You might like to think that. I was a proud P.E.I. resident in 1953, when the province celebrated its 80th year in Confederation. The residents were proud to do so. I was proud to be standing on Great George street in Charlottetown, witnessing that parade.

However, I have been in this Legislature, in one form or another, since 1999. In that time, I've gone through a number of governments. It seems that each government comes in and wants to change things. One changed the Department of Transportation (DOT) to DTI because it joined supply services with DOT. One changed DNR to DNR Energy. Now it's back to DNR and Energy. Now Environment and Local Government is split into Environment and Local Government again.

Each time we do that, we cost the government not only hundreds of dollars but also thousands and thousands of dollars. It's not just a name change on the minister's card. Everybody in each department has a card. It seems that everyone has their own business card, and each one of those cards has to be changed to reflect the name of the new department. I think it's incumbent on us to reflect on how we effect those changes. Sometimes I think that's much more costly than it is to keep the departments together and operating in that manner.

11:40

Today, I want to discuss the meaningful and likely achievable change of changing the title of eight lawyers in New Brunswick currently serving as "hearing officers" to "hearing adjudicators". It's easy to see why this shorthand causes discomfort in a profession where titles such as "Justice" and "The Honourable" carry weight and respect. "H.O." feels like an unfortunate misstep and a label that doesn't fit the gravity of the role. It carries an air of dismissiveness, and, as the majority of hearing officers are women, it even carries a certain gender connotation that further undermines their authority.

M. Oliver : Vous aimeriez peut-être croire une telle chose. J'étais un fier résident de l'Île-du-Prince-Édouard en 1953, lorsque la province a célébré ses 80 ans d'adhésion à la Confédération. Les résidents étaient fiers de célébrer. J'étais fier d'assister au défilé sur la rue Great George, à Charlottetown.

Toutefois, j'oeuvre à l'Assemblée législative, dans une fonction ou une autre, depuis 1999. Dans l'intervalle, un certain nombre de gouvernements se sont succédé. Il semble que chaque gouvernement, à son arrivée, veuille faire des changements. L'un a transformé le ministère des Transports (MDT) en ministère des Transports et de l'Infrastructure parce qu'il a fusionné Approvisionnement et Services avec le MDT. L'un a transformé le ministère des Ressources naturelles (MRN) en ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie. Nous sommes maintenant revenus au MRN et au ministère de l'Énergie. Le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux est maintenant de nouveau scindé en Environnement et en Gouvernements locaux.

Chaque fois que nous procédons de la sorte, il en coûte au gouvernement non pas des centaines de dollars, mais des milliers et des milliers de dollars. Il ne s'agit pas seulement de changer le nom du ministre sur ses cartes. Chaque personne, dans chaque ministère, a une carte. Il semble que tous aient leur propre carte professionnelle, et chacune de ces cartes doit être modifiée pour refléter le nom du nouveau ministère. Je pense qu'il nous revient de penser à la façon dont nous opérons les changements en question. À mon avis, cela coûte parfois beaucoup plus cher que de garder les ministères ensemble et de fonctionner ainsi.

Aujourd'hui, je veux parler du changement significatif et vraisemblablement facile à apporter qui consiste à changer pour « adjudicateur » le titre de huit avocats du Nouveau-Brunswick qui portent à l'heure actuelle celui d'« agent d'audience ». Il est facile de comprendre pourquoi l'abréviation est source de malaise dans une profession où des titres comme « le juge » et « l'honorable » ont du poids et imposent le respect. L'abréviation « H.O. » semble être un faux pas malencontreux, une étiquette qui ne correspond pas à l'importance du rôle. Elle donne une impression de dédain et, étant donné que la majorité des agents d'audience sont des femmes, elle a même une

We are not here to simply focus on semantics. This is about recognizing the professionalism and authority of these individuals. If we are going to change the title, it needs to be more than just a quick fix. We need to convey a title that has respect, clarity, and professionalism in it. That's why the proposal to use "hearing adjudicators" is worth considering. "Hearing adjudicators" is clear, neutral, and free of any baggage. It's a title that aligns more closely with the role these professionals play and that better reflects their responsibilities as decision-makers in the courtroom.

Getting back to the costs involved, costs are always something that governments are aware of, or I would hope that they are. There are a number of things that we have to look at, even with just eight changes. Personnel records have to be changed. Professional correspondence materials such as business cards, email signatures, and letterheads have to be changed to say "hearing adjudicator". That's the new title— hearing adjudicator. I support the changes. They're not something that I'm averse to. Internal policies and training materials, as well as public-facing materials, letterheads, cards, and signage, as I said, all have to be changed to reflect the new name. Our digital systems need changes.

Since New Brunswick's statutes, regulations, and administrative rules explicitly refer to hearing officers, regulatory references will require updates. However, many references can likely be addressed through internal policy changes or interpretive guidance, minimizing the need for legislative amendments. Given the small group of eight hearing officers, the paperwork is significantly less extensive than it would be for a large organization. Updating personnel records for eight lawyers might take two or three hours per file, so we're only talking about 16 to 24 hours of HR or administrative work.

connotation sexiste qui vient miner davantage leur autorité.

Nous ne sommes pas ici simplement pour nous attarder à la sémantique. Il s'agit de reconnaître le professionnalisme et l'autorité des personnes en question. La modification du titre ne doit pas n'être qu'une solution rapide. Nous devons adopter un titre qui soit clair et qui dénote le respect et le professionnalisme. Voilà pourquoi la proposition visant l'emploi du titre « adjudicateur » mérite d'être étudiée. Le terme « adjudicateur » est clair, neutre et sans connotations indésirables. Le titre correspond plus étroitement aux fonctions qu'occupent ces professionnels et reflète mieux leurs responsabilités à titre de décideurs au sein des tribunaux.

Pour en revenir aux coûts liés à la mesure, les gouvernements sont toujours conscients des coûts, ou j'ose espérer qu'ils le sont. Nous devons tenir compte de plusieurs aspects, même si seulement huit modifications sont apportées. Les dossiers du personnel doivent être modifiés. Les documents de correspondance professionnelle comme les cartes professionnelles, les blocs-signatures des courriels et les en-têtes de lettres doivent être modifiés pour indiquer « adjudicateur ». C'est le nouveau titre : adjudicateur. J'appuie les modifications. Je n'y suis pas opposé. Les politiques internes et les documents de formation, ainsi que les documents destinés au public, comme les en-têtes de lettres, les cartes et la signalisation, comme je l'ai dit, doivent tous être modifiés pour indiquer le nouveau titre. Nos systèmes numériques doivent être modifiés.

Puisque les lois, les règlements et les règles administratives du Nouveau-Brunswick font explicitement mention des agents d'audience, les renvois réglementaires devront être mis à jour. Toutefois, un grand nombre de renvois peuvent probablement être mis à jour par la modification de politiques internes ou l'élaboration de lignes directrices en matière d'interprétation, ce qui réduira la nécessité de modifications législatives. Étant donné le petit groupe visé de huit agents d'audience, les tâches administratives sont beaucoup moins importantes que s'il s'agissait d'une grande organisation. Comme la mise à jour des dossiers du personnel de huit avocats ne prendrait environ que deux ou trois heures par dossier, il ne s'agit que de 16 à 24 heures de tâches administratives ou de travail par les gens des ressources humaines.

All in all, when we look at this bill, what it's doing, and what we're asking for it to do, we see that it brings respect to the position. I think that the eight lawyers involved in it will certainly feel better at work and have more respect for themselves as well. I think that the overall idea of the bill certainly meets with our approval. Therefore, I do approve of the bill, and I know that we'll probably support it on this side of the House. Thank you very much.

Second Reading / Deuxième lecture

(Bill 25, *An Act Respecting Subordinate Judicial Officials*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 26 / Debate on Second Reading of Bill 26

L'hon. M. Legacy, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 26, *Loi modifiant la Loi sur la Commission des courses attelées des provinces de l'Atlantique* : Merci, Madame la présidente. Excusez-moi, je m'attendais à une autre allocution de 40 minutes.

11:45

J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 26, *Loi modifiant la Loi sur la Commission des courses attelées des provinces de l'Atlantique*.

Madame la présidente, la Commission des courses attelées des provinces de l'Atlantique régit tous les aspects des courses, notamment ce qui concerne les juges, les officiels, l'hippodrome, les services vétérinaires et la résolution de litiges, afin de garantir un niveau d'intégrité élevé. En mai 2024, Terre-Neuve-et-Labrador s'est retirée de la commission car aucune course attelée n'avait eu lieu dans cette province en presque 10 ans.

Les modifications tiendront compte du retrait de Terre-Neuve-et-Labrador et changeront le nom de Commission des courses attelées des provinces de l'Atlantique à Commission des courses attelées des provinces maritimes. En outre, la composition de la commission passera de huit membres à six et le quorum sera réduit de cinq membres à quatre membres

Somme toute, à l'examen du projet de loi, de son objectif et de ce que nous en attendons, nous constatons qu'il inspire du respect pour la fonction. Je pense que les huit avocats concernés seront certainement plus à l'aise au travail et auront également plus de respect de soi. Je pense que le principe global du projet de loi reçoit assurément notre approbation. J'appuie donc le projet de loi et je sais que nous l'appuierons probablement de ce côté-ci de la Chambre. Merci beaucoup.

Deuxième lecture / Second Reading

(Le projet de loi 25, *Loi concernant les fonctionnaires de justice*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Debate on Second Reading of Bill 26 / Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 26

Hon. Mr. Legacy, after the Speaker called for second reading of Bill 26, *An Act to Amend the Atlantic Provinces Harness Racing Commission Act*: Thank you, Madam Speaker. Excuse me, I was expecting another 40-minute address.

I am pleased to rise in the House today to speak on the second reading of Bill 26, *An Act to Amend the Atlantic Provinces Harness Racing Commission Act*.

Madam Speaker, the Atlantic Provinces Harness Racing Commission governs all aspects of racing, including the judges, officials, racetrack, veterinary services, and dispute resolution, to ensure a high level of integrity. In May 2024, Newfoundland and Labrador withdrew from the commission, because no harness racing had taken place in that province for nearly 10 years.

The amendments will take into account the withdrawal of Newfoundland and Labrador and change the name of the Atlantic Provinces Harness Racing Commission to the Maritime Provinces Harness Racing Commission. Also, the composition of the commission will go from eight members to six, and quorum will be reduced from five members to four to

afin de permettre à la commission de continuer à mener ses activités en l'absence d'un membre.

Madame la présidente, le Nouveau-Brunswick est la dernière des provinces Maritimes à mettre à jour sa législation. L'objectif des trois provinces Maritimes est de proclamer simultanément leur législation actualisée avant la fin juin de 2025. Merci, Madame la présidente.

Just to be clear, Newfoundland and Labrador withdrew from the commission in May 2024. The amendments will reflect only the removal of Newfoundland and Labrador. We're going to update the name. New Brunswick is the last one to do this.

Now, I feel like borrowing from a great scene from my favourite movie, *A Few Good Men*, when Kevin Bacon gives his closing argument. What I just presented was the essence of this bill. Newfoundland has left. It is done. We are removing it from the board, and we're changing the name. That is factual, and it's indisputable.

Now, the opposition members are going to try to stretch some time. They're probably going to give some history lessons and read some stuff, but, at the end, this is an administrative bill. That is a fact, and it's indisputable. Thank you, Madam Speaker.

Madam Speaker: There are two people up. Who is speaking on the bill?

(Interjections.)

Mr. Monahan: Thank you, Madam Speaker. No, it's not Kevin Bacon. It's Maple Bacon, the MLA for Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills. I appreciate the minister illustrating the simplicity of this bill. I have a short speech, so he will be pleasantly surprised.

(Interjections.)

Mr. Monahan: Thank you. In doing my due diligence, I do have to ask questions and make sure that the legislation being passed has the merit of this House. It is our due diligence. Again, this will not be a long speech.

enable the commission to continue to carry out its work in the absence of a member.

Madam Speaker, New Brunswick is the last of the Maritime provinces to update its Act. The goal of the three Maritime provinces is to proclaim their updated Act simultaneously, before the end of June 2025. Thank you, Madam Speaker.

À titre de précision, Terre-Neuve-et-Labrador s'est retirée de la commission en mai 2024. Les modifications ne font que tenir compte du retrait de Terre-Neuve-et-Labrador. Nous mettrons le nom à jour. Le Nouveau-Brunswick est la dernière province à le faire.

J'aimerais emprunter une excellente scène de mon film préféré, *Des hommes d'honneur*, celle où Kevin Bacon prononce sa plaidoirie. Je viens tout juste de présenter l'essence du projet de loi. Terre-Neuve s'est retirée. Cela a déjà eu lieu. Nous la retirons de la régie et nous modifions le nom. Le tout est factuel et incontestable.

Les parlementaires du côté de l'opposition tenteront maintenant d'allonger le débat. Ils donneront probablement des leçons d'histoire et liront des notes, mais, au bout du compte, il s'agit d'un projet de loi d'ordre administratif. Le tout est factuel et incontestable. Merci, Madame la présidente.

La présidente : Deux personnes sont debout. Qui prend la parole au sujet du projet de loi?

(Exclamations.)

M. Monahan : Merci, Madame la présidente. Non, ce n'est pas Kevin Bacon. C'est Maple Bacon, le député d'Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills. Je suis reconnaissant au ministre de souligner la simplicité du projet de loi. Mes observations sont brèves ; il sera donc agréablement surpris.

(Exclamations.)

M. Monahan : Merci. Pour faire preuve de diligence raisonnable, je dois poser des questions et m'assurer que le projet de loi adopté a l'assentiment de la Chambre. Nous devons faire preuve de diligence raisonnable. Je réitère que mes observations seront brèves.

We are here to consider *An Act to Amend the Atlantic Provinces Harness Racing Commission Act*. Now, at first glance, I'll admit that this amendment appears rather harmless, as the minister mentioned. It's almost routine. The language is sparse. The goals seem administrative. The implications—well, they're not immediately clear. However, as anyone involved in harness racing will tell you, sometimes it's the quiet horse in the backstretch that makes the biggest move. So, Madam Speaker, if there are any issues with this bill, we'll have to hear it from the horse's mouth, as the saying goes.,

Before examining the legislation itself, allow me to trot out a few facts. Harness racing has long been part of New Brunswick's rural and sporting heritage. It's more than a pastime. It's a tradition that spans generations, particularly in places such as Fredericton, Woodstock, and Saint John. Raceways, such as Exhibition Park, have been at the heart of small communities, bringing together farmers, breeders, jockeys, and fans from all walks of life. Harness racing is also an economic driver. It supports veterinarians, farriers, trainers, agricultural suppliers, tourism operators, and many, many others.

Like any regulated industry, harness racing relies on a stable and transparent governance structure. In our case, it's the New Brunswick Harness Racing Commission. Any amendment to the commission's governing legislation, however minor it may seem, deserves a careful look. The proposed amendments, on their face, appear to do one or more of the following: revise the composition or appointment process for commission members, adjust the scope of regulatory authority or decision-making powers, modify how rules or penalties are enforced, or update administrative language for clarity or modern usage.

11:50

Here's the rub. The explanatory notes provided are minimal, and public commentary has been virtually non-existent. This lack of context raises important questions. Is this amendment a response to a specific

Nous sommes ici pour examiner la *Loi modifiant la Loi sur la Commission des courses attelées des provinces de l'Atlantique*. Bon, je dois admettre qu'à première vue, la modification semble plutôt anodine, comme l'a dit le ministre. Elle est presque routinière. Le libellé est succinct. Les objectifs semblent d'ordre administratif. Les répercussions — eh bien, elles ne sont pas immédiatement évidentes. Toutefois, comme toute personne qui participe aux courses attelées vous le dira, c'est parfois le cheval calme dans la dernière ligne droite qui crée la surprise. Madame la présidente, si le projet de loi suscite des préoccupations, nous devons donc, comme on dit, entendre ces dernières de la bouche même des personnes concernées.

Avant l'examen du projet de loi en tant que tel, permettez-moi de rappeler quelques faits. Les courses attelées font depuis longtemps partie du patrimoine rural et sportif du Nouveau-Brunswick. Il ne s'agit pas que d'un passe-temps. Il s'agit d'une tradition qui s'étend sur plusieurs générations, en particulier dans des endroits comme Fredericton, Woodstock et Saint John. Les champs de course tels que Exhibition Park sont au coeur des petites collectivités, et ont permis de rassembler des agriculteurs, des éleveurs, des jockeys et des amateurs de tous les horizons. Les courses attelées sont également un moteur économique. Elles favorisent l'activité des vétérinaires, des maréchaux-ferrants, des entraîneurs, des fournisseurs agricoles, des exploitants touristiques, entre autres.

Comme toute industrie réglementée, les courses attelées reposent sur une structure de gouvernance stable et transparente. Dans notre cas, il s'agit de la Commission des courses attelées du Nouveau-Brunswick. Toute modification de la loi régissant la commission, aussi mineure qu'elle puisse paraître, mérite un examen attentif. Les modifications proposées, à première vue, semblent remplir une ou plusieurs des fonctions suivantes : examiner la composition ou le processus de nomination des membres de la commission, rajuster la portée des pouvoirs réglementaires ou de décision, modifier la manière dont les règles ou les sanctions sont appliquées, ou mettre à jour la terminologie administrative dans un souci de clarté ou de modernisation.

Voici où le bât blesse : Les notes explicatives fournies sont minimales, et les observations du public sont pratiquement inexistantes. L'absence de données contextuelles suscite d'importantes questions. La

incident or challenge within the industry? Does it shift power toward or away from government ministers? Will it change how disputes are handled, how licences are issued, or how funds are allocated? What impact, if any, will this have on independent oversight? In other words, is this a cleanup of outdated wording or a quiet rewrite of foundational rules?

Now, some may ask: Why spend all this time talking about a horse racing bill? I'll tell you why. It's because legislation is like the track. It looks smooth until you hit a soft spot. Even niche bills can have ripple effects. They can alter precedents for governance, affecting how other sports or agricultural bodies are regulated. They can affect small but vocal communities, such as breeders and betters, whose livelihoods rely on clear rules and fair play. They can bring templates for broader reforms in related sectors, such as gaming, tourism, and recreation. Furthermore, transparency in government isn't just about big-ticket items. It's about honest engagement at every level, even if the level is a dusty track in Woodstock on a summer evening.

Madam Speaker, I'm not a racing commissioner, a track operator, or a sulky driver. I do not pretend to know every detail of the bylaws that govern this industry. That's why, rather than speculate, I propose something constructive. Let's invite expert testimony, perhaps from a current or former member of the harness racing commission, a trainer or an owner who understands the implications on the ground, a legal scholar with expertise in regulatory law, or a representative from the Atlantic Provinces harness racing council. Let these experts help us understand. Are these changes helpful, harmful, or hollow? Are we strengthening a vital institution or weakening it through ambiguity? Are we modernizing an industry or meddling with it? Only an informed voice can say for sure. As I said earlier, it may be time to hear it straight from the horse's mouth.

modification de la loi est-elle une réponse à un incident précis ou à un défi qui se pose au sein de l'industrie? Permet-elle un transfert de pouvoir aux ministres ou un retrait de celui-ci? Permettra-t-elle de changer la manière dont les litiges sont traités, dont les licences sont délivrées ou dont les fonds sont affectés? Quel effet aura-t-elle, le cas échéant, sur le mécanisme de surveillance indépendant? En d'autres termes, s'agit-il d'un nettoyage de formulations obsolètes ou d'une réécriture discrète de règles fondamentales?

Bon, certaines personnes peuvent se demander : Pourquoi passer tout ce temps à parler d'un projet de loi sur les courses de chevaux? Je vais vous expliquer pourquoi. C'est parce que la loi, c'est comme la piste de course. Tout semble en bonne et due forme jusqu'à ce que l'on rencontre un point faible. Même les projets de loi ciblés peuvent entraîner des répercussions. Ils peuvent modifier des précédents en matière de gouvernance et avoir une incidence sur la manière dont d'autres sports ou organismes agricoles sont réglementés. Ils peuvent toucher de petites communautés dynamiques, comme les éleveurs et les parieurs, dont les moyens de subsistance dépendent de règles claires et du respect de celles-ci. Ils peuvent servir de modèles pour des réformes plus larges dans des secteurs connexes tels que les jeux, le tourisme et les loisirs. De plus, la transparence au sein du gouvernement ne se limite pas aux dépenses importantes. Elle repose sur un engagement sincère à tous les niveaux, même s'il est question d'une piste poussiéreuse un soir d'été à Woodstock.

Madame la présidente, je ne suis ni commissaire aux courses, ni exploitant d'hippodrome, ni conducteur de courses attelées. Je ne prétends pas connaître tous les détails des règlements qui régissent l'industrie. Voilà pourquoi, plutôt que de spéculer, je propose une solution constructive. Invitons des experts à venir témoigner, il pourrait s'agir d'un membre actuel ou ancien de la commission des courses attelées, d'un entraîneur ou d'un propriétaire bien au fait des réalités du terrain, d'un juriste spécialisé en droit réglementaire ou d'un représentant de la Commission des courses attelées des provinces de l'Atlantique. Laissons ces experts nous aider à comprendre. Les changements sont-ils utiles, néfastes ou vides de substance? Renforçons-nous une institution essentielle ou l'affaiblissons-nous par l'ambiguïté? Modernisons-nous véritablement l'industrie ou sommes-nous en train d'intervenir de manière indue dans son fonctionnement? Seule une voix éclairée pourrait le dire avec certitude. Comme je l'ai dit précédemment,

Let me also raise a gentle warning. If not explained, small amendments can lead to big misunderstandings. If the new provisions allow for more centralized control without sufficient checks, they could reduce transparency around commission appointments or open the door for private influence in race scheduling, licensing, and adjudication. That which appears harmless today can invite mistrust or mismanagement tomorrow. In the past, provinces across Canada have had to grapple with controversy in harness racing.

Point of Order / Rappel au Règlement

Mr. M. LeBlanc: I believe you just accused government of mistrust toward an organization. I believe that's not proper language for this Legislative Assembly.

Madam Speaker: I did not hear that specifically, but we will review this and get back to you. Member, please continue.

Debate on Second Reading of Bill 26 / Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 26

Mr. Monahan: Thank you, Madam Speaker. There was no indication that government is misinforming or misleading this House. I want to make that clear.

Madam Speaker, to recap, this legislation appears simple but deserves scrutiny on its potential effects on harness racing. Perhaps a transparent review, committee, or public consultation would be both reasonable and respectable to those affected. We don't need to jump to conclusions. We just need to slow the pace, check our footing, and make sure we are heading in the right direction. Let's ask government to explain openly and clearly why this amendment is being made, what it seeks to accomplish, and who was consulted in its drafting. Whether you are on the backstretch or in this Chamber, the same principle applies. It's not enough to win the race. You have to run it right. Thank you, Madam Speaker.

il est peut-être temps d'entendre les faits de la bouche même des personnes concernées.

Permettez-moi également de lancer un léger avertissement. De petites modifications peuvent conduire à de grands malentendus si elles ne sont pas expliquées. Si les nouvelles dispositions permettent une centralisation accrue du pouvoir sans mécanismes de contrôle suffisants, elles pourraient réduire la transparence des nominations au sein de la commission ou ouvrir la porte à une influence privée en matière de programmation des courses, de délivrance de permis ou d'arbitrage. Ce qui semble anodin aujourd'hui peut susciter demain de la méfiance ou une mauvaise gestion. Dans le passé, des provinces de l'ensemble du Canada ont dû faire face à des controverses dans le domaine des courses attelées.

Rappel au Règlement / Point of Order

M. M. LeBlanc : Je crois que vous venez d'accuser le gouvernement de méfiance envers une organisation. Je crois que de tels propos ne sont pas acceptables à l'Assemblée législative.

La présidente : Je n'ai pas entendu les propos précisément, mais nous examinerons le tout et vous donnerons une réponse. Monsieur le député, veuillez poursuivre.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 26 / Debate on Second Reading of Bill 26

M. Monahan : Merci, Madame la présidente. Rien n'indiquait que le gouvernement renseigne mal la Chambre ou l'induit en erreur. Je tiens à le préciser.

Madame la présidente, pour résumer, le projet de loi semble simple, mais il mérite un examen approfondi des effets qu'il pourrait avoir sur les courses attelées. Peut-être qu'un examen transparent, par le truchement d'un comité ou d'une consultation publique, serait à la fois raisonnable et respectueux des personnes touchées. Nous ne devons pas tirer des conclusions hâtives. Nous devons simplement ralentir le rythme, vérifier où nous en sommes et nous assurer que nous allons dans la bonne direction. Demandons au gouvernement d'expliquer ouvertement et clairement les raisons de la modification proposée, l'objectif visé et les personnes consultées lors de l'élaboration du projet de loi. Que l'on soit dans la dernière ligne droite ou à la Chambre, le même principe s'applique. Il ne

suffit pas de gagner la course. Il faut la mener correctement. Merci, Madame la présidente

Madam Speaker: Are there any other speakers?

La présidente : D'autres personnes veulent-elles prendre la parole?

11:55

Ms. S. Wilson: Well, thank you, Madam Speaker. I was looking at this bill, and sometimes I find that we don't scrutinize well enough in the House. In my opinion, there can't be enough oversight when we're changing... When we're—

M^{me} S. Wilson : Eh bien, merci, Madame la présidente. J'examinais le projet de loi et je trouve parfois que le travail d'examen à la Chambre n'est pas aussi approfondi qu'il devrait. À mon avis, l'examen ne peut pas être trop rigoureux lorsque nous changeons... Lorsque nous...

(Interjections.)

(Exclamations.)

Ms. S. Wilson: I'm sorry. I was just interrupted. There can't be enough oversight when we're looking at different things. Sometimes, we don't recognize that there can be negative impacts from the changes we make.

M^{me} S. Wilson : Je suis désolée. J'ai été interrompue. L'examen ne peut pas être trop rigoureux lorsque nous examinons divers aspects. Parfois, nous ne nous rendons pas compte que les changements que nous apportons peuvent entraîner des conséquences néfastes.

Looking at this bill, I see that it proposes a reduction in the number of commission members from eight to six. It's just a basic change that, really, I don't see a real issue with, but, at the same time, I want to go through the bill to make sure that there is nothing that I didn't recognize as a problem.

À l'examen du projet de loi, je constate qu'il propose une réduction du nombre de membres de la commission, qui passeraient de huit à six. C'est un changement simple qui ne me semble pas poser problème, mais, en même temps, je veux étudier le projet de loi pour m'assurer qu'aucun élément pouvant poser problème ne m'aurait échappé.

The voices of those directly involved in harness racing, such as trainers, jockeys, breeders, and track operators, are vital in this transition. The government must engage with these stakeholders to understand—

Le point de vue des personnes qui participent directement aux courses attelées, comme les entraîneurs, les jockeys, les éleveurs et les exploitants d'hippodrome, est d'une importance vitale dans le cadre de la transition. Le gouvernement doit discuter avec les parties prenantes concernées afin de comprendre...

Point of Order / Rappel au Règlement

Rappel au Règlement / Point of Order

Mr. Oliver: Madam Speaker, on a point of order, the constant back and forth from the government side is really... Any time that we have a bill with an amendment or a change to make to an Act, it opens up all the bill to scrutiny. I would ask the members opposite to allow our member to continue speaking without interruption.

M. Oliver : Madame la présidente, j'invoque le Règlement, car les interruptions constantes du côté du gouvernement sont vraiment... Chaque fois qu'un projet de loi propose d'apporter une modification ou un changement à une loi, le projet de loi en entier devient sujet à examen. Je demanderais aux parlementaires d'en face de laisser notre député poursuivre son allocution sans interruption.

Madam Speaker: I would like to ask the member to be patient. There are only a few minutes left.

Debate on Second Reading of Bill 26 / Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 26

Ms. S. Wilson: Additionally, Bill 26 proposes a reduction to the membership from eight to six. I want to talk about that for a minute. While streamlining governance can lead to more efficient decision-making, it is essential to maintain diverse perspectives within the commission. This diversity ensures that all stakeholders in the harness-racing industry are adequately represented. We must ask the government to clarify the criteria for selecting commission members, ensuring that the interests of all three Maritime Provinces and the diverse stakeholders within the industry are considered.

Moreover, the government must communicate how this renaming aligns with broader strategic goals for the industry. Are there plans to enhance marketing or collaboration across the Maritime Provinces to attract more participants, spectators, and investment? How will the commission support innovation and modernization within the industry to ensure its long-term viability and competitiveness? The voices of those directly involved in harness racing, such as trainers, jockeys, breeders, and track operators, are vital in this transition. The government must engage with these stakeholders to understand their needs and their concerns, ensuring that the commission's policies and initiatives align with the realities of the industry.

Furthermore, we must consider the economic impacts of the change. How will the renaming and restructuring of the commission affect the funding and resources available to support harness racing in New Brunswick? Certainly, Madam Speaker, we recognize that there are a lot of people involved in this. In the past, we know that there was a threat to harness racing at one point. Now it's being rebuilt. A lot of work has been put into this industry.

Having said that, I just wanted to make sure that I put my thoughts forth because I really believe that we have to... As I said, sometimes there's not enough oversight

La présidente : Je demanderais à la députée d'être patiente. Il ne reste que quelques minutes.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 26 / Debate on Second Reading of Bill 26

M^{me} S. Wilson : De plus, le projet de loi 26 propose la réduction du nombre de membres de huit à six. Je veux en parler pendant un moment. Bien que la simplification de la gouvernance puisse rendre plus efficace la prise de décisions, il est essentiel de garder des perspectives diverses au sein de la commission. Cette diversité fait en sorte que les parties prenantes de l'industrie des courses attelées soient représentées adéquatement. Nous devons demander au gouvernement de préciser les critères de sélection des membres de la commission pour nous assurer que les intérêts des trois provinces Maritimes et des diverses parties prenantes de l'industrie sont pris en compte.

En outre, le gouvernement doit expliquer comment le changement de nom s'harmonise avec des objectifs stratégiques plus vastes pour l'industrie. Planifie-t-on d'accroître le marketing ou la collaboration entre les provinces Maritimes en vue d'attirer plus de participants, de spectateurs et d'investissements? De quelle façon la commission soutiendra-t-elle l'innovation et la modernisation au sein de l'industrie en vue d'en assurer la viabilité et la compétitivité à long terme? Le point de vue des personnes qui participent directement aux courses attelées, comme les entraîneurs, les jockeys, les éleveurs et les exploitants d'hippodrome, est d'une importance vitale dans le cadre de la transition. Le gouvernement doit discuter avec les parties prenantes concernées afin de comprendre leurs besoins et leurs préoccupations et de s'assurer que les politiques et initiatives de la commission correspondent aux réalités de l'industrie.

Nous devons également tenir compte des répercussions économiques de la modification. Comment le changement de nom et la restructuration de la commission toucheront-ils le financement et les ressources soutenant les courses attelées au Nouveau-Brunswick? Certainement, Madame la présidente, nous savons qu'un grand nombre de personnes participent à l'industrie en question. Nous savons que les courses attelées ont déjà été en péril dans le passé. L'industrie est en cours de reconstruction. Beaucoup de travail a été accompli à cet égard.

Cela dit, je voulais simplement exprimer ma pensée, car je crois sincèrement que nous devons... Comme je l'ai dit, parfois, les choix que nous faisons et les gestes

in the choices that we make and the things that we do. When planning and being strategic about how we're doing things, there can't be enough oversight.

Having said that, I just want to make one more comment. As I mentioned, the voices of those directly involved in harness racing, such as the trainers, jockeys, breeders, are all vital in this transition. The government needs to engage with these stakeholders and work with them to make sure that, when we're making changes of any sort, it's done right. As the official opposition, we're always concerned about the broader implications.

Madam Speaker: According to the Orders of the Day, it being noon, the House is now adjourned.

J'aimerais souhaiter à chacun d'entre vous un bon long week-end.

Have a good long weekend.

Passez une bonne semaine dans vos circonscriptions. Merci.

(La séance est levée à 12 h.)

que nous posons ne sont pas suffisamment examinés de près. L'examen ne peut pas être trop rigoureux lorsque vient le temps de planifier et de faire les choses de façon stratégique.

Cela dit, j'aimerais simplement faire une dernière observation. Comme je l'ai mentionné, le point de vue des personnes qui participent directement aux courses attelées, comme les entraîneurs, les jockeys, les éleveurs et les exploitants d'hippodrome, est d'une importance vitale dans le cadre de la transition. Le gouvernement doit discuter avec les parties prenantes concernées et travailler avec elles pour faire en sorte que les changements que nous apportons, quels qu'ils soient, soient justes. En tant qu'opposition officielle, nous nous préoccupons toujours des répercussions plus vastes.

La présidente : Conformément à l'ordre du jour, puisqu'il est midi, la séance est maintenant levée.

I would like to wish each of you a good long weekend.

Je vous souhaite une bonne longue fin de semaine.

Have a good week in your ridings. Thank you.

(The House adjourned at 12 p.m.)